

13/20

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ

КО

ВТОРОЙ ЧАСТИ УЧЕБНАГО РУКОВОДСТВА
„РУССКАЯ РѢЧЬ“

М. ВОЛЬПЕРА.

Составилъ

П. Койтъ.

Второе изданіе.

Везенбергъ.

Изданіе П. Эрн 1893 г.

~~1956~~ Н. 7415.

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ

КО

ВТОРОЙ ЧАСТИ УЧЕБНАГО РУКОВОДСТВА
„РУССКАЯ РѢЧЬ“

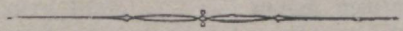
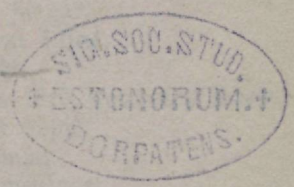
М. ВОЛЬПЕРА.



Составилъ

П. Койтъ.

Второе изданіе.



Везенбергъ.

Изданіе П. Эрна 1893 г.

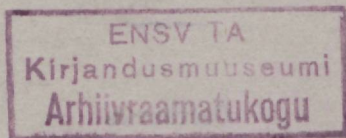
РЪСКО-ЭСТОНСКІЙ

СЛОВАРЬ

ВТОРОЙ ЧАСТИ ПЕРВЫХЪ РУКОВОДСТВЪ

“РЪССКАЯ РЪЧЬ”

Дозволено цензурою. — Юрьевъ, 19 Октября 1893 г.



40519

Словарь.

1.

Крестьянинъ talupoeg.
сѣть külvab, сѣять külvama,
=da.

охотникъ kütt.

стрѣляетъ lašeb püšsi, стрѣлять
püšsi lašma.

солдатъ soldat.

трубитъ ruhub rašunat, трубить
rašunat ruhuma

пѣтухъ kuff

поётъ laulab, пѣть laulma.

сестра õde.

плачетъ nutab, плакать nutma.

братъ wend.

гуляетъ jalutab, гулять jalutama.

мальчикъ poišš.

пишетъ kirjutab, писать kirjutama.

человѣкъ inimene.

ходить kõnnib, ходитъ kõndima,
käima.

рыба kala.

плаваетъ ujub, плавать ujuma.

птица lind.

летаетъ lendab, летать lendama.

дѣти lapsed, дитя laps.

играютъ mängivad, играютъ män-
gima, играли mängisivad.

дѣвочки tütarlapsed.

цѣлуются suutellewad, цѣловать-
ся suutellema, mišutama.

отецъ isa.

[tama.

работаетъ töötav, работать töö-

птички linnukesed.

поютъ laulavad, пѣть laulma.

пѣли laulivad.

ученикъ õpilane (koolipoisš).

занимается õrib, töötav, зани-
маться õppima.

сидитъ istub, сидѣть istuma.

снѣгъ идѣтъ lumi sadab, идти
sadama.

снѣгъ шѣлъ lumi sadas.

снѣгъ пойдѣтъ lumi saab sadama.

лошадь hobune.

скачетъ jookseb tuhatnelja, ска-
кать tuhatnelja jookšma.

стулъ tool.

стоитъ seisab, стоять seisma.

тетрадь best, kirjutusraamat.

замарана on määritud, замарать
määrima.

сапогъ saabas.

узокъ on kitsas.

печь abi.

топится küeb, топиться küdema.

соловей õõrip.

пчела haug.

пчелá mešilane.

наскѣемое putukas.

яблоко õun.

упало kuffus maša, упастъ маša
kuffuma.

румяно on punane.

плодъ wili.

вѣпишите kirjutage wälja, вѣ-
писать wälja kirjutama.
подлежащія alused.

изъ -st, (seeft).

прочитанныхъ läbi loetud.

предложеній lausudest.

послѣ каждаго pärast igatühte,
igauhe järele. [nema.

поставьте range, поставить pa-
точку punkt; точка punkt.

съ самаго начала üsna haka-
tusest.

и ja.

прописную бѣвву juure tähe.

образецъ proow, näitus.

раздѣлите jagage, раздѣлить
jagama.

написанныя üles kirjutatud.

слова sõnad, слово sõna.

на слогъ silbidest, слогъ silb.

2.

Собака koer.

кусается hammustab, кусаться
hammustama.

кусалась hammustas.

карандашъ pliiats.

сломался läks fakti, сломаться
fakti minema.

сломается läheb fakti.

бѣжить jookseb, бѣжать jookzma.

красива on ilus, kena.

животное (on) elajas.

спить magab, спать magama.

ножъ nuga.

остѣрь on teraw.

жукъ tardikas.

жужжить rüüseb, жужжать rü-
üjema.

корова lehm.

мычать muub, амуу, мычать
аумума.

кухарка köögitüdruf.

стригаетъ keedab, walmistab jõõfi,
стригать keetma.

купецъ kaupmees.

торгуетъ kaupleb, торговать
kauplema.

я mina.

я сътъ minu kõht on täis.

ты sina.

сердѣтъ (oled) wihtane.

онъ tema

внимателенъ (on) tähepanelif.

волоса juustjed.

острижены (on) pügatud, lõi-
gatud.

руки käed.

чисты (on) puhtad.

поль põrmand.

рѣвень (on) tšane.

картина pilt.

украшеніе ilustus, ehte.

дитя laps.

послушно (on) sõnakumelif.

сказуемыя üttelejad.

смотри waata, смотритъ waatama.
подъ all.

3.

Мать ema.

кормить toidab, jõddab, кор-
мить jõdта.

ребѣнка last, ребѣнокъ laps.

читаетъ loeb, читатъ lugema.

книжку raamatufest, книжка ra-
matufe.

пѣтъ jook, пить jooma.

воду wett, вода weſi.

кѣшки kassid, кѣшка kass.

ловятъ püüwad, ловить püüdта.

мышей hiirefid, мышь hiir.

поймала püüdis finni, поймаť
finni püüdта.

мышь hiir.

стережеть kaitseb, стеречь hoidта.

домъ maja.

написалъ kirjutas (walmis), на-
писать; walmis kirjutama.

письмо kirjа.
 фонарщикъ laterna süitaja.
 зажигаетъ raneb põlema.
 зажигать põlema ranema.
 фонарь laterna.
 печникъ abjutegija. [duma.
 кладётъ teeb, власть tegema, la-
 печь abju, ahi.
 куръ kani, кура kana.
 слуга teener.
 чистить puhaštab, чистить пу-
 хаštama.
 сапоги jaaraid, сапогъ jaabas.
 служанка imbardaja.
 стелетъ teeb üles, стлатъ üles
 tegema.
 постель woodit, woodi.

съ пояснительными словами je-
 letajate sõnadega.
 между wahela, wahel.
 въ скѣбкахъ flamrites.
 вопросъ küsimus.
 богъ? teda?
 что? mis? mida?
 всё kõik.
 односложныя ühesilbilised.

4.

Плотники puuajad. [tegeма.
 настилаютъ teevad, настилаютъ
 полы põrmandaid, полъ põrmand.
 колетъ lõhub, колотъ lõhutama.
 сахаръ sukkur, sukkr.
 работникъ töbmees.
 рубить raiub, рубитъ raiuma.
 дрова puud, puud.
 сапожникъ kingsepp.
 шьётъ põelub, шить põeluma.
 сапоги jaaraid.
 пекарь pagar.
 печётъ küpjetab, печь küpjetama.
 булки kaim, булка kai.
 поваръ toff,
 мясо liha.

воскъ waha.
 много (on) palju, tüma.
 медъ mesi.
 сладокъ (on) magus.
 перецъ pipar.
 горекъ (on) kibe, mõru.
 вода wesi.
 кипитъ keeb, кипитъ keema.
 учитель kooliõpetaja. [ma.
 похвалилъ kiitis, похвалитъ kiit-
 поблагодарилъ tänas, поблаго-
 даритъ tänama.
 пахнетъ lõnnab, пахатъ lõndma.
 ниву põldu, нива põld.
 кузнецъ sepp.
 куётъ rautab, коватъ rautama.
 цырюльникъ habemeajaja.
 стрижётъ rügab, стричъ rü-
 gama, juukseid lõikama.
 часовщикъ kellasepp, (uurmester).
 заводитъ tõmbab üles, заводитъ
 üle tõmbama.
 часы kella.

въ слѣдующихъ järgmistes.
 придумайте mõtlege wälja, при-
 думать wälja mõtlema.
 къ каждому igaühe juure.
 какое-нибудь mingijuguje.
 слово sõna.
 по поставленнымъ ettepanud.
 любить armastab, любить ar-
 mastama.
 съэль sõin ära, съестъ ära sööma.
 видѣлъ nägi, видѣтъ nägema.
 купилъ ostis, купитъ ostma.
 обрабатываетъ harib, обрабо-
 тывать harima.
 съ мягкимъ pehmeга.
 знакомъ märgiga, знакъ märk.

5.

Конюхъ tallipois.
 скребницею hobuse kraaiga,
 скребница kraas

музыкантъ muusekant.
 играеть mängib, играть mängima.
 на скрипкѣ wiwuli peal, скрипка
 wiwul.
 смычкомъ roogna, смычекъ
 roogen.
 съ мышью hiirega, мышь hiir.
 здоровье terwis.
 дороже (on) kallim, дорогóй kallis.
 денегъ rahaft, деньги raha.
 у волка hundil, волкъ hunt.
 зубы hambad, зубъ hammas.
 острѣй (on) terawad.
 снимаетъ wõtab, снима́тъ wõtma.
 мѣрку mõdtu, мѣрка mõdt.
 съ ноги jalast, ногá jalg.
 баба talu-naine.
 мететь pühib, мети́ pühfima.
 соръ pühmeid, pühfmed.
 вѣникомъ wiõaga, вѣникъ wiõt.
 кача́ются fiiguwad, кача́ться
 fiifuma.
 на peal.
 на качели fiige peal, качель fiif.
 причесалась juões ennaft, при-
 чеса́ться juõema.
 гребнемъ kammiga, гребень
 kamm.
 къ окнамъ afnatele.
 придѣланы on külge tehtud, при-
 дѣлать külge tegema.
 стáвни luugid.
 врачъ arst.
 прививаетъ paneb, привива́тъ
 бепу rõugeid panema.
 бепу rõugeid, бепа rõugeb.
 портной rätksepp.
 брюки püksid, püksid.
 иглой nõelaga, игла nõel.
 кучеръ kutsar.
 поить joobab, поить jootma.
 изъ ведра ämbriist, ведро ämber.
 лодочникъ raadimees.
 гребетъ sõuab, грести́ sõudma.

весломъ mõlaga, аерига, весло
 aer.
 мажетъ wõiab, ма́затъ wõidma.
 колесо ratast, rataš.
 дѣгтемъ tõkatisa, дѣготь tõkat.
 родители wanemad, родитель isa.
 подарили kingiswad, подарить
 kingima.
 сыну pojale, сынъ poeg. [-asi.
 игрушки mänguasju, игрушка
 подарятъ jaawad kingima, по-
 дарить kingima.
 маляръ maaler.
 красить wärwib, красить wär-
 wima.
 кистью pinsliga, кисть pinsel.
 бондарь waadisepp.
 набиваетъ ajab peale, набива́тъ
 peale ajama.
 обручъ wits, wõru. [waat.
 на бочку waadi peale, бочка
 въ мяч palli, мяч pall.
 сторожъ waht.
 звонитъ kõlistab, звонитъ kõ-
 listama.
 въ колокольчикъ kellusest, ко-
 локольчикъ kelluse.
 сдѣлалъ tegid, сдѣлать tegema.
 пятно märgi, plekki, plekk.
 на тетради õesti peale, тет-
 радь õest.
 столяръ tiishler, puusepp.
 стругаетъ hõõweldab, струга́тъ
 hõõweldama.
 ра́му raami, ра́ма raam.
 рубанкомъ hõõwliga, рубанокъ
 hõõwel.
 лаетъ hauub, ла́ять haukuma.
 на нищаго kerjaja peale, ни-
 щий kerjaja sant.
 желѣзо rauda.
 молотомъ wajaraga, хаамрига,
 молотъ wajar, хаamer.

на чѣтъ? mille peale?
съ кѣмъ? kellega?
двусложныя kahesilbilised.

6.

Глазѣми silmadega, глазъ silm.
мы meie.

видимъ näeme, видѣтъ nägema.
рукѣми kätega, рука käsi.

работаемъ töötame, работать
töötama.

языкомъ keelega, языкъ keel.
узнаемъ tunneme ära, узнать
ära tundma.

вкусъ maitset, магу.
крестьяне talupojad.

косить niidavad, косить niitma.
траву rohku, трава rohi.

косю wifatiga, коса wifat.
швей õmbleja (naisterahwas).

кроить lõikab wälja, кроить
wälja lõikama.

рубашку särki, рубашка särk.
ножницами kääridega, ножницы
käärid.

состоить seisab koos, состоять
koos seisma.

изъ влинка terast, елинокъ tera.
(изъ) черенка peast, warrest,
черенокъ pea.

пильщики saagijad.
пилят saewad, пилят saagima.

бревно palki, palk.
пилю saega, пила saag.

сидятъ istuvad, сидятъ istuma.
на деревѣ puu otsas, дерево puu.
крестьянки talunaised.

жнуть lõikavad, жать lõikama.
рожъ ruffid.

серпѣми sirpidega, серпъ sirp.
поливаетъ kastab, поливать
kastama.

гряды peenraid, гряда peenar.
водою weega.
вода wesi.

свинѣць seatina.
тяжелѣе (on) raskem.
дерева puust, дерево puu.
здоровому tervele, здоровый
terwe.

не нуженъ ei ole tarwis.
съ -га (nime sõna lõpp).

женщины naisterahwas.
вяжетъ koob, вязать kuduma.

чулокъ jukka, juff. [raš.
спицами warrastega, спица war-

каменщикъ kiviрайуја.
разбиваетъ lõhub, разбивать
lõhkuma.

камни kiva, камень kivi.
молотятъ pešawad, (wilja) мо-

лотить pešma.
цѣпами kootidega, wartega,
цѣпъ koot.

топоромъ kirwega, топоръ kirwes
брѣетъ господина ajab habet
išandal, брить habet ajama.

бритвой habeme puaga, бритва
habemenuga.

огородникъ aednik.
копаетъ kaewab, копать kaewama.

землю maad, земля maa.
заступомъ labidaga, заступъ
labidaš.

избу õppi, таја, изба õpp, таја.
швей õmblejad, швей õmbleja.

шьютъ õmblewad, шить õmblema.
точильщикъ ihuja.
точитъ ihub, точить ihuma.

на точилѣ luiju peal, точило luiš.

вѣнулъ tõmbas wälja, вѣнуть
wälja tõmbama.

принеси too, принести tooma.
отдай anna ära, отдать ära andma.

портной räätsepp.
пришилъ õmbleš külge, пришить
külge õmblema.

воротникъ kaeluše (frae).

огонь tulb, tuli.
тушить kustutakse, тушить kustutama.

отзывается räägib, отзываться rääkima.

хорошо heasti.
люди inimesed.

нуждаются tunnewad ruudust
нуждаться ruudust tundma.
трёхсложный kolmesilbiline.

7.

Карманные tasku.
часы kell.

висеть ripub, висеть ripuma.
на цѣпочкѣ feti otjas, цѣпочка fett.

ведёт juhib, весті juhtima.
слѣпого pimedat, слѣпой pime.
нищаго ferjajat, нищій ferjaja.

на заднихъ лапахъ tagumiste
kärade peal, лапа kapp.
прилѣжный usin.

заслуживаетъ teenib, заслужи-
вать teenima.

похвалѣ kiitust, похвалѣ kiitus.
добрые head, headel.

имѣють (neil) on, имѣть olema.
вѣрныхъ truud, вѣрный truud.
друзей sõbrad, другъ sõber.

купила ostis, купить ostima.
новое uus, uut.
ведро ämbri, ämber.

гусинымъ перомъ hani sullega.
гусиный hani-
стальными перьями teras-sulge-
beda, перо sulg.

Петербургъ Peeterburg.
красивый ilus.

городъ linn.
Волга Wolga.
широкая lai.

рѣкѣ jõgi.
полезная kasulik.
вещь asi.

хозяинъ peremees.
радь (он) rõõmus.

своимъ гостямъ oma wõberaste
üle, гость külaline, wõberas.
сорвалъ tõmbas ära, сорвать
ära tõmbama.

неспѣлую walmimatta, тооре,
неспѣлый тоорес.

ягоду marja, ягода mari.
яблоко õun.

яблоня õunapuud.
домъ сосѣда naabri maja.
сгорѣлъ põles ära, сгорѣть ära
põlema.

перочинный нѣжикъ julenuga.
моёго брата minu wenna.
притуился lafs nürks, приту-
питься nürks minema.

крыша нашего дома meie maja
fatus.

выкрашена (он) wärwitud, вы-
красить wärwima.

красною punasega, красный
punane.
краскою wärwiga, краска wärv.

спишите firjutage ära, списать
ära firjutama.

первый esimene.
какіе? misjugaused?
на чёмъ? mille peal?

съ удареніемъ rõhuga, ударѣ-
ніе rõht.
на первомъ слогѣ esimise silbi
peal.

сила jõud.
дядя onu, lell.

8.

Графинь karawinnid, графинъ
karawinn.
стаканы õlleklaasid.

стаканъ klaas.
на столѣ laua peal, столѣ laud.
бѣлка oraw.

взбира́ется ronib, взбира́ться
ronima.

мышь и hiir.

въ мышелóвкѣ lõfjus, мышелóвка lõfs.

лежѣтъ lameb, лежѣтъ maas
olema, lamama.

на кровѣти woodi peal, кровѣтъ
woodi.

лѣмпа lamp.

надѣ столóмъ laua kohal.

на цѣпи ahele otšas, цѣпь ahel.

у кону́ры õsmifu, ко́егатажа juures, кону́ра koera õsmif.
мой minu.

ложѣтся спѣтъ heidab maadama,

ложѣтъся maadama heitama.

пóздно hilja.

встаю́тъ tõusewad üles, встава́тъ
üles tõusma.

ра́но vara.

лѣзетъ ronib лѣзтъ ronima.

у ворóтъ wärawa juures, ворóта
wäraw.

у́бдемъ sõidame ära, у́бхатъ
ära sõitma.

на лѣто juweks, лѣто juwi.

въ деревню maale.

пóслѣ обѣда pärast lõunat,
обѣдъ lõuna.

приготóвлю jaan walmistama,
приготóвить walmistama.

клѣссныя уро́ки klassi ülesan-
ded, уро́къ ülesanne.

вчера eila.

дождь ja wihm.

сего́дня täna.

дуютъ riuhub, дуть riuhuma.

сильный kõwa.

вѣтеръ tuul.

завтра homme.

прѣйдутъ tulewad, прѣйхатъ
tulema, siia sõitma.

къ намъ meile (meie juurde).

упа́ль tuffus maša, упа́сть maša
tuffuma.

съ лóшади hobuse seljast, лóшадь
hobune.

катѣется laheb liugu, катѣтъся
liugu lassima.

съ горóй mäe pealt, горá mägi.
на сáнкахъ selgu peal, сáнки

saan, felt.

весно́й kewadil, весна́ kewadi.
лугá heinamaad, лугъ heinamaa

покрывáются katawad ennast
покрывáтъся katma.

прекрасны́ми ilusatega, пре-
красный ilus.

цвѣта́ми lilledega, цвѣтъ lil.

зимóй talwel, зимá talw.

рѣки jõed, рѣка jõgi.

замерзаю́тъ külmetawad finni,
замерзѣтъ finni külmetama.

въ избѣ õnnis, изба õnn.

у окнá aina juures, окно́ aien.

гдѣ? kus?

куда? kuhu?

на вторóмъ слóгѣ teise silbi peal.

лови́ли püüdsiwad, ловѣтъ püüdma.

мамáша mammataene.

желѣзны́й raudne.

9.

Лѣсточкѣ pääsufesed, лѣсточка

pääsufene. [dama.

летáютъ lendawad, летáтъ len-

быстро kiiresti.

мѣдленно piffamööda.

должны riawad.

отвѣчатъ wastama.

урóкъ ülesannet, tundi.

грóмко kõwasti.

ѣдетъ верхóмъ sõidab ratsa.

ѣхатъ верхóмъ ratsa sõitma.

на лóшади hobuse seljas.

старáюсь püian, старáтъся

püüdma.

порусски wenekeeli. правильно dieti.
 лавочникъ roemeeš.
 наливаетъ walab, наливаетъ wa-
 lama.
 керосинъ kivi öli, petroleumi.
 черезъ воронку trihtri läbi,
 воронка trihter.
 въ бутылку pudeliše, бутылка
 pudel.
 у меня minul.
 болитъ walutab, болятъ walu-
 tama.
 голова pea.
 отъ усталости wäsimusest, уста-
 лость wäsimuš.
 въ классѣ klasšis, классъ klasš.
 по болѣзни haiguse pärašt, бо-
 лѣзнь haiguš.
 отъ холода külmašt, холодъ
 külm.
 ходятъ käiwad, ходятъ käima.
 въ школу kooli, школа kool.
 учиться õppima.
 идутъ lähewad, идутъ minema.
 косить niitma.
 ходитъ käib, ходитъ käima.
 на рынокъ turu peal, рынокъ
 turg.
 за покупками kaup ostmas,
 покупка kaup.
 рыбаки kalamehed, рыбакъ ka-
 lameeš.
 тянуть tõmbawad, тянуть tõm-
 bama.
 неводъ noota, noot, kalawõrk.
 изъ рѣки, jõest, рѣка jõgi.
 несутъ wiib, нести wiima.
 кирпичи telliskivi, кирпичъ tel-
 liskivi.
 на спиивъ seljas, спиивъ selg.
 торговецъ kaupleja.
 продаётъ müib.
 продаватъ müima.

горшки pottisid.
 горшокъ pott.

прибавьте lisage juurde, прибавить juurde lisama.
 живутъ elawad, жить elama.
 по утрамъ hommikutelt, утро
 hommik.
 отправляются lähewad, отправ-
 ляются minema.
 пришли tuliwad, придти tulema.
 откуда? kust kohalt?
 лѣннывые laisad.
 приходятъ tulewad, приходятъ
 tulema.
 какъ? kuidas?
 на базаръ turu peale, базаръ
 turg.
 зачѣмъ? mille järele.
 лёдъ jägi, jää.
 таетъ julab, таять julama.
 отъ чего? mispärašt?
 дѣлаются saawad tehtud, дѣ-
 латься tehtud saama.
 изъ чего? millest?
 работникъ tömmeeš.
 мѣшокъ kotti, kott.
 на чѣмъ? mis peal?

10.

Два пріятели kašš sõbra, прія-
 тель sõber.
 встрѣтились juhtusiwad wastas-
 tifu, встрѣтятся wastastifu
 juhtuma.
 на мосту silla peal, мостъ sild,
 у нашего сосѣда meie naabri
 juures, сосѣдъ naaber, üleaedne.
 собрались kogusiwad endid kofku,
 собратъ kofku koguma.
 съ заказчика tellijalt, заказчикъ
 tellija..
 въ перегонку wõidu, перегонка
 wõidu ajamine.
 нечаянно kogemata.

разлилъ walaš wälja, разлить
wälja walama.

чернила tinti, tint.

зажигаетъ süitab põlema, за-
жигать põlema panema.

спичкой tuletikuga, спичка tule
tiff.

лѣтомъ suvel.

люблю armaštan, любить ar-
maštama.

гулять jalutada, жалутата,
въ лѣсу metsaš, лѣсъ metsä.

ямщикъ põstiroiš.

на трійкѣ kolme hobusega, трійка
kolm hobust.

везетъ weab, весті webama.

въ тачкѣ kärguš, тачка kärg.

дать andis, дать andma.

хромому lonfajale, хромоу lon-
faja.

копейку kopika, копейка kopikaš.

овцу lammas, овца lammaš.

барабанщикъ trummilõõja.

барабанить lõõb trummi, бара-
банить trummi lõõma.

жить elada.

безъ воды weeta.

водовозъ weewedaja.

съ ружьемъ püššiga, ружье püšš.

у будки putka, ваѣимаясе
juures, будка waѣimajate.

причѣсывается šammib eppašt,
причѣсывать eppašt šam-
mita. [šamm.

гребенкою šammiga, гребенка
передъ зеркаломъ peegli ees,
зеркало peegel.

кладетъ paneb (šišse) класть
panema.

уголья šüša, уголь šüši.

въ самоварѣ šeemasinašse, са-
моварѣ šee masin.

щипцами tangidega, щипцы
tangid.

вынимаетъ šisub wälja, выни-
мать wälja šisuma.

гвоздь я naela, nael.

изъ доски laua šeešt, доска laud.
клящами tangidega,

клящи tangid.

у колодца šaewu juures, коло-
дец šaew.

съ ведрами šambritega, ведро
šamber.

на плечахъ šlade peale, плечо
šla.

прядетъ šetrab, прясть šedrama.

пряжу šetrušt, пряжа šedruš.

умываетъ šešeb, умывать šešema.

сіна роega, сінъ роeg.

у рукобойника šešukašiš juures:

рукобойникъ šešukaš.

разберите šašutage, anališirige.

подчерените šõmmaše kriiš alla.

у чьего? šelle?

съ твердымъ šõwaga.

11.

Мнѣ minule, я mina.

мнѣ восемь лѣтъ mina olen
šašetša aastad wana.

старше меня wanem minušt.

семью годами seitse aastat, годъ
aasta.

молже (он) poorem.

молодой poor.

другой, ая, бе, teine.

на пять лѣтъ wiis aastat.

своихъ родителей otawanemaid.

желаютъ šoowivad.

желать šoowima.

намъ meile.

добра šead, добро šea.

отдали andšivad ära.

отдать ära andma.

меня mind, я mina.

въ чуилице šooli.

училице šool.

постараюсь püian, šatšun.

постараться *katsuma*, пүүдма.
быть *olema*, olla.

откуда *fust kohaft*.
въ гости *wõerile*.

звѣзды (звѣзды) *tähed*, звѣзда
täht.

показались *tulivad* *nähtawale*,
показаться *nähtawale tulema*.

остался *jäi*, остаться *jääma*.

показалъ *näitafin*, показатъ *näi-*
tama.

принёсъ *tõin*, принести *tooma*.

12.

Проснулся *ärkafin üles*, про-
снуться *üles ärkama*.

сегодня *täna*.

въ семь часовъ *kell seitse*.

утра *hommiitu*, утро *hommit*.

тотчасъ *kohe*.

всталъ *tõusfin üles*, встать *üles*
tõusma.

повѣрно *kärmešti*.

одѣлся *panin* *ennast riidesse*.

одѣться *ennast riidesse panema*.

одежду *riided*, одежда *riided*.

еще *weel*.

съ вечера *õhtuist* *jaadist* вечеръ
õhtu.

послѣ этого *pärast seda*.

помолился Богу *palusin* *Zuma-*
lat, помолиться *paluma*.

съ половиной восьмого *kell pool*
kaheksaks.

уже *juba*.

былъ *olin*, быть *olema*.

совсѣмъ *iisna*.

готовъ *walmis*.

поздордовался *teretafin*, поздо-
рваться *teretama*.

съ отцомъ *ifat*, отецъ *isa*.

съ матерью *emat*, мать *ema*.

сълъ *istufin*, съеть *mahaistuma*.

за столъ *laua taõa*.

нить *jooma*.

чай *thead*, *thee*.

послѣ *pärast*.

уложилъ *panin*,

уложить *panema*.

въ сумку *koosiraama*, сумка
kott, *paun*.

нужныя *tarwilised*.

не забыть *ei unustanud*, забыть
unustama.

также *ka*.

положить *panna*, *panema*.

туда *sinna*.

ручку *julepea*, ручка *julepea*.

пропускную бумагу *imeja pa-*
ber пропускная бумага *imeja*
paper, *lõõhblatt*.

пробило *juba on lõõnud*, про-

бить *lõõma*.

попрощался *jätfin* *Zumalaga*,

попрощаться *Zumalagajätma*.

съ родителями *wanematega*,

отправился *läfjin*, отправиться
läinema.

перепишите *kirjutage* *ümber*,

перепишатъ *ümber kirjutama*.

часъ *tund*.

ящикъ *kast*.

статья *lugemise tükk*.

13.

мы собирались *meie kogusime*

kokku, собираться *endid koguma*.

полчасъ *pool tundi*.

на дворъ *hoowireal*, дворъ *hoow*.

въ девять часовъ *kell üheksa*.

раздѣлять *helises*, раздѣлаться *heli-*
seta.

звонѣкъ *kell*.

вошли *läfime* *sisse*, вошли *sisse*

въ классъ *klassi*.

занялъ *wõttis* *sisse*, занятъ *sisse*

wõtma, *afuma*.

свое *oma*.

мѣсто *koõa*, *koõt*.

вошёлъ tuli jisse, войти jisse
tulema.

встали tõuustuvad üles, встать
üles tõusma.

поклонились kummardashivad,
поклониться kummarutama.

ему temale.

прочиталъ luges, прочитать läbi-
lugema.

молитву palve, молитва palve.

громко kõvasti.

проулышали kuulajime, прослу-
шать pealtkuulama.

её teda, она tema.

внимательно tähelepanelikult.

началось algas, начаться al-
gama.

учение õpetus.

только paljalt (ainult).

опоздалъ jäi hiljaks, опоздать
hiljaks jääma.

на четверть часа üks weerand
tundi.

не слышалъ ei kuulnud, слы-
шать kuulma.

многихъ paljusid.

объяснённй seletusi, объяснение
seletus.

сдѣлалъ tegi, сдѣлать tegema.

замѣчаніе tähendus, tähendus.

общалъ lubas, общать lu-
bama.

никогда ei millesgi.

опаздывать hiljaks jääda.

названія предметовъ asjade
nimed.

въ начальной формѣ algus
vormis (olekus).

приноситъ toob, приноситъ
tooma.

пользу kasu, польза kasu.

заросъ kasvās täis, зарості
täis kasvama.

14.

Нашъ. а, e meite.

помѣщается on, помѣщаются
olema.

въ большой комнатѣ juures tuas.
въ этой jelles.

три окна kolm akent.

дверь üks.

выходятъ lähevad, wiivad, вы-
ходить minema.

на улицу uulitsja peale, улица
uulits.

въ двухъ окнахъ kaheš aknas.
сдѣланы on tehtud.

форточки õhuaknad, форточка
õhuaken.

для очищенія воздуха õhu pu-
hastamise tarwis.

у правой стѣны parema seinä
juures, стѣна sein.

стѣны seinad.

потолокъ lagi.

выбѣлены (on) walgeš tehtud.

желтою kollasega, желтый kollane.

переписать ümber kirjutama.

упражненіе harjutus.

прибавьте lisage juure, прибá-
вить juure lisama.

пропущенныя wälja jäetud.

вошь künnikärg.

дѣло tegu.

одѣяла wairad (tefid), одѣяло
teff, wair.

ель kuusk.

гость, -я wõderas, külaline.

голубь, -я tuwikene.

тѣла kehad, тѣло keha.

медвѣди karud; медвѣдь karu.

15.

На скамейкахъ pinõide peal,
скамейка pinõ.
къ иште, külge.
придѣланы (on) külge tehtud.
покатый lüngaõ, weerewad.
вдѣланы (on) fõsse tehtud.
чернильницы tindipotid, чер-
нильница tindipott.
впередѣ ees.
стулъ tool.
недалекó mitte kaugel.
отъ учительскаго, столика kooli-
õpetaja lauast.
классная доска klassi tahvel.
окрашена (on) värvitud.
чёрною mustaga, чёрная must.
мѣломъ kriidiga, мѣлъ kriit.
написанное mis üleskirjutatud on.
стираютъ kustutajõ ära, сти-
раетъ ära kustutama.
губкой käsnaga, шваммига,
губка šwamm, käsn.
или ehõ.
тряпкой partjuga, рѣбаллага,
тряпка räbal, partõ.
шкафъ kapp.
съ учебными вещами õpindui-
dega, ашадега, вещь и аш.
на передней стѣнѣ eestseina peal.
портрётъ pilt, kuju.
нашего Государя meite Walit-
seja, Государь herga.
Императора Keisri, Императоръ
Keiser.
по другимъ стѣнамъ teiste sei-
nade peal.
классной комнаты klassi tua.
развѣшаны (on) üles riputatud.
разныя mitmesugused.
картины pildid, картина pilt.
иногда mõnikord.
снимаетъ võtab мафа, снимаетъ
мафа võtma.

эти need, этотъ see.
ведётъ бесѣду ajab juttu, teeb
kõnet, бесѣда kõne, jutt.
по нимъ nende järele, они nemá.

названія nimed, названіе nimi.
въ единственномъ числѣ ai-
nuses, единственное число
ainus.
во множественномъ числѣ pal-
jusõ, множественное число
paljusõ.

16.

Очень väga.
день, -я päev.
сообщаетъ teadustab, jutustab,
räägib, сообщать jutustama.
что-нибудь midagi.
новое uut.
со вниманіемъ tähelepanemisega,
вниманіе tähelepanemine.
слушаемъ kuulame, слушать
kuulama.
его объясненія tema seletusi,
объясненіе seletusõ.
научились (oleme) wälja õppi-
nud научить wälja õppima.
урокъ рисованія joonetuse tund.
рисовалъ joonetasõ, рисовать
joonetama.
грифельми krihvlitega, грифель
krihvõl.
на аспидныхъ доскахъ filtõivi
tahvõlite peal, доска tahvõl.
по клѣткамъ ruutude järele,
клѣтка ruut.
нѣкоторые mõned.

многослѣжный palju silbiline.

17.

Служить teenib, служить teenima.
для письма kirjutamisõõ, письмо
kirjutamine.

на ней tema peale, она́ tema.
изъ рамки raamist, ра́мка raam.
высѣка́ють raikutakse wälja, вы-
сѣка́тъ wälja rauma.

изъ шифернаго ка́мня fultsiwist.
принадле́жить on, on päralt,
принадле́жать päralt olema.
мо́жно стереть wõib ära kustu-
tada.

рѣша́ють teewad, walmistawad,
рѣша́тъ tegema.

ари́метическія зада́чи rehten-
duse ülesandeid, зада́ча üles-
anne.

запи́сываютъ kirjutawad üles, за-
пи́сывать üles kirjutama.

сли́сываютъ kirjutawad ära, спи-
сывать ära kirjutama.

до́ма kodus.

въ сво́й тетра́ди oma heftitesse,
сво́й oma.

оста́льные ülejäänud, järgmised.
потомъ siis, jellepeale.

18.

Для нагрѣва́нія soojenduseks.
скла́дываетъ laob üles, teeb,
скла́дывать laduma.

изъ изразцо́въ ahjurottidest, из-
разе́цъ ahjurott.

въ нижне́й части alumises jaos.
двер́цы uksefese, дверца uksefene.
выдѣ́лываются jaawad walmis-
tatud, выдѣ́лываться walmis-
tatud saama.

изъ гли́ны sawist, гли́на sawi.
на заво́дахъ wabrikutes, заво́дъ
wabrik.

дѣ́лаются jaawad tehtud, дѣ-
ла́ться tehtud saama.

обыкнове́нно harilikult.

въ углу́ purgas, уго́ль nurf.
то́пять kütatakse, то́пить kütma.

ды́мъ suits.

че́резъ läbi.

ды́мовую трубу́ suitsu korina,
труба́ korsten.

трубочи́сть korstnapühkija.

19.

Сидѣ́нье istumine.

для сидѣ́нья istumiseks.

вѣрхняя ülemine.

называ́ется saab nimetatud, на-
зыва́ться nimetatama.

спинка seljatangune.

ни́же madalamal, allpool.

но́жка jalafene.

дереви́нный puust.

плетѣ́ныя punutud.

со́лома haled.

обива́ется saab üle tõmmatud,

обива́ться üle tõmmatud saama.

како́ю-нибудь mingisuguse.

матері́єю riibega, матерія riie.

обо́йщикъ tapetseerija.

опредѣ́лите tähendage ära, опре-
дѣ́лить ära tähendama.

ро́дъ sugu.

изъ нихъ neist.

му́жескій родъ isast sugu.

же́нскій родъ emast sugu.

сре́дній родъ asja sugu.

20.

Буты́лка pudel.

хране́ние hoidmine.

вино́ marjaviin.

жи́дкость, и wedelif.

го́рлышко kael.

дно põhi.

приготовля́ть walmistama.

сте́клый фла́ж.

сте́кло klaas.

пробка kork.

пробочный ма́стеръ forgisepp-

пробочное дере́во forgipuu.

быва́ть olema.
 различный mitmesugune.
 величина suurus.
 форма vorm, nägu.

21.

Съ двумя kahe(ga), два kaks.
 о́стрый terav.
 лезвеё tera.
 ножеви́къ puujerr.
 кость, и luu.
 маталлическiй metallist.
 сталь, и teras.
 до́лгий, ая, ое kauaaegne.
 употребле́ние tarvitamine, pruufimine.
 тупѣть niirifs minema.
 тупой, -ая, ое niiri.
 отта́чивать teravaks ihuma.
 осёлокъ, -лка luuji.
 столо́вый, ая, ое laua-
 кúхонный. ая, ое kóogi.
 очинка teritamine.
 перочинный но́жикъ sulenuga.

докончите lõpetage, докончить lõpetama.
 да́нный, ая, ое antud.
 колесо rataš.
 гру́ша pirn.
 верста werst.

22.

Платяно́й riide.
 кни́жный raamatu.
 пла́тье riided.
 устраи́вать tegema.
 вѣшалка warn, knage.
 вѣшать riputama (üles).
 по́лка riul.
 ста́вить -влю, -вишь } panema.
 класть -дú, -дѣшь }
 приде́лываться külge tehtud jaama.
 -ваюсь, -ваешься.
 замо́къ, -мкá luff.
 запира́ние luffu panemine.

различный mitmesugune.
 сортъ selts.

ма́ленький. ая, ое väike.
 до́микъ majate.
 двѣрикъ hooivife.
 возъ koorm.
 котъ isane kaks.
 садъ aed.
 мячъ pall, kera.
 мость jild.
 калáчь mesišai.
 гвоздь, я nael.
 ротъ suu.
 гóродь linn.
 звѣрь, я metselajas.
 зубъ hammas.
 гора mägi.

23.

Вѣсы kaalud, vaag.
 опреде́ление kindlaks tegemine,
 määramine.
 вѣсъ kaal, raškus.
 коромы́сло slaruu, (kaelsoot).
 ча́шка kaus.
 прикрѣпля́ться külge finnitatud
 jaama.
 крjúчѣкъ, -чкá haak, fonks.
 инóй mõni.
 вмѣсто asemel.
 употребле́ться pruugitud jaama.
 шнурóкъ, -ркá nõõr.
 середина keskpaik.
 утверждѣ́нь, а, о on finnitatud.
 стрѣлка warras.
 мѣдный, ая, ое wafne.
 взвѣшива́ние kaalumine.
 гíря kaalu põmm.
 кла́сться pantud jaama, -дúсь,
 -дѣшься.
 кладúтся jaamad pantud.
 взвѣшива́емый kaalutaw.
 со́рокъ nelikümmend.
 фунтъ nael.

составлять wälja tegema.
пудъ puud.

телѣга wanter.
пирогъ loot, piraf.
лугъ heinamaa.
паукъ õmbliit, õmbliit.
сукъ õis.
крюкъ haaf.
червякъ uis.
кулакъ rusikas.
муха färblane.
пастухъ karjane.
цафра nummer.
село kirikuga küla.
свѣчка flammer.

24.

Обозначать üles tähendama.
римскій гома.
порядокъ, -дка järj.
цыферblattъ numbri laud.
центръ keskraif.
стрѣлка tunninäitaja, (tseier).
показывать näitama.
минута minut.
минутный ая, õe minuti.
длиннѣ pitsem.
часовой tunni.
ключъ wõti.
позади tagal.
мѣятникъ raag, perpendicular.
внутри sees.
пружина wedru.
фарфоръ portselan, walge sawi.
мѣдъ, и wäis.
тоже ka.
стальной, ая, õe terasest.
стѣнной, ая, õe seinas-
карманный, ая, õe tasku..
носить -шу, -сисъ kandma.
жилеть wesi.
не всегда mitte alati.
вѣрно õieti.

иногда mõnikord.
отставать тажа jääma.
идти впередъ ette minema.

примѣръ näitus.
карманъ task.
листъ leht.
шляпа sübar.
мость silb.
пѣсня laul.
лодка lootfit.
котель -тлѣ pada, katel.
волкъ hunt.
кувшинъ läbfer.
сношь wiisk.
копыто kabi.
плугъ jahk.
пұля kuul.
платокъ -ткѣ rätt.
серьга kõrwarõngas.
товарищъ seltsimees.
гнѣздѣ pesa.
яйцо muna.

25.

Къ чему? mis tarwis.
лѣйка kastmise kann.
носѣкъ -скѣ urw, toru.
ручка pide, kõrw, sang.
часть jagu, osa.

самоваръ theemasin.
наливать jisse walama.
посредствомъ abil.
нагрѣвать soojendama.

строить ehitama.

26.

Круглый, ая, õe ümmargune.
граненный, ая, õe kandiline.
очиненный, ая, õe teritatud.
неочиненный, ая, õe teritamata.
высокий, ая, õe kõrge.
низкий, ая, õe madal.

узвѣй, ая, ое fitšas.
широкій, ая, ое lai. [tud.
закупоренный ая, ое finni forgi-
отерптый, ая, ое laštine.

указанный, ая, ое ette näidatud.
сахаръ juškur.
сахарный jušgu-
холодъ } külm.
морозъ }
миръ } rašu.
покой }
лимонъ šidron.
сонъ, сна uni.
ячмень -меня ober.
длина pikkus.

27.

Въ чѣмъ? milles?
горшокъ -ршкá keedupott.
сходный, ая, ое šarnane.
сходенъ on šarnane.
сходство šarnaduš.
свѣрху ülewelt.
имѣть olema.
стаканъ имѣеть klaasil on
и — и ništasti — fui.
посуда šöögiriist.
чѣмъ? millega? milles?
отличаться laštuma, waše olema.
различіе waše.
чугунъ malm.
прозрачный läbipaistaw.
вѣрка feetmine.
пить, пью, пьешь jooma.
напитокъ -тка joof.
признакъ tundemärk.
арбузъ arbuus.
спѣль, а, о on walminud, küps.
спѣлый, ая, ое küpse, walminud.
душисть, а, о on leštaw.
часть on tše.
весель, а, о on rõõmus.

слáдокъ, -дка, -део on magus.
глубо́къ, á, о on sügaw.

правда tõde.
ложь, лжи wale.
лѣнь, и laisus.
конецъ -нца lõpp, ots.
покупатель, -ля ostja.
вѣнгрышь wõit.
жизнь, и elu.
другъ sõber.
отвѣтъ wastus.

28.

Мебель, -ли mööbel, tuariist.
ниже madalam.
тяжелѣ raskem.

умъ mõistus.
умный mõistlik, tark.
зимá talw.
лѣто suwi.
осень, и sügisi.
сосѣдъ üleaedne, naaber.
верхъ ülemine ots.
весна kewadi.

29.

Четыреугольный, ая, ое nelja-
nurgeline.
чѣрный, ая, ое must.
цвѣтъ karw, wärw.
оправленъ, а, о on šisse raamitud.
весь, вся, все kõik, üleüldse.
только ainult, paljalt.
деревянный, ая, ое puust.
шире laiem, широкій lai.
толще raskem, толстый rask,
jame.
лѣгче kergem, лёгкій kerge.

свѣтлый, ая, ое walge, selge.

30. Добро за добрó.

Добрó headus.
Муравей, -вья širelgaš.

захотѣть tahtma, -хочу́, -чешь.
спустя́ть, та́жа, alla minema,
спушчу́, -тишься.

ручѣй, -чья́ ojašene.

вдругъ korgaga.

захлесну́ть üle láigatama.

волна́ laine.

стать haštama, ста́ну.

тону́ть иррима.

пролета́ть mööda lendama.

голубка ematuwifene.

вѣтка ošašene.

сжа́литься hałastama.

бро́сить wiššama, бро́шу, -силь.

ему́ temaše, онъ tema.

сѣсть та́жа, peale istsuma, сяду́,
-дешь.

спасти́сь ennašt peastma.

о́коло juures, áares, láheďal.

лови́ть püidma; -влю́, -вишь.

сѣть, и wõrđ.

поклева́ть natuše noštama, -елю́,
-кляю́шь.

зерно́ tera.

захло́пнуть finni líia.

замѣтитъ táhele panema; -мѣчу́,
-мѣтишь.

подползти juure roomama.

большо́ walušasti.

укуси́ть hammuštama; -кушу́,
-силь.

о́хнуть ohštama.

урони́ть kuffida laštama, pištama.

вспорхну́ть üleš lendama.

улетѣ́ть ára lendama; -лечу́,
-тишь.

увидѣ́ть náđema, -вижу́, -дишь.

сдѣлать tegema.

вблизи́ láheďal.

послѣ́дній ая, ee wiimane.

во́злѣ́ fõrival.

подходи́ть láhešema; -хожу́,
-дишь.

убра́ть ára kõištama, уберу́.

проходи́ть lábi minema; -хожу́,
-дишь,

ме́жду wašel, wašelt.

оконча́ние lõpp.

31. Двѣ бочки.

Бо́чка waat.

же ага.

пусто́й ая, ое túhi.

друго́й ая, ое teine,

шагъ šamš.

шумъ müra.

нести́сь šibutama; несу́сь, -сѣшься.

шибко́ kiirešti.

стуча́ть kõištama.

мостова́я uulitša fiwid.

пуга́ть šõbutama.

прохо́жий möödamineja.

страхъ širm.

сторони́ться fõrwale minema.

отъ нея́ tema eest.

тротуа́ръ jalgtec.

Ско́лько? mitu?

пѣрвый ая, ое ešimene.

второ́й ая, ое teine.

издали́ eemalt.

загла́вие pealkiri.

видъ náđu.

хлѣ́бъ leib.

подѣ́хать juure šõitma; -ѣду́,
-дешь.

щека́ põšt.

краснѣ́ть punašetš minema.

слетѣ́ть та́жа lendama; слечу́,
-тишь.

жать lõštama; жну́, жнѣшь.

серпъ širp.

цвѣ́тъ lill.

кафта́нъ kuuš.

32. Полевой цвѣтокъ и гвоздика.

Простой ая, ое lihtne.
полевой ая, ое põllu.
гвоздика päälife.
попасть juhtuma; -падѹ, -дѣшь.
въ iisje, -sje.
букетъ lillekimp.
что же? mis siis?
стать jaama; стану, -нѣшь.
самъ а о iis.
знакомство tutvus.
прибыль и saju.
намъ meie, (мы meie).

перемѣна muudatus.
выводъ järeldus.
сдѣлаться jündima.
дѣлаться võima tehtud jaada.

орѣхъ pähkel.
ракъ wäht.
утюгъ prejsraud.
жукъ tardif.
лѣрчикъ firstufe.
отъѣздъ äraõit.
прѣздъ siiaõit.
ненависть и wiha.
польза saju.
слуга teener.
ночь и õö.

33. Упрямые козлики.

Упрямый tangekaelne, isimeelne.
козликъ siufene.
встрѣтиться wastastifu juhtu-
ma; -чусь, -тишься.
бревно palk.
переброшенъ а, о on üle wi-
tud.
перейти üle minema.
черезъ üle.
оба, обѣ mõlemad.

невозможно mitte võimalik, võimata.

который-нибудь изъ нихъ üks neist.

надо. on tarwis.

воротиться ümber pöörama;
-чусь, -тишься.

дорога tee.

никто kumbgi, keegi.

уступить järele andma; -плю,
-пишь.

сѣпнѣться finni jääma; -плюсь,
-пишься.

рогъ sarw.

уперѣться ennaist toetama uпрѣсь,
-рѣшься.

мокрый märg.

поскользнуться libijema.

полетѣть alla lendama; -лечу,
-тишь.

прямо otsekohe.

мочъ võima; могу, можешь.

какъ слѣдовало suidas oli tar-
wis.

поступить teha; -ступлю, -пишь

произойти jündima, juhtuma.

кончиться lõppema; кончусь,
-чишься.

детенышъ poeg.

жеребѣнокъ. -нка warõ.

свинья и itga.

поросѣнокъ -нка põrsas.

овца lammas.

ягнѣнокъ -нка tall.

коза fits.

козленокъ, -нка fitsetalle.

медвежѣнокъ, -нка karupoeg.

волчѣнокъ, -нка hundipoeg.

утка part.

утѣнокъ, -нка pardipoeg.

гусь, гуся hani.

гусѣнокъ, нка hanipoeg.

курица kana.
цыпленокъ. -нка kanarveg.
котёнокъ, -нка kasširoeg.
щенокъ, -нка koerarveg, kutsif.

34. Лошадь и соха.

Говорить räafina; -рю, -ришь.
соха šahf, aber.
надобеть ära tüitama; -бмь,
-бшь.
таскать wedama; -скаю, -скаешь.
отвѣчать wastama, tojma.
кормить toitma; -млю, -мишь.

Перемѣнить muutma, wabetama.
разсказъ jutt.
видъ nägu; wäljanagemine.
дѣдъ wanaša.
уйти ära minema, ушёлъ lafs
ära; уйдү, jaan ära minema;
-дѣшь.

отойти eemale minema; -шѣль
lafš eemale.
кормъ toit, šööt.
ползти kooama; ползъ kooamas,
ползү, -зѣшь.
шерсть, -и will.
баранъ oinaš.
бѣлье pesu.
висѣть riprима; вишү, -сѣшь.
заборъ aed.

Недоконченный lõpetamata.
скобка flammer.
гнать ajama; гоню, -нишь.
печь küpsetama; пекү, печѣшь.
пирогъ piiraf.
жуекъ mardif, põrniš.
чинить parandama; -ню, -нишь.
расколотъ lõhfi lõdama; -лочү,
-тишь.
срубить maša raiuma; -блю,
-бишь.

дубъ tamm.
свѣча tüinal.

35. Колосья.

Колосье wiljarea.
приближаться liginema.
жатва lõifus.
зрѣлый küpse, walminud.
оусетить ripru lašma; -шү,
-стишь.
неподвижно liifumata.
лишь üksnes, ainult.
поднять üles tõstma; -нимү,
-мешь.
гордость, -и uhfus.
смотреть waatama; -трю, -тришь.
спросить küsima; спрошү, -сѣшь.
держать hoidma; -жү, -жишь;
гнүться painutama ennašt; -гнүсь,
-гнѣшься.
земля maa.
объяснить seletama; -сню, -снѣшь.
прочій muu, teine.
половь, -лнә, -лно on täis.
поэтому jellepärast.
пусть, -а, -о on täbi.

здѣсь siin.
слонь elewant.
сундукъ kast.
отличаться isirallit olema.

36. Нищій и собака.

Стеречь hoidma; -гү, -жѣшь.
барскій herraste.
старикъ wanamees.
сумá kaeltott.
начать hašama; -начү, -чнѣшь.
бѣднякъ waenemees.
просить paluma; прошү, -сѣшь.
умилосердиться hałaštama;
-сѣржусь, -сѣрдшиься.

ѣсть *šöbta*; ѣмъ, ѣшь.
 умирать *šureta*.
 голодъ *nälg*.
 люди *inimesed*.
 слышать *kuulma*; -слышу,
 -шишь.
 лай *šaukimine*.
 накормить *šöbta*; -млю, -мишь.

встрѣтить *wašta wõdta, tulema*;
 — чу, — тишь.
 сказать *üttelema*; — жу, — жешь.

ключъ *wõti*.
 шалашъ *telt*.
 плащъ *mantel*.
 ужъ *už*.
 ёршь *tiisil*.
 экипажъ. *šviduriist, töld*.

37. Богатый купецъ и бѣдный сапожникъ.

Богатый, -ая, ое *rifaš*.
 бѣдный, -ая, -ое *waene*.
 хижина *oppi, urisil*.
 изъ окна въ окно *waštastifu*.
 веселый, -ая, -ое *rõõmus*.
 ранний, -ая, -ее *warane*.
 поздний, -ая, -ее *hiline*.
 умолекъ *kõnewahe, wašepidamine*.
 работа *tõd*.
 всёмъ *igaribi, šõigiga*.
 счастливъ, -а, -о *õnnelik*.
 недовольный, -льна, -о *mitte*
gaful.
 давать спать *magada lastma*.
 по ночамъ *õõsetel*.
 тутъ *šiin*.
 разъ *ford*.
 призвать *šure kutsuma*; -зову,
 -вёшь.
 подарить *kingima*; -рю, -ришь.
 мѣшочекъ, -шка *fott*.
 деньги *raha*.

съ этого жедня *šest šamašt päewast*.
 оставить *maha jätma*; — влю,
 -вишь.
 переставать *lõpetama*; -стаю,
 -стаёшь.

думать *mõtleva*.
 всё *iffa*.
 караулить *walwama*; -лю, -лишь.
 наконецъ *wiimaks*.
 хватиться за умъ *meel päha*
tulema; хвачусь, -тишься.
 взять *wõdta*; возьму, -ёшь.
 подать *lätte andma*; подамъ,
 -дашь.
 назадъ *tagasi*.
 до нихъ *enne neid*.
 беззаботно *mureta*.
 знать *teadma, tundma*.
 безсонница *uneta olel*.
 потерять *ära kaotama*; -ряю,
 -ряешь.
 спокойствие *gašu*.
 лучше *parem*.
 попрежнему *endist wiisi*.
 довольствоваться *gašul olema*;
 -ствуюсь, -ствуешься,
 судьба *saatus*.

сосѣдство *naabrus*.
 проводить время *aega wiitma*;
 -жу, -дишь.
 придумать *wälja mõtleva*.
 средство *abinduu*.
 переменна *muudatus*.
 произойти *ette tulema, sündima*;
 -зойду, -дёшь.

мягкий, -ая, -ое *pehme*.
 рѣдкий *arw*.
 печальный *turb*.
 горький *tibe*.
 глупый *rumal*.
 толстый *jame*.

конь, -я tuun, hobune.
 пень, пня tüvi.
 парень, -рня pois.
 жолудь, я töru.
 ноготь, -гтя küis, (inimese).
 лебедь, -я luif.

38. Два пріятеля.

Пріятель, -я sõber.
 броситься бѣжать jooksti ra-
 пета; -шусь, -сисься.
 взлѣзть üles ronima; -зѣ, -зу,
 -зешь.

нечего midagi, ühtigi.
 упасть kukkuma, langema; упадѣ,
 -дѣшь.

притвориться eppast tegema,
 näitama; -творюсь, -ришься.
 мертвый surinud.

обнюхивать läbi nuusutama;
 -иваю, -вѣешь.

дышать hingama; дышѣ, -шешь.
 принять pidama (kelleksigi); при-
 мѣ, -мешь.

мертвецъ surnu.
 отойти ära minema; отойдѣ,
 -дѣшь.

тогда siis.
 слѣзть maha ronima; -зѣ, -зу,
 -зешь.

ухо kõrv.
 сказатъ на ухо kõrva järele
 ütleva.

негодный kõlvatu.
 опасность, -и hädasolt.
 оставлять maha jätma; -ляю,
 -ляешь.

почему? miksprasti?

стадо kari.
 дѣло tegu.
 сукно kaleu.

волокно kiud.
 весло air, mõla.
 гумно rehealune.
 полотно linane riie, lõuend.
 сѣдло sadul.
 ядро suuretüki kuul.
 кольцо sõrmus.
 крыльцо trepp.
 письмо kiri.

39. Кому тяжелѣ.

Тяжелѣ rassem (тяжелый raske).
 сани jaan.
 тяжело rants, raske.
 что et (что? mis?)

прямой -ая, -ое õige.
 медланный, ая, ое pifaline, aeglane.
 опрятный, ая, ое puhas.
 щедрый, ая, ое helde.
 вредный, ая, ое kahjulik.
 злой, ая, ое kuri.
 здоровый, ая, ое terve.
 робкий, ая, ое arg.
 послѣдний, ая, ее viimne.
 ранний ая, ее varane.

корабль, -я laev.

40. Азбука.

Азбука aabits.
 тятя taat.
 очки prillid.
 по-твоему sinu viisi.
 дѣтскій lapsel.

захотѣться himu tulema.
 грамота kirjatumine.
 впередъ edespidi.
 пригодиться tarvilik olema; -го-
 жусь, -дѣшься.
 смѣлоду võreft.
 научитьсѣ kätte õppima.

подъ старость wanaduses.
чижъ siijite.
житель, -я elaniſ.

41. Лгунъ.

Лгунъ walelif.
пасты jöötma, tarja hoidma;
пастъ, -сý, -сёшь.
Ваня Saanife.
подлѣ kõrwal.
недалекó lähedal, mitte kaugel.
деревня küla.
вздýматься mõttesse, pühe tulema; -маюсь, -ешься.
напугать hirmutata, -ма.
мужикъ talupoeg.
сбѣжаться kofsu jookſama.
дубина wemmal.
смѣяться naerma, hirmutama;
смѣюсь, -ёшься.
опять jälle.
показаться ilmuma, nähtawale tulema; -жусь, -жешься.
повѣрить ushuma; -рю. -ришь.
помощь, -и abi.
передущить ära kägistama; -шу,
-шишь.
заплакать nutma, haffama; -чу,
-чешь.

оказаться wälja tulema; -жусь,
-жешься.
случиться juhtuma.
довольный rahul.

вчера eila.
солгать walefama; солгý, -лжешь.
завтра homme.
навѣкъ igawesti.

помѣстить aſestama, panema,
-мѣщý, -мѣстишь.

42. Жадность.

Жадность, -и ahnus.
навзрыдъ плакать leelutama,
juure healega nutma; -плачу,
-чешь.
потерять ära kaotama.
монета raha.
снова uuesti.
теперь nüüd.
еслибы kui.
то siis.

отчего? mispärast?
получивши saades, kui saanud oli.
продолжать плакать edasi nutma.
желать soowima.
бездонный põhjata.
кадка anim.
наполнить täis täitma; -ню,
-нишь.
берёза kaſt.
измѣняющийся muudetaw.
спрятаться eennast ära peitma;
-чусь, -чешься.
лázать ronima.
любить armastama.
обскажать (täis) istutama.
воробей warblane.

43. Первый разъ въ школь.

Страхъ hirm.
очень wäga.
почти peaaegu.
сборъ kogu.
въ сборѣ kooſ.
окружить ümber piirama.
осматривать läbi waatama.
чей, чья, чье selle.
звать kutsuma; зовý, зовёшь.
какъ егó зовýтъ tuiდას tema
nimi on.

краснѣть pинаsefs minema.
чуть peaaeги.
расплѣкаться nutma haffama;
-плѣчусь, -чешься.
спасибо tänan (önnets).
отыскались oliivad.
между hulgas (wahel).
знакомый tuttaw.
дѣло afi.
уладиться korda, joonde mine-
ma; улажусь, -дишься.

нашлись ли? kas oliivad?
недостающийся. -аяся, -еесья
puuduw.
роща wõjastik, metsa jalk.
поймать kinni püüdma.
вынь! tõmba, wõta wälja!
квѣтка ruug.
сосна männ.
боронить äestama.
борона ähe.

44. Плохой товарищ.

Плохой halb, raha.
Костя wäike Konstantin.
одолжить lainama.
Петя Peedike.
поскорѣ rutem.

попросить paluma; -шу, -сншь.
предложить pakkuma.

указать näitama; -жу, -жешь.
обращеніе hüiejõnal
позволить lubama.
слушаться sõna kuulma.
хотѣть tahtma; хочу, -чешь.
голубчикъ tuike, sullake.
поздравлять õnne soovima, gra-
tuleerima,
съ -ga.

съ новымъ годомъ uueks aastaks
(me aastaga).
чужой võeras.
бѣда häda, õnnetus.
Володя Wõlli.
подать, ulatama, andma; -дамъ,
-дашь.
спастіи peastma, lünaštama; -сү,
-сѣшь.
Господь Jõsland.
отъ всякаго kõigist.
зло kurjus.

остановиться seisma jääma,
-влѣсь, -вишься.
слѣзть тава gonima; зъ, -ла, -ло.
поглядить silitama; -глажу,
-дишь.
конюшня hobusetall.
сѣно heinad.
напоить jootma.
заботиться hoolt kandma; забоб-
чусь, -тишься.

45. Два рыбака.

Тянуть kistuma, wedama, tõm-
bama.
собриться tülitsema.
пока kinni.
спорить riidlema.

мыть pesema; мою, мѣешь.
себя, -ся ennaft.
мѣться ennaft pesema; моюсь.
причесывать jugema.
одѣвать riidesse panema.
покрывать kinni katma.
качать tiigutama.
кृतать fiske mässima.
веселить rõõmustama.
грѣть soojendama.
приготовлять valmistama.
купать juplema, pesema.

забавлять lõbustama.
 лѣчить terweks tegema, tober-
 dama.
 питать toitma.
 мучить piinama.
 остановить peatama; -влю,
 -вишь.

отсутить laština; -пущу, -стишь.
 домой koju.
 няня lapsõhoidja.
 уложить panema.
 благодарить tänama.
 гостеприимство lahkus (wõeraste
 wašta).
 благополучие õnn, hea käekäit.

46. Добрый мальчикъ.

Дѣдушка wanaija.
 подарить kinkima.
 внукъ pojaroop.
 пекарня pagari poob.
 сѣйка sai.
 отдать ära andma; -дамъ, -дашь.
 задумать mõtlema.
 сунуть pistma.
 самъ iji.

дѣвочка tütarlapsuke.

47. Недогадливая.

Недогадливая arusaamata.
 поѣсть ära sõõma; -ѣмъ, -ѣшь.
 погребъ keller.
 сѣло gašw.
 запереть jāsje kinni panema;
 -ръ, -пру, -прѣшь.
 молоко piim.
 мясо liha.

сначала efiti.
 дѣйствіе tegetwus.

48. Двѣ мышки.

Мышка hiireke.
 молодой poor.
 скупой ihne.
 завести omale muretšema, jõe-
 tama; -дү, -дѣшь.
 наставить üles seadma; -влю,
 -вишь.
 вездѣ igalpool.
 мышеловка lõks.
 всячески igat wiisi.
 погубить ära huffama; -блю,
 -бишь.
 нүжно on tarwis.
 кусочекъ, -чка tükike.
 сальный raswa.
 свѣчка küinal.
 бѣлочка koortute.
 хлѣбець, -бца leitwate.
 зѣрнышко terake.
 вотъ мы и сѣты ja meil õngi
 lõhud täis.
 правда õiguis.
 да насъ-то много aga meid on
 palju.

Жаловаться kaebama; -любюсь,
 -луешься.
 мѣра abinduu.
 принять ette wõtma; -мү, -мешь.
 прѣтивъ wašta.
 считать pidama.

49. Споръ.

Споръ tüli, riid.
 заспорить riidlema hakkama.
 между собою ikseskis.
 больше enam.
 конечно muudugi.
 таскать wedama; -щү, -щишь.
 пропасть kaduma minema; -падү,
 -дѣшь.
 совсѣмъ üsna, päris.

стеречь hoidma; -гý, -жешь.
ворчать итjема.
подслýшать jalaja kuulama.
перестать lõpetama, järele jät-
ma; -ну, -нешь.
попустóму asjata.
нýжный tarvilik.

Живóтное elajas.
лишнйй, яя, ee ülemäärine.
синйй, яя, ee sinine.
сосѣднйй, яя, ee naabruse.

50. Кладь.

Кладь kaasauf.
пріучить õpetama.
трудъ töö.
умирать surema.
позв́ать kutsuma; -зовý, -зовёшь.
вотъ вамъ jähke.
наслѣдство pärandus.
вскоп́ать üles kaevama.
хорóшенько hästi hoolega.
зары́ть sõjse matma; -рбю, -рбёшь.
потруд́иться waewa nõgeta; -дру-
жусь, -дишься.
най́ти leidma.
умерёть surema (ära); умрý,
умрешь.
усѣрдно hoolega.
затó selle eest.
урожа́й lõikus, saak.
видыв́ать nõgeta.
догада́ться aru saama.

смерть, -и surm.
голубóкъ, -бка tuifene.

51. Чижъ и голубь.

Захло́пнуть finni lõõma, piiõma.
злoдѣйка kurjategija.
западн́й lõks.

бѣдн́яжка waenefene.
рв́аться ennaft waevama; рвусь,
рвѣшься.
мет́аться heitlema, wiiklema; ме-
чусь, мече́шься.
издѣв́аться pilkama.
надъ нимъ tema üle.
сты́дно häbi.
сред́и tejet.
поп́асться sõjse kuffuma, juhtu-
ma; -падусь, -дѣшься.
провести́ ära petma; -веду,
-дѣшь.
руч́аться waštutama, sõna andma.
смѣло julgesti.
анъ ага, ometi.
смотр́ать waatama.
тутъ-же sijnjamaš.
запýтаться ennaft finni määsima.
силóкъ, -лкá haas, silmus.
и дѣ́ло! paras!
впередъ edespidi.

освобод́иться lahsti peafema; -бо-
жусь, -дишься.

52.

В. Пра́чка pesunaine.
стира́ть pesema.
полоска́ть lõputama; -щý, -щешь.
развѣшив́ать üles riputama.
су́шка kuiwatamine.
ката́ть trullima.
гла́дить triifima; -жу, -дишь.

В. домашн́й kodune.
прислýга pere, teenijad.
убира́ть koristama.
топ́ить kütma; -плю, -пишь.
готóвить walmistama; -влю,
-вишь.
ку́шанье sõõf.
дол́женъ, -жн́а, -жн́о piab.

Г. Поста́вить üles panema; -влю,
-вишь.
наложить süsse panema.
уголь, я süsi.
зажечь süitama; -жѣгъ, -жгá,
-жгló; -жгý, -жжѣшь, -жгутъ.
лучина piirg.
горящій põlew.
раздуть põlema puhuma.
огóнь, я tuli.

Д. Хозя́йка perepaine.
накрыть katma; -крóю, -крóешь.
обѣдъ lõuna.
скáтерть, и laudlina.
разста́вить üles seadma; -влю,
-вишь.
тарелка taldrif.
положить panema.
вóзлѣ kõrwale.
лòжка lusikas.
вилка kahwel.
солóнка joolatops.
нарьзать lõikama -жу, -жешь.

дремáть tuffuma; -млю, -млешь.

Е. Царь, а Цaar, keiser.
свой, свой, своё oma.
отѣчество isamaa.
Россе́я Wenemaa.

Ж. напíться jooma; -пьюсь,
-пѣшься.
приня́ться midagi ette võtma;
-мусь, -ешья.

составно́й koostupantud.

53. Тише ѣдешь — дальше
будешь.

Тише pifemalt, tšamini.
дальше kaugemale.

катíть kihutama; качу́, -тишь.
ба́ринъ isand, herra.
тара́нтасъ reisivanker.
мочь, и võim, jõuu.
мужичёкъ чва́ talumeheke.
до́хатъ sinna jõuidma, -ѣду,
-ѣдешь.
разсерди́ться vihafeis jaama;
-жусь. -дишься.
велѣть käsima.
погоня́ть kihutama, -та.
проѣ́хатъ ära sõitma; -ду, -дешь.
разлетѣ́ться ära lauginema;
-лечусь, -летишься.
ось и telg.
лòбнуть katfi murdma.
попола́мъ pooleks.
сча́стие õnn.
неподалѣ́ку mitte kaugel.
ку́зница sepiõda.
ко́е-какъ häda-vaewalt.
дотащíть sinna vedama.
цѣ́лый terve.
то́лько alles.
пова́сть jaama, jõuidma, -ду,
-дешь.

пре́жде чѣ́мъ enne kui.

купа́ться suprema.

54. Какъ ведѣть себя хороши́й
ученикъ.

Вести́ üles pidama; -веду́, -ешь,
-вѣль, буду вести́.

опáздывать hiljats jääma.

прилично ilusasti, korralikult.

подска́зывать ette ütleva.

пóртить rikkuma; пóрчу, пóр-
тишь.

обижа́ть meelegaiget tegema.

непра́вно korralikult.

опрѣтно ruštasti.
марать määrima.

являться ilmuma, tulema.
относиться ennašt pidaama; -но-
шусь, -носишься.
содержать pidaama; -жy, -жишь.

55. Работницы и пѣтухъ.

Работницы ümmardajad.
по ночамъ öösetel.
какъ только niirea kui.
запѣть laulma haffama; -пою,
-ёшь.

будить äratama; бужу, будишь.
сажать istuma panenama.
за работу tööle.
убить surmata (ära); -убью,
-бёшь.

чтобы et.
онъ nepad.
хуже halvem.

бояться kartma, боюсь, бойшься.
проспать kauaks maama jääda.
раньше прѣжняго wagem kui
enne.

поднимать äratama.

крикливый fisaaja.

56. Мужикъ и заяцъ.

Заяцъ jänes.
обрадоваться rõõmjaaks jääma;
-дуюсь.

подераться jalaja liginema;
-дусь, дешься.

палка ferr.

продать ära müüma; -дамъ,
-дашь.

свинка siafene.

вырости juureks kasvama.

выкормить nuutama; -млю,
-мишь.

вырученный jaadud, lunastatud.
денежки raha.

выстроить üles ehitama.

жить elu.

при juures.

громко waljusti.

крикнуть karjatama.

испугаться ära ehmatama.

ускакать ära liprama; -скачу,
-чешь.

разсчитывать nõuiks wõtma.

продажа müüf.

надѣяться lootma.

уважать auustama.

умѣть mõistma.

дуть puhuma; дую, дуешь.

стучать koputama; -чу, -чишь.

57. Жадная собака.

Доска laud.

зубъ hammas.

кость, и kont.

броситься fargama, ennašt wis-
fama; брошуеь, -сишься.

отнимать ära wõtma.

найти leidma.

потерять ära kaotama.

остаться ни при чёмъ kõigist
ilma jääma.

погнаться taga ajama, püüdma,
-гонюсь, -гонишься.

достать ulatama, jääma; -ну,
-нешь.

приказаніе käsimine.

старательно hoolega.

смёрно waifself.

помогать awitama.

собираются ennašt walmistama.

58. Птичье гнѣздышко.

Птичьй. -члѧ, -чье linnu.
 гнѣздышко pesate.
 кусть рѳѳаš.
 неоперившійя alles julebeta.
 птѣнчикъ linnuroeg.
 дѣтки lapjufesed.
 разорять lõhtuma.
 истреблять huffama.
 червякъ tõuf, ušš.
 муха kärblane.
 вредный kahjulif.
 огорѳдь keeduwiljaaid.
 жалко kahju.
 отнести tagaſi, ära wiima.
 назадъ tagaſi.
 посадить panema; -сажý, -дишь.

подѣйствовать mõjuma; -ствую,
 -ствýешь.

59. Богъ не оставляетъ сиротъ.

Оставлятъ маħа jätma.
 сиротá waenelapš.
 сверкать jarama.
 звѣздá täht.
 морозъ käre külma.
 трещать rašjuma, -щý, -щйшь.
 малютка lapsufe.
 посинѣтъ ſiniseš minema,
 дрожать warišema; -жý, -жйшь.
 прозябнуть läbi külmetama.
 услыхатъ kuulma.
 накормитъ toitma, -млý, -мишь.
 пріютитъ ulu alla wõtma; -чý,
 -тишь.
 поѳсть jüia, šõõma; -ѳмъ, -ѳшь.
 спать magama; сплý, спишь.
 постелька woobife.
 тепло soe.
 промѳлвить ütlema; -мѳлвлю,
 -вишь.
 заперѣтъ kinni panema, tegema;
 -прý, -прѣшь.

глазѳкъ, -зка ſilmaše.
 улыбнýtься naeratama.
 заснýtь magama uinuma.
 спокойный rahulif.
 сонъ uni.

пріютъ ulualune, peawari.

60. Всякой вещи свое мѣсто.

Проснýtься üles ärkama.
 вещь, -и aſi.
 разѣскивать taga otšima.
 чулѳкъ. -лкá juſf.
 возйться šefeldama; вожýсь,
 -зйшься.

Начинатъ algama.
 оканчиватъ lõpetama.
 поднимаътся üles tõuima.
 ложйться maħa heitma; -жýсь,
 -жйшься.
 раздѣватъся riidesi lahti wõtma.
 влѣзатъ šisse ronima.
 радовать rõõmuštama; -дую,
 -ешь.
 братъ wõtma; берý.
 оправдывать wabandama.
 топтатъ tallama; топчý, -чешь.

61. Ученый скворецъ.

Ученый õpetatud.
 скворецъ, -рпá kuuldnõff.
 выучитъ wäja õpetama.
 произноситъ wälja rääkima; -но-
 шý, -сишь.
 нѣсколко mõned.
 часто sageðašti.
 чýдный imelif.
 особенно išeäranis.
 нравитъся meele järele olema;
 -влýсь, -вишься.
 скворушка kuuldnõkaše.

тѣтъчасъ kobe.
однажды ükšford.
плутинка kelmise.
схватить finni püidma; схвачу,
-тишь.

провѣрно karmešti.
сунуть pistma.
въ эту самую sellamal.
ласково lahšfelt.
бывнѣтъ niikutama.
послышаться kuulda olema.
глухой tume.
голосъ heal.
случай juhtumine.
перестать järele jätma, -стану.

62. Косточка.

Кѣсточка kivi, süda.
слива ploom.
никогда millasgi.
обнюхивать nuusutama.
никто keegi.
гѣринца tuba, kamber.
удержаться ennaft pidama.
сѣбѣтъ ära jöõma; сѣбѣмъ. сѣбѣшь.
сосчитать üle lugema.
покраснѣтъ punaseks minema.
ракъ wäht.
проглотить alla neelama; -чу,
-тишь.

поблѣднѣтъ ära kaawatama.
окошко aknake.
засмѣяться naerma hakkama.
заплакать nutma hakkama; -чу,
-чешь.

другой teine.
наливать siise walama.
выливать wälja walama.
завязывать finni siduma.
заболѣвать haigeks jääma.
пáдате kulluma.
отворять awama, lahti tegema.
осуждáть hukka mõistma.

Крѣткія статьи для чтенія.

Vühitejed tütid lugemiseks.

1. Въ школу.

Въ сіѣсе.
въ школу kooli, (kooli siise).
свѣжій wärske.
воздухъ õht.
чистенькій puhas.
снѣжокъ, -жкá lumefübe.
румянить punaseks tegema.
лѣгкій kerge.
зимній talvine.
холодокъ, -дкá külmafe.
солнце päike.
на peal, peale.
небо taewas.
восходитъ üles tõusma; -хожу,
-дишь.
полно küll jaab.
спать magama, -да; сплю, спишь.
морозецъ, -зда külmafe.
славно tore.
пробѣжáтъ joõksma; бѣгу, -жишь.

2. Всѣ за работой.

Всѣ kõik.
за taga, taša.
не ei.
за работой töd juures (taga).
не пойду ma ei lähe.
сегодня täna.
лучше parem, ennem.
погулять jalutama.
рѣшить nõuiks mõtma; -шу,
-пишь.
слобо pea, warsti.
скучно igaw.
одинъ üht.
видѣтъ nägema; -жу, дишь.
лошадка hobusekene.
со мною minuga.

поиграть mängima.
 нѣтъ ei, (ei ole).
 отвѣчать kostma.
 некогда } ei ole aega.
 недосугъ }
 надо on tarvis.
 пахать kündma; пашу, пашешь.
 хозяинъ peremees.
 добывать müretsema.
 пчёлка mesi-lasekene.
 къ ней tema juure.
 жужжать pirisema.
 до игры ли мнѣ? kas null aega
 mängida on?
 воскъ waha.
 надѣлать walmistata.
 ужъ, уже juba, ju.
 звать kutsuma; зову, зовёшь.
 хоть ты wähemalt fina.
 мушка kärblasekene.
 ловить püidma; -влю, -вишь.
 червячокъ, -чка ussife.
 таскать wedama; -скаю, -скаёшь.
 дѣточки lapjusejed.
 кормить toitma, toita; -млю,
 -мишь.
 задуматься mõttesse jääma.
 скорѣе ruttu.

3. Приглашение въ школу.

Приглашенье üleskutse.
 собираться ennast walmistama.
 пѣтушокъ, -шка kusekene.
 проѣхать laulnud olema; -пою,
 -поёшь.
 давно ammuigi.
 попроворивъ gutem.
 одѣваться ennast riidesse panema.
 смотрѣть waatama; -трю-тришь.
 солнышко päikekene.
 въ окно aknast sisse.
 звѣрь, я kiskja elajas.
 пташка linnufe.

братъся за дѣло tööd käsilawõtma;
 берусь, берёшься.
 ноша koorm.
 тащиться ronima, weni-ma.
 букашка tardikafene.
 медокъ. -дка meefene.
 летѣть lendama; -чу, -тишь.
 пчелá mesi-lane.
 ясный selge.
 весёлый rõdnuš.
 лугъ heinamaa.
 лѣсъ mets.
 проснётся üles ärkama.
 шумѣть mühama; -млю, -мишь.
 дятель -тла rahn.
 носъ noff.
 тукъ да тукъ kops ja kops.
 звонко waljusti.
 иволга wihamakajs (lind).
 кричать ksjendama.
 рыбакъ kalamees.
 тащить wedama.
 сѣть, и wõrk.
 коса wifat.
 звенѣть helisema.
 помолясь paludes.
 за книгу raamatu taša.
 Богъ Jumal.
 лѣниться laisllema.
 велѣть käskima.

4. Неисправный Коста.

Неисправный korratu.
 Коста Kosta.
 готовить walmistama; -влю,
 -вишь.
 урокъ ülesanne, õpitükk.
 къ juure.
 къ слѣдующему järgmiseks.
 день, я päew.
 окончивъ kui oli lõpetanud.
 на дворъ wälja.
 не убрáвъ ilma et ära foristas.

мѣсто koht.
 учебный õppimise-
 вещь, и asi.
 э́тотъ, э́та э́то seejama.
 брать ega tema wend.
 взять wõtma; возьму́, -ёшь.
 исчертѣть täis kriipjutama; -рчу́,
 -ртишь.
 одна́ изъ тетра́дей üks heftiteft.
 кара́уля waresejalg.
 у́тро hommik.
 торо́пливо rutusti.
 собра́ть koguma; со́беру́, -берёшь.
 съ, со pealt, =lt, jeltfis, =ga.
 со сто́ла laua pealt.
 сума́ koolikott, raun.
 побъ́жать jooksta; - бѣ́гу, -
 бѣ́жишь.
 при juures.
 по́вѣрка läbiwaatamine.
 пи́сьменный kirjutus.
 поста́вить wana; -влю, -вишь.
 егó teda.
 уго́ль, -гла́ nurk.
 верну́вшись kui oli tagasi tulnud.
 домо́й koju.
 слеза́ pisar.
 на глаза́хъ silmis.
 пожа́ловаться kaebama; -луюсь.
 -луешься.
 мать ema.
 тутъ siin.
 вино́ватъ, а, о (oleb) süidlane.
 самъ, а́, о́ is.
 е́сли бы kui
 любѣ́ть armaštama; -блю́, -бишь.
 поря́докъ, -дка korrd.
 разбра́сывать laiali pilluma.
 куда́ ни пона́ло kuhu juhtub.
 то siis.
 бѣ́да häda.
 случѣ́ться sündima.

5. Неряха.

Неря́ха korratu, ropp inimene.
 Серё́жа Sergei.
 неопрѣ́тный mitte puhas.
 неря́шливый ropp, must.
 рѣ́дко arwasti.
 умы́ваться ennaft pesema.
 е́ще weel.
 рѣ́же arwemini.
 чи́стить puhasstama; чи́щу,
 -стишь.
 пла́тье riided.
 сапо́гъ saabas.
 волоса́ juuksed.
 всегда́ alati.
 растрѣ́панъ, а, о sahis.
 потому́ что sest et.
 имѣ́ть olema.
 обыкнове́ние wiis, koms.
 причёсы́ваться kammima, =da.
 това́рищъ seltsimees.
 смѣ́яться naerma; смѣ́юсь,
 -ѣешься.
 надъ нимъ tema üle.
 называ́ть nimetama, hüidma.
 чѣ́мъ? millega?
 вино́ватъ, а, о süidlane.
 что et.
 мой, мо́я, моё, мо́й minu.
 родѣ́тели wanemad.
 бѣ́дный waene.
 мочь wõima; -гъ, могу́, -жешь.
 спра́вить korra seadma, muret-
 jema; -влю, -вишь.
 но́вый uus.
 почему́ mispärast.
 надъ, на́до мно́ю minu üle.
 спросѣ́ть küsima, =da; -шу́, -сишь
 одна́жды ükskorrd.
 посмотре́ть waatama.
 вѣ́дь ometi, ju.
 одна́кожь siisgi, ometi.
 чисте́нько puhtasti.
 одѣ́тъ, а, о on riides.

гладко *filebasti*.
 причёсанъ *juetud, kammitud*.
 хоть *kaš wõdi*.
 шёлкъ *siid*.
 одѣть *katma, riidesse panema*; -ну.
 всё *ikka, ometi*.
 глядѣть *wahtida, wahtima*; -жу,
 -дѣшь.
 нѣ на что *ei misgi peale*.
 думать *mõtlemä*.
 нарядный *wälja ehitatud, tore-*
dates riietes.

6. Грамотей.

Грамотей *kirjamees, kirjatundja*.
 письменѣ *kirjake*.
 отъ *käest, -lt*.
 внукъ *poja (ehk tütre) poeg*.
 получить *saama, -da*.
 Ѡедотъ (*nimi*).
 далеко *kaugel*.
 въ *sisse, -sse, jees, -s*.
 городъ *linn*.
 жить *elama*; живѣ, -вѣшь.
 что-то *midagi*.
 писатъ, -шѣ, шешъ *kirjutama, -da*.
 внучекъ, чкѣ *pojapojake*.
 нѣжно *on tarwis*.
 дѣдъ *wanaisa*.
 знать *teadma, -da*.
 только *aga, üksnes*.
 умѣть *mõistma, -ta*.
 самъ *isi*.
 прочитатъ *läbi lugema, -da*.
 выйти *wälja minema*.
 вышелъ *käis wälja*.
 на *peal, peale*.
 крылѣчко *trepife*.
 съестъ *maha istuma, -da*; съяду,
 -ешъ.
 нетерпѣливѣ *kannatamata olef*.
 ждать *ootama, -da*; жду, ждѣшь.
 по *mööda*.

дорѣга *tee*.
 вдоль *pifi, mööda*.
 село *küla*.
 идти *minema, идѣть läheb*.
 кричатъ *hisenama, -dada*.
 Мишѣха (*nimi*) *Mihklife*.
 на *wõta, jäh*.
 на прочтѣ-ка *вотъ jäh, wõta*
loe läbi.

7. Сильная любовь.

Сильный, -ая, -ое *kõwa, fuur*.
 любовь, -бви *armastus*.
 черезъ *üle, läbi*.
 ѣлица *uulits, tänav*.
 вдругъ *korraga*.
 навзжѣть *sinna poole sõitma*.
 телѣга *wanker*.
 споткнѣться *komistama*.
 попасть *juhtuma*; -падѣ, дѣшь.
 подъ *alla*.
 колесо *ratas*.
 переломитъ *murdma, purustama*;
 -ломлю, -мишь.
 бѣдняжка *waeaselene*.
 принестѣ *tooma*.
 болѣнь, болына, болыно *haige*.
 когда *fui*.
 услыхатъ *kuulma*.
 стонъ *ägamine*.
 соскочитъ *maha kargama*.
 гспѣгъ *ehmatuš*.
 постѣль, -и *woodi*.
 унасть *kuffuma*; -падѣ, -дѣшь.
 бѣзь, безо *ilma, -ta*.
 чувство *tundmine, meel*,
 бѣзь чувствъ *minestujesje*.
 сейчасъ-же *kohe, filmayist*.
 перестатъ *järele jätma, lõpetama*;
 -стану, -станешъ.
 стонатъ *ägama*; -ну, -нешъ.
 пока *kuinni*.
 виравлять *raigale seadma*.

перевязывать *finni siduma*.
 ни разу *korragi*.
 крикнуть *siljatama*.
 развѣ *kaš*.
 тебѣ *jull* (*julle*).
 больно *waluš*.
 наконецъ *wiimafš*.
 докторъ *arst*, *tohter*.
 даже *foguni*.
 очень *wäga*.
 шепотомъ *šošistates* (шепотъ
šošistamine).
 хотѣтъ *tahtma*; хочѹ, -чешь.
 чтобы *et*.
 объ (о) этомъ *jellešt*.
 огорчаться *furwaštama*.

8. Любовь къ родителямъ.

Къ родителямъ *wanemate wašta*.
 десятилѣтній *šimneastaane*.
 пришель (придти) *tuli*.
 зажиточный *jõuikas*.
 просить *paluma*; -шѹ, -сишь.
 сказать *üttema*; -жѹ, -жешь.
 взять *wõtma*; возьмѹ, возьмешь.
 части *šoidma* (*elajaid*); -насу,
 -сешь.
 скоть *elajad*.
 прилѣжный *uſin*, *wirš*.
 положить *panema*.
 въ лѣто *juwe eest*.
 хлѣбъ *leib*, *jõök*, *košt*.
 стараться *püüdma*, -*da*.
 сколько *tui palju*.
 могу (мочь) *wõin*.
 дядя *oni*.
 выдавать *wälja andma*; -даю,
 -даешь.
 заработанную платѹ *ära teeni-*
tud palga.
 каждый, -ая, -ое *iga*.
 недѣля *pädal*.
 такъ какъ *ješt et*.

болѣзнь, -и *haigus*.
 по болѣзни *haiguse pärast*.
 работать *töötada*, -*ma*.
 мнѣ хочется *ma tahaksin*.
 суббота *laupäew*.
 отдавать *ära andma*, -*da*; -даю.
 жалованье *palk*.
 понравиться *meele järele olema*;
 -влюсь, -вишья.
 дѣтскій *lapšelik*.
 родитель, -я *iša*.
 удовольствіе *meelehea*.
 согласиться *põuusse heitma*, *ga-*
hul olema; -шѹсь, -сишься.
 просьба *palwe*.
 даже *foguni*.
 увеличить *suhtendama*.
 плата *mašš*.

9. Дождь.

Дождь, -я *wihm*.
 возвращаться *koju tagasi šoitma*.
 купецъ, -ица *kaupmees*.
 ярмарка *laad*.
 съ ярмарки *laadalt*.
 вся *koif*.
 мочить *märjafš tegema*, *liutama*.
 экій, -ая, -ое *ešš näe misjugune*.
 навасть, -и *pašandus*.
 жаловаться *kaebama*; -лѹсь,
 -ешься.
 ѣхать *šoitma*; ѣду, ѣдешь.
 мимо *tõõda*.
 оглядываться *tagasi waatama*.
 деньги *gaša*.
 карманъ *tašš*.
 дальше *kaugemale*, (*jügamamale*).
 прятать *peitma*; -чу, -чешь.
 разбойникъ *tõõwel*.
 въ него *tema peale*.
 изъ ружья *püššiga*, *püššift*.
 ружье *püšš*.
 цѣлиться *šihtima*; -лѹсь, -лишься.

спустить таһа laſtma; -щү.

-стишь

курóкъ, -рká püſſi haamer.

выстрѣлить raugutama, lahti
laſtma (püſſi).

удáрить lööma.

у́бхать ära jöitma; у́бду, -вдешь.

спаси́бо tänap, tänu.

подмóкнуть niisfeks minema.

не подмóкни fui ei oleks ära
niisfunud.

пóрохъ püſſirohi.

помира́ть jurema.

пришлóсь бы oleks pidauid.

женá paine.

пó миру пусти́ть kerjama jaatma.

вídно on náha.

Госпо́дь Zsſand.

нúжно on tarwis.

иттí jaдama.

нѣтъ ei.

10. Цвѣточки.

Цвѣтóчекъ, -чка lillekene.

весе́ло rõõmsasti.

цвѣ́тикъ lillekene.

пестрѣ́тъ kirjunema.

ихъ neid.

по ночáмъ õbjetel.

освѣ́жать karastama.

росá faſte.

днѣмъ päeval.

лучъ fiire.

благодáтный tojutaw,

грѣтъ soojendama.

ласково laheſti.

небо, небесá, taewas, taewad.

бáбочка liblikas.

пѣстрый kirjju.

гудя́щій pirijew.

пчелá meſilane.

вѣ́теръ tuul.

любо armas, lõbus.

вести́ разгово́ръ juttu ajada,
-ma; vedү.

весно́ю kewadil.

миль, мила, мило on armas.

родимый kodune.

простóръ lahte ruum.

11. Горбунь и Мальчикъ.

Горбу́нь küirakas.

иттí minema, (шѣль).

горбъ küir.

шаловли́вый wallatu.

злой furi.

пусти́ть, -щү, -стишь wiſkama.

ка́мень, -мя kivi.

неожидáнно ootamata.

попа́сть trehnama; -падү, -дешь.

пря́мо otse.

мѣ́тко oſawasti.

кидáть wiſkama; -дáю, -дáешь.

дружóкъ, -жкá sõbraste.

вотъ теб́ за это jäh julle jelle
est.

бро́сить wiſkama; бро́шу, -силь.

прибáвить juurde liſama; -влю,

-вишь.

дать andma, -да; дамъ, дашь.

бóльше rohkem, enam.

вотъ waat seal.

богáчъ rikasmees.

такъ же niijama.

лóвко oſawasti.

подня́ть üles tõstma; -нимү,

-мешь.

другóй teine.

слугá teener.

сопровождáвший kes kaafas oli.

догна́ть kätte jaama; -гоню,

-гонишь.

вѣ́драть kiskuma; -дерү, -дерешь.

за ўши kõrwaſi pidi.

такимъ образомъ nõnda wiisi.

получи́ть jaama.

то, чего їеда — miš.
 стоить mašma.
 когда fui.
 себя epejele.
 добро hea.
 никто ei keegi.
 никому kellegile.
 дѣлать tegema.
 зло furjuš.

12. Подкова.

Подкова hobuseraud.
 крестьянинъ talupoeg.
 однажды üksford.
 сынъ poeg.
 городъ linn.
 посмотрѣть waatama.
 Тимоша (nimi).
 вонъ eppäe, waata jeal.
 поднять üles tõstma.
 и! oi!
 тятенька taadife.
 изъ — за pärašt.
 такая niijugune.
 малость, и tühi aši.
 не стоить ei mašja.
 нагибаться fummardata.
 возразить waštama; -разъ,
 -разишь.
 ни слова sõnagi.
 положить rapema.
 пазуха pöue.
 продать ära müüma; -дамъ,
 -дашь.
 кузнѣць jerr.
 нѣсколько mõni.
 на эти деньги jelle raha eest.
 купить ostma; -плю, -пишь.
 вишня firš.
 пойти (пошли) minema.
 дальше edaši.
 жаркій palaw, äge.
 солнце päite.

такъ põnda.
 жечь kõrvetama; жегъ, жгла,
 жгло, жгү, жжешь.
 кругомъ ümberringi.
 ни дерева, ни ручья ei puud,
 ega ojafest.
 мучить waewama.
 жажда janu.
 еле-эле häda waewalt.
 тащиться ronima.
 какъ будто otsekui.
 невзначай kogemata.
 уронить maša pillama.
 тотчасъ jilmarilt.
 съестъ ära jõoma; съѣмъ,
 съѣшь.
 нѣсколько jugu, natufe.
 освѣжить karastama.
 пройдя edaši minnes.
 шагъ jamm.
 обронить pillama.
 до funni.
 послѣдняя wiimne.
 всё itta.
 подбирать üles forjama.
 одну за другою üks teise järele.
 поднятая miš oli üles tõstetud.
 обернүться eppašt ümber pöörma.
 къ нему tema poole.
 смѣясь naerdes.
 видишь näed nüüd.
 если бъ (бы) fui.
 только kõigist, aga.
 разъ ford.
 нагнүться fummardata.
 чтобы et.
 не пришлось бы ei oleks tarwis
 olnud.
 столько разъ nii mitu korda.

13. Орѣхъ.

Орѣхъ pöhfel.
 Волбдя. Пѣтя (nimed).

найтí leidma.
 заспорить tülitsema haffama.
 между собою eneste tešfel.
 потому что jest et.
 увидѣть nägeta; -вижу, -видишь.
 кричать šijendama.
 споръ tüli.
 услышать kuulma, -шу, -шишь.
 взрѣслый täiskasvanud.
 паренъ, -рня pois.
 не сорѣйтесь ärge riielge.
 помирить ära lepitama.
 стать ašuma, ennast üles seadma,
 стáну, -нешь.
 раскусить tattfi hammuštama;
 -кушú, -кúсишь.
 половína pool.
 скорлупá koor.
 принадлежать päralt olema; -жý.
 тотъ šeesinane.
 а aga.
 зерно tšim, iwa.
 за то jelle eest.
 васъ teid.
 при этихъ словáхъ nende šõ-
 padega.
 ротъ šuu.
 удалиться ära minema.

14. Догадливый осель.

Догадливый terase mõistujega
 arusaaja.
 осель eesfel.
 нагруженный солью kellel soala-
 koorm seljas on.
 соль, и pool.
 переходить üle minema; -жý,
 -дишь.
 мостикъ sillafene.
 через üle, läbi.
 оступиться kõrwale astuma;
 -плюсь, -пишься.
 упасть kukkuma; -падý, -дѣшь.

часть, и jagu, аја.
 распуститься ära sulama; -пу-
 щусь, -тишься.
 почувствовать tundma; -ствую,
 -ешь.
 нóша koorm.
 стать minema, jaama; стáну,
 -нешь.
 легче tervem.
 ну poß.
 слѣдующий tulewane, järgmine.
 какъ только niipea kui.
 тяжесть, и rasfus.
 опуститься maha lastma, heitma;
 -щусь, -стишься.
 пришлòсь oli tarwis.
 опять jälle.
 уже juba.
 гúbка šaju, šhwam.
 облегчить kergitada, kergematš
 teha.
 нарóчно meelega.
 броситься ennast wiškama, heit-
 ma; -шусь, -сишься.
 жестоко raskesti, kõvasti.
 заплатить maksma, tasuma;
 -чусь, -тишься.
 невѣжество rumalus.
 намòгнуть mārjats jaama.
 сдѣлаться jaama, minema.
 тяжёлый raske.
 не могъ ei võinud.
 выйти wälja tulema, tulla.
 утонуть ära uppuma.

15. Ворона и кувшинъ.

Ворона wares.
 кувшинъ läbfer.
 почти peaaegu.
 дѣло tegu, аш.
 догадка arusaamine, järele mõt-
 lemine.
 нужна on tarwis.

отъ жѣлды умира́ла pidi jǎnu
pǎrast surema.

гдѣ-то kufagil.

сыска́тъ leidma; сыщу́, -щешь.

бѣда́ hāda.

низкій madal.

для ней temale.

колодець, -дца kaew.

какъ стѣнешь пить kuidaš juua.

нелзя́ ei ole wõimalif.

влѣзть jisse ronida, -ма; -зъ,

-зла, -зло.

туда juppa.

великъ on juur.

сдвинуть paigalt liigutata, -ма.

опрокинуть ümber lükata, -ма.

надобно on tarwis.

достать jaama, jaada.

камушекъ, -шка kivišene.

бросать wištama, loopima; бро-

саю, -саешь.

край äär.

наравнѣ ühetaja.

приподняться tõuñema; -днѣ-

мусь.

напиться jani kuštutama; -пюсь.

16. Какъ кошки ловятъ рыбу.

Кошка kajs.

ловить püidma; -влю́, -вишь.

рыба kala.

хотя ehk küll.

никогда millasgi.

производить tõrda saatma; -вожу,

-дишь.

май lehešuu, mai.

тихо taja, waifjesti.

берегъ kallas

небольшой väike.

проточный läbi jookšew.

прудь tiif.

водиться jidima, elama; вожу́сь,

-дишься.

обкунь, я ahwen.

линь, я linast.

около juures.

противоположный wašta seisaw.

обросшій täis kaswanud.

травá rohi.

бить икру́ kudema.

икра́ kalamari.

плотва́ järg.

для того jelle tarwis.

выбрасываться ennašt wälja wiš-

kata, üles kargama.

у самаго бѣрега üšna kalda

ääreš.

осторожно ettevaatlifult.

подкрадываться salaja liginema.

ползти roomama; ползь, -ла; -зү,

-зѣшь.

прятаться ennašt peitma; -чусь,

-чешься.

растянувшись ennašt wälja jiru-

tateš.

въ самой береговой üšna kalda

äärješ.

поступать tegema.

выжидать ootama, luurama.

выжидая oodates.

добыча saaf.

пристально üñfi jilmi.

продолжать метать edaši kudema;

-мечу́, -чешь.

выкидываться ennašt wälja wiš-

kata.

бросаться kargama; -шусь,

-сишься.

схватить narjama, схвачу́, -тишь.

плотвичка järjafene.

унести ära wiima, -несу́, -несешь.

17. Старикъ-садовникъ.

Старикъ raut, wanameeš.

садовникъ aednik

молодой noor.

семидесятилѣтній seitmekümne
aastane.

сѣять külvama; сѣю, сѣешь,
сѣмя seeme.

груша pirn.

яблоны õunapu.

ящигъ kaft.

наполненный täidetud.

зачѣмъ mispärast.

напрасно asjata.

трудиться waewa pädeма; тру-
жусь, -дѣшсья.

вѣдь ju.

вѣроятно wistift.

свѣтъ ism.

вырасти suureks kaswama; -рость,
-сла.

дѣрево pu.

тенерь nüid.

садить istutama; сажу, -дѣшь.

развѣ kas.

возразить wastama; -ражу, -ра-
зишь.

слѣдуетъ on tarwis.

не только — но и mitte üks-
nes, waid ka.

блiжнiй ligemine.

пусть воспользуются pruufigu
kasutš.

послѣ pärast.

смерть, и surm.

помянуть meele tuletama.

18. Никогда не ропщи.

Роптать nutijema; ропщу, роп-
щешь.

среди keset.

лѣто suwi.

гористый mäGINE.

усыанный täis külvatud.

острый teraw.

измучиться ennaft ära furnama.

порѣзать ära haawama; -жу,
-жешь.

объ острые камни wasta tera-
waid fitwa.

быть въ состоянiи jduudu olema.
обувъ jalatšed, jalawari.

бѣднякъ waenemees.

везти wedama; везу, -ѣшь, вѣзь,
-злá, злó.

телѣжка wantrife.

совсѣмъ üsna.

нога jalg.

несчастнiй õnnetu.

калъка jant.

подумать mõtlema.

босой palja jalgne.

возвратить tagasi andma; -щю,
-тишь.

цѣрковь, -кви kirik.

пастъ langema; палъ, падю, -дѣшь.
колѣно põlv.

дóлго kaua.

горячó palawasti.

молиться paluma; -люсь, -лишьсл.

съ того времени jellest ajast
jaadif.

19. Два плуга.

Плугъ jahš, aber.

изъ одного и того же ühest ja
jellestjamaft.

кусóкъ, -скá tüff.

желѣзо raud.

въ одной и той же ühes ja sel-
lesjamaš.

мастерская töötuba.

былъ сдѣланъ jai tehtud.

попáсть juhtuma; попáль, по-
падю, -ѣшь.

земледѣлецъ, -лъца põllumees.

немедленно kohe.

совершенно üsna.

безполѣзно kasjata.

проваля́ться *wedelema*.
 лавка *ruud*.
 случитьсѧ *juhtuma*.
 землякѧ *ühe* таа *mees*.
 опять *jälle*.
 встрѣтитсѧ *waastastifu juhtu-*
ma; -чусь, -тишьсѧ.
 бывшій *kes oli olnud*.
 блестя́тъ *hiilgama*; -щү, -стишь.
 серебро *hõbe*.
 чѣмъ *fui*.
 то́лько-что *alles*.
 же *aga*.
 пролежавшій *mis wedelenud oli*.
 потемнѣть *muistaks minema*.
 покры́тъсѧ *ennast katma*; -крюсь,
 -кроешьсѧ.
 ржавчина *rooste*.
 скажи, пожа́луйста *ole hea, ütle*.
 заржавѣвшій *ära roostetanud*.
 зна́комецъ, -мца *tuttaw*.
 сдѣлатьсѧ *minema*.
 хуже́ *halwem*.
 пролежать *maas olema, wedelema*.
 бо́къ *külg*.

20. Прохожі́й.

Прохо́жі́й *möödamineja, teekäija*.
 дво́е *kašš*.
 вмѣстѣ *üheskoos*.
 остано́виться *jäama*; -влюсь,
 вишьсѧ.
 но́члѣгъ *õõtaja*.
 но́чью *õõjel*.
 услы́шать *küsilma*; -шу, -шишь.
 крикъ *küja*.
 колоко́льный *kella*.
 зво́нь *helin*.
 пожа́ръ *tulekahju*.
 по́мощь, и *abi*.
 нача́тъ *hakkama*; -чнү, -чнѣшь.
 отговáривать *tagaŕi hoidma*.
 дово́льно *küllalt*.

како́е намъ дѣ́ло до чужихъ
mis wõberad meisje puutuwad,
meile korda lähebawd.

сѡбѣсть, и *südametunnistus*.
 прибѣ́жать *juure jookšma*.
 круго́мъ *ümberringi*.
 охвати́ло пла́менемъ *oli lausa*
tules.

сто́ять *seisma*.
 жѣ́нщина *naisterahwas*.
 лома́тъ рү́ки *käsa ringutama*.
 взгляну́тъ *waatama*.
 кинутьсѧ *kargama*.
 прѧ́мо *otsekohe*.
 ого́нь, (огня́) *tuli*.
 пропáсть *kaduma minema*; -дү,
 -дѣшь.
 че́резъ мину́ту *ühe minuti pä-*
rašt.
 сно́ва *uuesti*.
 показáтъсѧ *ilmuma, nähtawale*
tulema; -еажүсь, -жешьсѧ.
 во́лосъ *juuks*.
 обгорѣ́тъ *ära kõrwetama*; -горю,
 -горитьсѧ.
 пы́лать *leegitšema*.
 дво́ихъ (двое) *kašt*.
 отда́тъ *ära andma*; -дámъ, -дáшь.
 несча́стный *õnnetu*.
 въ ту же мину́ту *jellšamal mi-*
nutil.
 горѣ́вшій *põlew*.
 рү́хнуть *šisje langema*.

21. Волчы́я я́годы.

Волчы́я я́годы *näsiŕuu marjad*.
 одна́жды *üksford*.
 Ва́ся (nimi).
 ку́сть *põšjas*.
 вѣ́рно *wistist*.
 я́года *marjake*.
 понра́виться *meelt mööda olema*;
 -влюсь, -вишьсѧ.

тако́й же niijugune, niijama-
jugune.

ему́ сдѣлалось то́шно tema
jüda lafs halwaks, haffas
pöbritama.

боль, и walu.

живо́тъ fõht.

ба́рскій härra-

лѣка́рство arstirohi.

ба́ринъ härra.

больно́й haige.

узнáть teada, aru saama.

наѣ́ться ennaft täis jöwma;

-ѣмся. -ѣшься.

ядови́тый fihwtine.

велѣ́тъ kästima.

дереви́нное ма́сло puu õli.

пои́тъ jootma.

те́плый soe.

молоко́ piim.

благодаре́ tänu, tänades.

ско́рый rutuline.

изба́виться peafema; -влюсь,

-вишься.

тяже́кий raskе.

болѣ́знь, и haigus.

мо́жетъ бы́тъ wõib olla.

22. Мышь к Крыса.

Мышь, и hiir.

крыса rott.

сосѣ́дка naabrifene.

слы́шала ли ты kas ja oled kuulnud

дóбрый hea.

молва́ jutufõla.

вбѣ́жавши fiske jookstes.

попа́сться juhtuma, langema;

-падусь, -дѣшья.

во́готь, -гтя füis

лѣвъ, льва löwi.

отдохну́тъ puhkama, puhata.

пора́ aeg.

наста́тъ fätte tulema.

ра́доваться rõõmistama; -дуюсь,

-дуешья.

мой свѣ́тъ minu kullake.

надѣ́яться lootma.

попусто́му ilma asjata.

коль fui.

дойти́ minema funi. [elusje.

не бы́ть живо́му ei jae wiifi

сильнѣ́е tugewam.

звѣ́рь, я fiftja elajas.

23. Какъ мужикъ убралъ камень.

Мужи́къ talupoeg. [уберѣшь.

убра́тъ ära koristama; уберу́.

пло́щадь, и plats.

огро́мный määratu.

занима́тъ tarwitama, ära wõtma.

мѣша́тъ segama; ees olema.

вздá jõitmine, jõit.

на́добно бы́ло oli waja.

какъ-нибу́дь kuidagi wiifi.

ма́стеръ meister.

разби́тъ puruks lõhkuda, -ma;

разобью́, -бьешь.

кусо́чекъ, -чка tükifene.

по́рохъ püsfirohi.

свезти́ ära wedama; свезь, зла;

свезу́, -зешь.

ты́сяча tuhat.

подвести́ alla wedama; -вель,

-веду́, -ешь.

ваго́нь wagon.

като́къ, -тка rull.

приходи́тъ tulema; -хожу́, -дишь.

просто́й lihtne.

вы́копать kaewama.

во́злѣ kõrwal.

я́ма hauf.

свали́тъ kufutama.

разбросáтъ laiali pillutama.

разровня́тъ tasandama, tafajets

tegema.

заплати́тъ matšma -чу́, -тишь.

угово́ръ mašategemine, leping.

умны́й tarf.

вѣ́думка wäljamõte.

24. Пчела и муха.

Муха *tärblane*.
 вружиться *keerlema*.
 около *iimber, lähedal*,
 горшокъ, -шка *feedurott*.
 хата *talutuba*.
 открытый *labtine*.
 огородъ *feeduwilja aid*.
 встрѣчать *koftu juhtuma*.
 возвращаться *tagaſi tulema*.
 близкій *lähem*.
 улей, -лья. *meſiruu*.
 откуда *kuſt kohalt*.
 кумушка *waderife*.
 собирать *koguma*.
 запасецъ, -ца *tagavarafe*.
 поработать *walmis teha, tegema*.
 воскъ *waſa*.
 ячѣйка *kärg*.
 всё-то *iffa*
 хлопоты *mured*
 безпечно *hooletumalt, mureta*.
 по моему *mini wiisi*.
 пѣчка *ahi*.
 готовое *mis walmis on*.
 щи *karſta leem*.
 поставитъ *panema; -влю, -вишь*.
 крошить *poetama; шѹ, -шишь*.
 сосать *imema; -сѹ, -сѣшь*.
 гарелка *taldrif*.
 хоботокъ -тка *noſſ*.
 наѣсться *ennast täis jööma;*
 -ѣмся, -ѣшься.
 случиться *juhtuma*.
 летѣть *lendama; лѣчу, -тишь*.
 жужжать *piriſema; -ѹ, ишь*.
 плясать *heljuma; -шѹ, шешь*.
 развѣ *kaſ, ehk*.
 почесать *jügama, -да; -шѹ, -шешь*.
 иной разъ *mõniford*.
 ножка *jalafe*.
 крылышко *tiivaſe*.
 завидовать *fade olema, -дую,*
 -дуешь.

нѣчему *millegi üle*.
 бранить *tõrelema*.
 гнать *ajama; гоню, гонишь*.
 поровить *püidma; влю, вишь*.
 известі *ära hufata; -вѣль, -ведѹ,*
 -ѣшь.
 какой нибудь *mingijugune*.
 отрава *jurmarohi*. [ся.
 годиться *kõlbama; -жѹсь, -дишь-*
 паукъ *õmblik, (ämblik)*.
 пицца *toit*.
 сработать *walmis tegema*.
 добро *wara*.
 свѣчка *küinal*.
 сладость и *magusus, maiuſe aſi*.
 беречь *hoidma; -гѹ, -жѣшь*.
 холить *hoold kandma (kellegi eest)*.
 прошай *jumalaga!*
 болтать *lobiſema, -да*.
 некогда *pole aega*.
 много *palju*,

25. Листья и корни.

Листъ *leht*.
 корень, -рня *juur*.
 вѣтеръ, -тра *tuul*.
 красота *ilu*.
 хвалиться *kiitlenu*.
 зелѣный, *roheline*.
 тѣнь, и *wari*.
 изъ -за насъ *meite pärast*.
 честь, и *aust*.
 подъ *alla*.
 отдыхать *puhutama*.
 прилетать *juurde lendama*.
 пѣть *laulma; пою, -ѣшь*.
 вить *rimma; вью, вѣшь*.
 сила *jõuu*.
 мѣра *mõõt*. [вѣшься.
 отозваться *wastama; -зовѹсь,*
 изъ-подъ *alt*.
 земля *maa*.
 красоваться *ilunema, hülgama;*
 -сѹюсь, -сѹешься.
 часъ *tund*.

да ја, ага.
забыва́ть unuštama.
осе́нью sügüsil.
посохну́ть ära kuiwama.
весно́й kewabil.
вмѣсто ašemel.
народи́ться jündima, kašwama;
-рожу́сь, -роди́шься.
засохну́ть ära kuiwama; -сохъ.

26. Осель и лошадь.

Осе́ль eesfel.
вмѣстѣ selfsif.
тяжелó rašfe.
тащи́ть wešada, -та; -щú, щишь.
кла́дь, и šoorm.
взя́ть wótma, возью́, -мёшь.
хотѣ́ kaš ešf.
немно́го natufe.
отвѣ́тъ waštus.
посмѣ́яться паerma; -ѣю́сь,
-ѣёшься.
надѣ́ üle.
вы́бится изъ силѣ́ ära nõrtema.
упа́сть таša kuffuma; -паду́,
-дёшь.
издо́хну́ть ära lõrremta, ju-
tema; -хъ.
переложитѣ́ ümber laduma.
шкю́ра паšf.
содрáтъ ära nülgima; сдеру́,
-ёшь.
навалитѣ́ peale panema.
прийтисѣ́ ridama.
теритѣ́ kannatama; -плю́, -пишь.
осли́ный eesli.
му́ка piip.
го́ре hāda.
подсобитѣ́ aitama; -блю́, -бишь.
вдобáвокъ pealekauba, lišafš.

27. Огонь.

Дя́дя omi, lell.
болóто šoo.

продрóгну́ть läbi ära külme-
tama; -гъ.
промо́кну́ть läbi märjafš šaama;
-къ.
проголода́ться ära nälgima.
къ́ но́чи wašta šõš.
сухо́й kuiw.
лѣсо́къ metsšafe.
набрáтъ šoduma; -беру́, -берёшь.
хво́рость haгу.
вы́нуть wälja tõmbama.
огни́во tuleraud.
высѣ́чь raumata; -сѣ́къ, -сѣ́ку,
-чёшь, -ку́ть.
огонё́къ -нѣ́ка tuleše.
развести́ tuld üles tegema; -веду́,
-дёшь.
костёръ -стра́ piishunnif.
обогрѣ́ться ennašt šoojendamata.
обсо́хну́ть ära kuiwama; -сохъ.
чугу́нъ malmist pott.
сваритѣ́ keetma.
похлѣ́бка leem.
ку́шать šõvta.
раздúмывать järele mõtlemata.
сла́вный tore, amsš.
дѣ́ло aši.
сечь küpšetama; спѣ́къ, -ку́,
-чёшь, -ку́ть.
поглядѣ́тъ waatama; -гляжу́,
-дишь.
ку́зница šepitoda.
заво́дъ wabrik.
не будѣ́ kui ei olešš.
желѣ́зо raud.
подко́вка šobušeraud.
соха́ ader.
топо́ригъ taprifene.
ино́й разъ mõniford.
бѣ́да hāda.
опло́шность, -и ettewaatumata-
uš.
глу́пый gumal.
нерадѣ́ние šooletuš.

28. Находчивость.

Находчивость, и mõtteosavus.
 часто jagedaсти.
 можно juüb.
 отвести ära käänata; -вель;
 -ведү, -дешь.
 лишь бы kui aga. [tama.
 потеряться mõtte osavust kao=
 упасть духомъ julgust kautama.
 вдвоёмъ kahekesti.
 готовить walmistama.
 сальный raswa.
 огáрокъ, -рка kiiinlaots.
 столнүть mahtõukaama.
 мелкій peeniše.
 стружка hõõwliiaast.
 рядомъ kõrwal.
 кадүшка anumafe.
 смола tõrw.
 пукъ kubi.
 вспыхнуть põlema lõõma.
 загорѣться põlema haakama.
 пламя leef.
 вмигъ silmapilk.
 зашигѣть wiisjema haakama;
 -плю, -нишь.
 ударить lõõma.
 потолокъ, -лкá lagi
 заняться põlema haakama.
 броситься kargama; брõшусь,
 -сисься.
 кричатъ kiwendama.
 сперва esiti.
 отгребáть ära kraapima.
 быстро karmasti.
 схватить rahmata; -чү, -тишь.
 попáвшийся kätte juhtuw.
 армякъ rüid, kuub.
 смѣло julgesti.
 накрыть finni katma; -крõю,
 -ешь.
 разомъ korraga.
 потухнуть ära kustuma; -хъ.
 бранить taplema.

похвалить kiitma,
 молодець, -дцá tubli pois.
 нашёлся teadsiid, mis teha oli.
 спасти peastma; -сѣ, -сү, -сешь.
 долго ль до грѣха kas õnnetus
 luba küsib.
 грѣхъ patt.
 загорисъ oleks põlema haakanud.
 сгорѣть ära põlema; -рю, -ришь.

29. Человѣкъ.

Человѣкъ inimene.
 тѣло keha.
 душа hing.
 невидимый nägemata.
 верхній, -яя, -ее ülemine.
 составлять wälja tegema.
 голова pea,
 средній, -яя, -ее keskmine.
 туловище keha,
 нижній, -яя, -ее alumine.
 руки расположены káed on.
 оба, обѣ mõlemad
 сторона külg.
 форма worm, kuju.
 похожь, а, е on sarnane.
 шаръ kera.
 сжатый kõffu wajutatud.
 бокъ külg.
 костяной luu, kondi.
 ящикъ kast.
 черепъ pealuu.
 помещáться olema, aset wõtma.
 мозгъ aju.
 расті kaswama; росъ. расту,
 -ешь.
 волосъ juuks.
 различный mitmejuguine.
 цвѣтъ karw, wärw, (lill).
 чёрный must,
 русый tumewalge, hall.
 бѣлокүрный walge, (kulla karwa).
 рыжий punane.
 сѣдой hall.

лицо nägu.
 лобъ otjaefine.
 глазъ film.
 щека pšif.
 скула palgenuff.
 носъ nina.
 подпородокъ, -дка lbug.
 мужчина meesterahwas.
 покрыть, а, о on kaetud.
 борода habe.
 ухо kõrv; (уши)
 соединяться ühendatud olema.
 шея kael
 горло kõri.

30. Руки и ноги.

Правый parem.
 левый vasem.
 плечо õla.
 локоть, -ктя künarnuff.
 кисть, и käelaba
 бедро puus
 голень, и sääre.
 ступня jalalaba.
 различать vahet tegema.
 ладонь, и pihk.
 палець, -льца sõrm.
 находится olema; -хожусь.
 -дишься.
 разный mitmesugune.
 название nimi.
 большой палець pöial.
 указательный палець esimene
 sõrm.
 указывать näitama.
 обыкновенно harilikult.
 отдаленный eemal olev.
 предмет asi.
 средний палець keskmine sõrm.
 безымянный палець nimeta
 sõrm.
 мизинець väike sõrm.
 подвижной liikuv.
 палець ноги varvas.

покрыть, а, о on kaetud.
 сверху pealt.
 поготь, -гтя küis.
 подъемъ jalajalg, pealne.
 подошва tald.
 задний, -ая, -ее tagumine.
 пятка kand.
 при помощи abil.
 рисовать joonitama; -сую, -ёшь.
 шить õmblema; шью, шьёшь.
 прясть kedrama; -ль, -дү, -дёшь.
 вязать kuduma; вяжу, -жешь.
 поднимать tõstma.
 тяжесть, и rasvus.
 стрелять püssi lastma.
 прыгать hargama. [шесть.
 плясать tantuma, heljuma; -шү.

31. Члены человеческого тела.

Членъ liige.
 человеческий inimene.
 поссориться tülitse minema.
 между собою iisestis.
 захотеть tahtma; -хочү, -чешь,
 -тятъ.
 служить teenima, -da.
 другъ друга üksteist.
 дуракъ lool.
 ворчать nurisema.
 жевать närima, (mäletsema),
 -жую, -ёшь.
 пища söök, toit.
 желудокъ -дка kõht.
 сторожь vahet.
 взбунтоваться mässama hakkama;
 -түюсь, -түешься.
 отказаться lahti ütleva; -ка-
 жүсь, -жешься.
 служба teenistus.
 выйти väljatulema.
 такъ какъ nõnda kui.
 ослабввать nõrgaks jääma.
 сохнуть kuivama; сохъ.
 понять arusaama; поймү, -мёшь.

глу́но on rumaš.
 помогáть awitama, =ta.
 приня́ться ettewõtma; приму́сь,
 -мёшься.
 дру́жно ühel meeleš.
 сно́ва uuešti.
 окрѣ́пнуть tugewaš minema;
 окрѣ́пъ.
 поздоро́вьт terwešš jaama; -вѣю,
 -вѣешь.

32. Носъ.

Посерди́нъ kešet.
 отвёрстíе auš, awandus.
 поздря́ jõdm.
 дышáть hingama; -шý, -шишь.
 зánaхъ lešt, hašš.
 órgанъ rišt.
 обоня́ние haštmine.
 зажа́ть kinni pigištama; -жму́,
 -жмёшь.
 закрýть kinni panema; -крою́,
 -ешь.
 вдыхáть šišje hingama, =ta.
 ни-ни ei—ega.
 выдыхáть wälja hingama, =ta.
 вóздухъ õhš.
 прожítъ elama, =da; -живу́.
 -вёшь.

33. Ротъ.

Открывáться ennašt awama.
 закрывáться kinni minema.
 губá huul, moff.
 внутр́и šeešpool.
 чёлусть, и lõualuu.
 дёсны igemed.
 зубъ hammas.
 нёбо šuulagi.
 язв́къ keel.
 гортáнь, и furs.
 вверхý ülewel.
 внизý all.
 рв́зецъ -зпá ešmene hammas.

клыкъ kühw, šilma-hammas.
 коренной зубъ puremiše hammas.
 питьё juošt.
 принима́ть šišje wõtma:
 сначала ešti.
 кусáть purema, nārima, ham-
 mustama.
 разгрызáть katki nārima.
 перетирáть läbi õeruma, pu-
 ruštama.
 пережёвывáть läbi purema, (mä-
 letšema).

смáчивать märjašš tegema.
 слюна́ ila.
 глотáть neelama.
 съ пóмощью abil.
 необход́имый wäga tarwilik.
 произноше́ние wäljarääkimine.
 звукъ heal.
 рв́чь, и lõne.
 по́тому šellepärašt.
 вкусъ maagi, maitše.
 узнать ära tundma; -знаю́, -ёшь.
 тóже ka.
 въ особе́нности ištäraniš.
 ору́дие rišt.
 положи́вши panneš.
 прикосну́ться külge puudutama.
 какóвъ, á, ó mišjugune on.
 горьќий šibe, mõru.
 сладќий maagiš.
 кисл́ый šari.
 солёный juolane.
 прѣ́сный mage.
 вку́сный maitšew, maofaš.
 безвку́сный maota.

34. Глаза.

Видѣ́ть nägema; -жу, дишь.
 окружа́ть ümber piirama.
 ими nendega.
 видъ nägu, wäljanägemine.
 величина́ šuurus.
 зрѣ́ние nägemine.

закрыватьсѣ ennašt finni pane-
ma.

вѣко laug.

оканчиваться lõppema.

рѣснида ripšmed.

повыше kõrgemal.

бровь, и kulm.

замѣчать tähele panema.

зрачокъ, -чка filmatera.

цвѣтной värviline.

раекъ, райка jarivenašt (filmast).

овальный piferigune.

бѣлокъ, -лка filmavalge.

дальнозѣркій kaugelnägija.

близорукій lähikese-nägemišega.

и. т. д. = и такъ далѣе j. n.

е. = ja nõnda edasi.

35. Осязаніе.

Осязаніе tundmine.

закрѣвши finni panneš.

можно võib.

ощупывать katsuma.

составить teša, tegema; -влю,

-вишь.

понятіе arušaamine.

крѣглый ümarigune.

прямой õige.

кривой kõver.

опредѣлить kindlaks tegema,

teša; ära tunda, -та; -лю,

лишь.

мигкій pehme.

великій suur.

гладкій sile.

шероховатый kare.

тѣплый soe,

холодный külm.

кожа nahk.

качество omadus.

удобнѣе fergem.

лѣгче всего kõige fergem.

преимущественно ettetõmbli-

falt.

36. Уши.

Снаружи väljaspoolt.

раковина konnaakarp, kõrv.

хрящ kõõpsluu.

покрытый mis kaetud on.

говоръ rääkimine.

пѣніе laulmine.

игра mängimine.

музыкантъ muusikant.

стукъ mürin.

экинажъ sõiduriist.

завываніе hulumine.

журчаніе kõhin.

лай haukumine.

ржанье hironumine.

конь, я ruun (hõbune).

блеянье määgimine.

овца lammas.

слухъ kuulmine.

чѣтко teravasti.

слабо nõrgasti.

глухой furt.

37. Пять внѣшнихъ чувствъ.

Внѣшній välispidine.

чувство meel.

обонять haistma.

осязать tundma.

счастливый õnnelik.

владѣть valitsema, olema.

я владѣю minul on.

недоставать puuduma; -стаю,

-ѣшь.

видящій nägem.

слѣпой pime.

слышащій kuulsev.

говорящій rääkim.

нѣмой tumm.

38. Богатство.

Богатство rikkas.

встрѣтиться vastastifu juhtuma;

-тъсь, -тишься.

прѣжній endine.
 жаловаться kaebama; -луюсь,
 -луешься.
 несчастный õnnetu.
 судьба jaatus.
 школьный kooli.
 товарищ seltsimees.
 сдѣлаться jaama.
 богачъ rikasmees.
 извѣстный tuntud, (kuulus).
 тогда какъ siis kui.
 терпѣть kannatama; -плю, -пишь.
 недостатокъ -тка puudus.
 неужели kas.
 въ самомъ дѣлѣ tõesti.
 кажется wist.
 вполне täiesti.
 здоровый terve.
 сильный tugew.
 способный tõelisk.
 прибавить juure lisama; -влю,
 -вишь.
 указать näitama; -жy, -жешь.
 бывшій olnud, endine.
 позволить lubama
 отрѣзать ära lõikama; -рѣжу,
 -жешь.
 сохранить hoidma.
 даже foguni.
 отдать ära andma: -дамъ, дашь.
 зоркій teraw.
 ясно selgesti.
 миръ ilm.
 крѣпкій tugew.
 промѣнять ära vahetama.
 ни на какія ei mingijuguste.
 сокровище warandus.
 конечно miidugi.
 юноша poormees.
 бѣдность, и waeusus.
 обладать oma olemas, olemas.
 я обладаю minul on.

39. Трусость.

Трусость, и argdus.
 наслышаться kuulalt kuulnud
 olemas; -шусь -шишься.
 сказка muistne jutt.
 привидѣнiе näites, wiirastus
 (tont.)
 трусливый arg.
 ложиться maõa heitma.
 спать magama; сплю спишь.
 бояться kartma; боюсь, бойшься.
 оставаться jääma, =da; остаюсь,
 =ешься.
 спальня magamise tuba.
 старшiй wanem.
 однажды ükskord.
 случиться juhtuma.
 отлучиться lahkuma.
 взирать tähele panema, waatama.
 слеза pisar.
 уложить (magama) panema.
 прощанiе jumalaga-jätmine.
 загасить ära kustutama; -шу,
 -сишь.
 страхъ hirm.
 закутаться ennast siise määsima.
 одѣяло wair, teff.
 скоро wadsti.
 дүшный lämmapastaw.
 лишь только niipea kui.
 высунуть wälja pistma.
 подышать hingama, =ta.
 свѣжiй wärsk.
 фигура kogu, (wigur).
 въ чемъ дѣло mis wiga on.
 оказаться wälja tulemas; -ка-
 жусь, -жешься.
 не что иное muud midagi.
 полотѣнце käterätif.
 падать langema.
 дүнный kuu-.
 свѣтъ walguis.
 настоящiй tõsine, päris.
 причина põhjus.

стыдно (on) häbi.
 съ тѣхъ поръ jellest ajast saadif.
 перестать järele jätma; -ну, -ешь.
 вѣрить uskuma, -da.
 трусь argrüfs.
 тѣнь, и watí.

40. Какъ Митѣ сшили сертукъ.

Спать (walmis) õmblema; сошью,
 -ешь.
 сертукъ kuit.
 портной rättjער.
 заказать tellima; -кажу, -жешь.
 суконный kalewine.
 снять wõtma; сниму, -мешь.
 мѣрка mõõt.
 дома kodus.
 нарисовать ülesjoonistama-сую,
 -ешь.
 мѣлъ kriit.
 спинка seljatagune.
 грудь, и rinn.
 полá hõlm.
 рукавъ käik, warukas.
 воротникъ kaelus, krae.
 лацканъ laff, (lats).
 обшлагъ käiffe pealis, jätt.
 потómъ jellepeale.
 ножницы käärid.
 выкроить wälja lõikama.
 отдать ära andma; -дамъ, -дашь.
 дней черезъ пять päewa wiie
 päraft.
 сшитый walmis õmmeldud.
 петля nõõrhauf.
 обметать üle õmblema.
 пуговица nõõr.
 пришить külge õmblema; -шью,
 -шьешь.
 подкладка alune, woodeg.
 подложить alla paema.
 вытюжить wälja pressima.
 отнести ära wiima; -несъ.
 какъ разъ otse.

въ пору paras.
 заплатить wälja maksta; -чу,
 -тишь.
 материалъ materjal, riie.
 прикладъ lihandus.

41. Похлебка.

Похлебка leem supp.
 сидя istudes.
 обѣдъ lõuna.
 хотѣть tahtma; хочу, -чешь,
 -тѣть.
 быть jõwma, jõua; бмъ, бшь,
 бсть, бдимъ, -дите, -дятъ.
 некогда pole aega.
 варить keetma, keeta.
 ужинъ õhtujõõk.
 повкуснѣ maitsewam.
 вынимать üles wõtma.
 картофель, я kartohwel.
 укладывать (sõsje) panema.
 мѣшокъ, -шкá kott.
 проработать töõtama.
 вернувшись kui oliwad tagasi
 tulnud.
 поставитъ panema; -влю, -вишь.
 отвѣдать maitsema.
 совсѣмъ üsna.
 приняться käsile wõtma, hakkama'
 засмѣяться naerma hakkama.
 та же самая jeesama.
 казаться näitama; кажусь,
 -жешься.
 прилѣжно usnasti.

42. Посуда.

Посуда jõõgiriistad.
 деревянный puust.
 глиняный savist.
 стеклянный klaasist.
 жестяной pleksist.
 желѣзный rauast.
 мѣдный wasest.

бочаръ waadisepp.
 ушатъ toober.
 ведро ämber.
 глина sawi.
 горшечникъ potisepp.
 лѣпить tatjutama, tegema. -плю,
 -пишь.
 горшокъ, -шка pott.
 кувшинъ läbber.
 миска kaus.
 фарфóровая глина peenise-, port-
 jelan sawi.
 заводъ wabrik.
 бутылка pudel.
 стакáнь õllelaas.
 графинъ farawin.
 жестъ, и kard, pleff.
 ковшъ kopp.
 кофѣйникъ kohwifann.
 мѣдникъ wassiepp.
 кастрюля kastrull.
 лудильщикъ tinutaja.
 покрывать katma.
 полуда tina, tinutus.
 появляться ilmuma.
 ядовитый fishwtine.
 зелёнь, и hallites.

43. Дѣдушка и внучекъ.

Внучекъ, -чка pojapojafene.
 одряхлѣть ära sõdinema, wa-
 naks jääma.
 плохо halwasti.
 дрожать warijema; -ý, -ишь.
 старость, и wanadus.
 расплѣскивать wälja lofutama.
 поправиться meele järele olema;
 -влюсь, -вишься.
 невѣстка mini.
 сажать istuma ranema.
 отдѣльно iisäraldi.
 чашка kaus.
 задрожать warijema haffama.

разбитъся puruks minema; ра-
 зобьюсь, -бѣшься.
 пуще veel hullem.
 прежній endine.
 разсердиться wihaseks saama;
 -жусь, -дишься.
 сынокъ, -нка pojafene.
 складывать kofku laduma.
 щёпочка laastufene.
 корóбочка karbifene.
 состарѣться wanaks minema.
 переглянуться üks teise otja
 waatama.
 покраснѣть ära punastama.

44. Сапожникъ.

Колóдка saapaliist
 выкраивать wälja lõikama.
 кожа nahk.
 верхъ pealisnahk.
 голенище säärt.
 размáчивать liutama.
 прибивать külge lõõma.
 гвоздикъ naelafene.
 высохнуть ära kuivama.
 снимать ära wõtma.
 пришивать külge õmblema.
 подошва talb.
 бычачий härja.
 шить põeluma, õmblema; шью,
 шьёшь.
 игла nõel.
 шило naaskel.
 проколóть läbi pistma.
 дырочка haugufene.
 продѣвать läbi pistma.
 дрáтва traat.
 нитка niit.
 просмоленый pigitatud.
 смола tõrw, pigi.
 пришивъ kui on külge õmblenud.
 придѣлывать külge tegema.
 каблукъ kand, konts.

вбивать *šišje taguma*.
 узко *šõw*.
 чернить *muštama*.
 вакса *wiſš*.
 относить *āra wiima*; -шý, -сись.
 заказывать *tellima*.

45. Одежда.

Одежда *riidõd*.
 холст *šõend*, *linane riie*.
 материя *riie*.
 бѣлье *peju*.
 ткать *šuduma*; тку, ткёшь.
 прясть *šedrama*; прядý, -ёшь.
 пенька *šaper*.
 конопли *šaperitaim*.
 лён *lina*.
 ситецъ *šitiriie*.
 хлопчатая бумага *pušiwil*.
 кустъ *põšjaš*.
 страна *maa*.
 шерсть, и *wil*.
 стричь *piitma*, *pügama*; стригý,
 -жёшь, стригь.
 овца *šammaš*.
 шелковый *šidi*.
 шёлкъ *šid*.
 шелковичный червячокъ *šidi-
 uššife*.
 башмакъ *šing*.
 калоша *šalošh*.
 сапожный товаръ *šaapa šaup*.
 выдѣлывать *walmištama*.
 кожевникъ *parfal*, *našaparšija*.
 лошадиный *šobuše*.
 воловий, бя, ье *šarja*.
 бараний, бя, ье *šamba (vina)*.
 козловий, бя, ье *šifu*.
 шуба *šajuš*.
 шубникъ *šajuša tegija*.
 мѣхъ *našš*.
 скорнякъ *šajuša naša paršija*.
 шкура *tooreš našš*.

пушной звѣрь *šajuša naša el-
 jaš (šind)*.
 медвѣдь, я *šatu*.
 лисица *rebane*.
 куница *tuškur*.
 тулупъ *šambanaška šajuš*.
 овечий *šamba*.

46. Слова бабушки.

Бабушка *wānaema*.
 городской *šinna*.
 садъ *aid*.
 разорять *šiffuma*.
 вороний *warcše*.
 отыскать *šles otšima*; отыщý,
 -щешь.
 берёза *šajš*.
 ползть *šonima*; полззý, -лззу.
 попадаться *juštuma*.
 сучокъ, -чка *ošš*.
 схватиться *šaagama*; -чýсь,
 -тисься.
 подломиться *šatši murdma*;
 -млосъ, -мисься.
 испарянный *āra fratšitud*.
 полетѣть *šendama*; -лечý, -тись.
 внизъ *alla*.
 удариться *šõvma*.
 о землю *wāšta maad*.
 едва *šādalt*.
 цѣлый *terwe*.
 пролежать *maas ošema*.
 постель, и *wõdi*.
 ухаживать *põetama*.
 болѣзнь, и *šaišus*.
 жаловаться *šaebama*; -лжусъ,
 -еься.
 наказывать *puštlema*.
 наказать *puštlema*; -жý, -жешь.
 покойный *šõniš*.
 глубоко *šugawašti*.
 врзваться *šizje šõšama*; -жусъ,
 -еься.

па́мьятъ, и mälestus.
трёгать puudutama.

47. Пожаръ.

Охватить süsse piirama, kinni
hakkama; -чү, -тишь.
затрещать ratsjuma hakkama.
посыпаться ära pudenema; -сып-
люсь, -плешься.
пылающий leegitsev.
бревно palk.
дымъ suits.
витья keerlema; вьюсь, вьёшься.
крóвля катуš.
вскорь warsti, pia.
дворня pere.
высыпать wälja tulema; -плю,
-плешь.
баба wana naine.
крикъ hõja.
спѣшить ruttama.
спасѣи peastma; спась; спасу,
-сѣшь.
рүхлядъ, и majakraam.
искра jäde.
огненный tule.
мятѣль, и tuiſt.
явлѣние ilmumine, juhtumus.
привлечь külge tõmbama; -влекү,
-чѣшь.
всеобщій üleüldine.
вниманіе tähelepanef.
сарай küin.
недоразумѣвая mitte teades.
прыгнуть kargama, karata.
окружить ümber piirama, -ta.
жалкій halatsemise wäart.
мяуканье miautamine, näigu-
mine.
призывать kutsuma.
мальчишка poisijõmprišas.
помирали со смѣху hoidiswad
naeru pärast kõhtusi kinni.
смѣхъ naer.

смотря waadates.
отчаяніе meeleäraheitmine.
тварь, и loom
погибать huffa minema.
сдүру gumalast peast.
радоваться rõõmuštama; -дуюсь,
-ешься.
поставивъ pannef.
лѣстница redel.
понять aru saama; поймү, -мѣшь.
намѣреніе nõuu, mõte.
видъ märk.
благодарность, и tänu.
удѣпиться kinni hakkama; -плюсь,
-пишься.
полуобгорѣлый pool põlenud.
добыча jaak.
слѣзть (alla) ronima.

48. Какъ игралъ маленькій Петя.

Сове́змъ üšna, päris.
оди́нобо üšpäiniš.
сестра õde, sõsar.
прежде enne.
всегда ifka, alati.
потомъ pärast.
и ka.
уходить ära käima; -хожү, -дишь.
полка riul.
кринка šawifruuš.
уходя ära minneš.
наказывать finnitama (nuht-
lema).
убѣгать ära jookšma.
сучать igawušt tundma.
оставаясь jäädeš.
грустно kurwalt.
крылѣчко trepife.
ничѣмъ mišfiga.
случайно kogemata.
подвернүться fätte juhtuma.
комокъ, -мкá päts, tüff.
мять sõtkuma, litjuma; мну,
мнѣшь.

вертѣть keerutama; -чѣ, -тишь.
 удивленіе imešpanemine.
 замѣтить tāhele panema, -чу,
 -тишь.
 слѣпить, -плѣ, -пишь wälja
 tatjutama, tegema.
 хорóшенькій iluš.
 яичко munašene.
 понравиться meelepärašt olema;
 -влюсь, -вишься.
 канáва kraaw.
 умѣть mđistma.
 надѣлать walmištama.
 яблочко õunašene.
 уложить ära panema.
 изображавшій лотóкъ miš kúna
 (mõlli) ašemel oli.
 разносчикъ imberšandja.
 дѣло не клѣилось aši ei tašt-
 nud šorda minna.
 бѣться eppašt waewama; бьюсь,
 -ёшься.
 сила jõu, rammi.
 замѣтить tāhele panema; -чу,
 -тишь.
 вернѣться tagaši tulema.
 какъ только niirea kui.
 сейчáсъ šohe.
 горáздо palju.
 усérдно šoolega.
 становѣться minema; -влюсь,
 -вишься.
 замысловáтый weider, kunstlik.
 научѣться wälja õppima.
 уточка pardišene.
 кúрочка šanašene.
 лошáдка hobušešene.
 игрúшка mängufannise.
 сосѣднѣй naabri.
 вмѣстѣ išeškoos.

49. Бѣлка и волкъ.

Бѣлка oraw.
 волкъ šunt.

прѣгать šargama.
 вѣтка õšašene.
 прѣмо otšešoše.
 сѣнный unine.
 вскочѣть iluš šargama.
 пустѣть laštma; пушѣ, -стишь.
 скѣчно igaw.
 вверху ülewel.
 всё ifša.
 оттúда jaalt.
 оттого šellepärašt.
 злой kuri.
 злость, и šurjuš.
 жечь šõletama; жёгъ, жгу,
 -жжѣшь.
 зло šurjuš.

50. Медвѣдъ и бревно.

Бревно palk.
 разнохивать muuššima.
 нельзя ли kaš ei ole wõimalik.
 сѣвстнѣй šõõdaw.
 поживѣться šapata, wõtta;
 -влюсь, -вишься.
 чѣуть tundma (šaiju).
 Мѣша meššapp.
 мѣрда nina.
 квѣрху ülesše.
 соснá mänd.
 úлей meššruu.
 глáдкѣй file.
 верѣвка šõis.
 висѣть šippuma; вишѣ, -сѣшь.
 долѣзть ronima (šunni).
 мѣшáть šegama.
 оттолкнуť ära tõukama.
 лапа šapp.
 легѣнько taja šiljušesti.
 откачнѣуться tagaši šigatama.
 стукъ šõpsti.
 покрѣпче šõwemini.
 разсердѣться wišašešš minema;
 -жусь, -дишься.

хватить rahmata, tõufama; -чү,
-тишь.

сажёнъ süld.

чуть peaeedu.

свалиться maša kuffuma.

разсвирѣпѣть tagedaš jaama.

забыть ära unustama; -буду,
-ешь.

хочется ему tema tašaš.

доканать lõpetust teša.

ну его валить hašša wiibutama.

сдѣла tagašandmine.

драться fiškema; дерусь, де-
решься.

кóлышекъ wai.

натýканный fišje pišetud.

поплатиться mašma; -плачусь,
-тишься.

безумный meeletu.

гнѣвъ wiša.

51. Охота.

Охóта jašt.

ружьё рüjš.

охóтничий, -чья, -чье jaši.

бóрзая собáка hurt.

гóнчая собáка hađijaš.

лягáвая собáка linnufoer.

недáвно hiljuti.

лисá rebane.

опя́ть jälle.

утащítь pärrama, ära wiima.

подстрѣлítь külge lasta.

разыскáть üles otsima; -ыщү,
-щешь.

слѣдъ jälg.

скрýться ennašt peitma; -скрó-
юсь, -ешься.

лáять haukuma.

комáнда komando.

присѣсть маša istuma; -сáду,
-ешь.

гдѣ-то kusagil.

воротítься tagaši tulema; -чүсь,
-тишься.

слýшнный kuuldaw.

выскóчить wälja kargama.

рýжий punane.

перекувырнүться kuferpalli löö-
испугáться ära ehmatama.

пригнүть külge tõmbama.

ушкó fötwafe.

нй съ мѣста mitte paigaltgi.

живóй elus.

капýста karjaš.

52. Какъ мужикъ гусей

дѣлilь.

I.

Гусь hañi.

дѣлilь jagama.

нестáло хлѣба lõppes leib otša.

залýмать nõušk wõtma.

бáринь herra.

поймáть finni püidma.

изжáрить ära küpsetama.

приня́ть wasta wõtma; -мү,
-мешь.

обида pašandus, meelehaigus.

но́жиеъ nuga.

отрѣзатъ ära lõikama; -рѣжу,
-ешь.

задóкъ, -дкá tagumif.

бáрыня prooa.

лáпка kápaše.

топтáть tallama; -пчү, -пчешь.

отцóвскій iša.

дорóжка teefene, jäljed.

крылó tiiv.

улетѣть ära lendama; -чү, -тишь.
остáточекъ, -чка jätis, ülejääf.

II.

наградítь kingitust andma; -жү,
-дишь.

зажáрить ära praadima, küp-
setama.

шестеро küuefesti.
 поровну übetafa.
 придумать wälja mõtlema.
 послать saatma; -шлю, -шлешь.
 прогнать ära ajama; -гоню, -ишь.

53. Равное наследство.

Равный übetafane, juurune.
 наследство pärandus.
 любимец -мца railaps.
 имущество warandus.
 оставить jätma; -влю, -вишь.
 жалеть hale meel olema, kahetsema.
 меньшій noorem.
 объявлять teada andma.
 до времени enne aegu.
 раздѣлить lahutama, jagama.
 какъ-нибудь kuidagi wiisi.
 сравнять übetafajeks tegema.
 послушать kuulda mõtma.
 рѣшеніе nõu, ettewõte.
 странникъ teekäija.
 узнать teada saama.
 выучиться wälja õppima.
 мастерство ammet, käsitöö.
 наука teadus.
 надѣяться lootma.
 перейти üle minema.
 умънье mõistus.
 трудолюбіе hool, (tövärmastus).
 составить kofku seadma, koguma;
 -влю, -вишь.
 состояніе warandus.
 хуже halwemini.

54. Бережливость и скупость.

Бережливость, и kofkuõidmine.
 скупость, и ihnus.
 оказатъ üles näitama; -жү,
 -жешь.
 семейство perekond.
 обращаться pöwama.
 просьба palwe.

достаточный jõuikas.
 описывать üles rääkima, ette
 kujutama.
 крайняя нужда pöbjatu häda.
 такимъ образомъ nõndawiisi.
 получить saama.
 пособіе abi.
 вошедши sisseminees.
 бранить tõrelema.
 работникъ julane.
 дождь, я wihm.
 развѣ kas.
 гнить mädanema; гнiю. -нишь.
 сырость, и niiskus.
 вѣдь ju.
 стобить mašma.
 заработать teenima, =da.
 ничтожный tühine.
 браниться taplema.
 попробовать katsuma; -бую,
 -буешь.
 между тѣмъ jelle wahе ajal.
 побранивши kui oli tõrelenud.
 вѣжливо lahelt, auupaiklifult.
 подойти juure tulema.
 пришедшій kes oli tulnud.
 пригласитъ paluma, kutsuma;
 -шү, -сишь.
 узнавъ kui oli teada saanud.
 нѣсколько mõni.
 сверхъ тогò peale selle.
 общать lubama.
 прислать saatma; -шлю, -шлешь.
 четверть, и tšhetwert.
 мука jaһи.
 щедрость, и helbus.
 удивитъ imeštama panema; -влю,
 -вишь.
 проситель, я paluja.
 они не могли не сказатъ nemad
 ei mõinud ütlemata jätta.
 дурной halb.
 мнѣние arvamine.
 составить tegema, -влю, -вишь.

слыша kuuldes.
брань, и tõrelemine.
иногда mõniford.
неимущий waene, kehju.
бережливый kofkuholdlik.

55. Не мучь мухи — и
ей больно.

Мучить piinama.
больно walus.
гадкий inetu.
привычка komba, wiis.
страдать kannatama.
подозрѣвать arvama.
оторвать ära fishuma. [ся.
силиться piidma; силюсь, -лишь-
попрѣжнему endist wiisi.
затѣмъ siis.
ловить finni piidma; -влю, -вишь.
любоваться waatellema, rõõmuis-
tama; -буюсь, -ешься. [ся.
метаться heitlema; -чусь, -чешь-
мучиться piinlema.
издѣваться tembutama.
созданіе loom.
прихоть, и tuju, meelehea.
застать peale juhtuma; -стану,
-ешь.
объяснить ära seletama.
жестокое kare, halastamata.
тронуть liigutama.
говаривать rääkima.

56. Сурна.

Сидя istudes.
жалобный kaeblik.
визгъ kuumimine.
вѣрно wist.
дѣвушка tüdruk.
пригоршни kamalad.
крошечный wäike.
щенокъ kutsikaene.
дрожá wärihetes.

нетвёрдо mitte kindlasti.
опираясь toetates.
кривой kõwer.
визжать kuumima.
скучать igawust tundma.
выражаться wälja üttelema.
няня lapsehoidja.
мнѣ стало жаль mulle oli kahtu.
запутать sissemässima.
приказать käsima; -жу, -жешь.
блюдечко alustas.
попытка katse.
толкая tõugates.
мёрдочка ninake.
выучить wälja õpetama.
локать lastuma.
по цѣлымъ часамъ tundide saura.
разставаться lahuma; -стаюсь,
-стаёшься.
любимый armas.
забава ajawiide.
назвать nimetama; -зову, -зовёшь.
дворяжка hõrwikoor.
жить elama; живу, -вёшь.
разумѣется miidugi teada.
сохраняя alles hoides.
необыкновенный haruldane.
привязанность. и sõbrus, külge-
hoidmine.

57. Гнѣдко.

Гнѣдко kõrw hobune.
помнить mälestama.
жеребёночекъ, -чка warjase.
свѣтить paistma; -чу, -тишь.
чирикать wihistama.
росá kaeste.
блестѣть läikima; -щу, -стишь.
лужайка niugu.
душистый lehkaw.
сѣркó kimmel.
вокругъ ümber.
матка ema.
то—то pä—pä.

подбѣжать juure juoksma; -бѣгý,
 -бѣжйшь.
 отскочить eemale tagama.
 пощипать парfama; плó,-плешь.
 травка rohufene.
 брыкнуть tagast üles lööma.
 встрѣтить waſta tulema; -чу,
 -тишь.
 расчесать jugeta; -чешý, -чѣ-
 шешь.
 корóтенкій lühike.
 гривка lafate.
 вытереть ära hõberüma; -тру,
 -ѣшь.
 солóмка hõlefejed.
 нарв́ать fistuma, kassuma.
 коробóкъ, бќа korwike.
 натасќать kofku wedama.
 подет́илка aluspõhk.
 подб́лйться jagama.
 прй́атель, я sõber.
 издали eemalt.
 завид́ять silmata; -жу, -дишь.
 пустй́ться kihutama; -щýсь.
 -стишься.
 со всѣ́хъ ногъ üle jala.
 остано́виться seisma jääma;
 влóсь, -вишься.
 соб́ачка koerafene.
 хóля hooletandmine.
 подро́стй üles kasvama.
 в́ировня́ться sirguma.
 ст́атный sirge.
 пога́даты järele arvama.
 ж́алео kahju; -
 сох́а ader.
 запр́ячь raſendama; -прягъ,
 -прягý, -жѣшь, -гýть.
 свест́и wiima; сведý, сведѣшь.
 прод́ать ära müüma; -дамъ,
 -дашь.
 пѣ́ннй hind.
 кóннй hobuſeturg.
 извóзчикъ woormees.

упр́ашивать paluma.
 берѣ́чь hoidma, да; берѣ́гъ:
 берѣ́гу, -жѣшь.
 заставля́ть sundima.
 т́яжесть, и rasvus.
 печ́альный surb.
 недостав́ать puudima.

58. Въ потѣ лица твоего бу-
 дешь ты ѣсть хлѣбъ твой.

Потъ higi.
 лицó nägu.
 д́аромъ miidi.
 потрудй́ться töötama; -жýсь,
 -дй́шься.
 рож́ь, ржи ruffi.
 пше́нйца nisu.
 б́улка sai.
 греч́а tatrad.
 пр́осо hirje.
 ќаша puder.
 землед́лецъ, -льця põlluharija.
 глубóко sügawalt.
 новй́на kütismaa.
 глуб́же sügavamalt.
 всп́аханнй üles künnatud.
 покрь́ться ennaſt katma; -кро-
 юсь, -шься.
 гл́ыба pank.
 самъ по себ́ь iseenejest.
 жир́ный rammus.
 навóзъ sõnnik.
 нй́ва põld.
 с́б́янный külwatud.
 истощй́ться sõhnaks jääma.
 удобри́ть rammutama.
 óсенью sügisel.
 весно́ю kewadil.
 разб́расыва́ть laiale laotama.
 ќучка hunifuse.
 поль́за kasu.
 запаха́ть jisse küündma; -шý,
 -шешь.

перегнѣть ära mädanema; -гнѣю.
 гнѣшь.
 нельзя ei wõi.
 комъ nullatüff.
 зёрнышко wilja terafene.
 постелька woodife.
 зубчатый hambaline.
 борона äfe.
 разбиться puruts minema; -бьюсь.
 -бѣюсь.

59. Сиротка.

1.

Сиротка waenelaps.
 ярмарка laad.
 какъ разъ just.
 страшный hirmus.
 повальный üleüldine.
 народъ rahwas.
 перемереть ära jurema; -мрѣю.
 -мрѣшь.
 прѣзжій wäljast tulnud.
 торговецъ, -вца kaupleja.
 семилѣтка seitseme aastane.
 по имени nimega
 заболѣть haigets jääma.
 больница haigemaja.
 заразиться haigus külge haakama;
 -жусь -зѣшься.
 звать hüidma; зову; зовѣшь.
 бродить hulluma; брожу; -дишь.
 наголодаться ära nälgima.
 притомиться ära wäñima; -млюсь,
 -мѣшься.
 голубушка tuifene, kullafene.
 спрось küsimine.
 разспрось järelküsimine.
 добраться jõudma (tunni); -берѣусь
 прочь äga.
 пустить lañima; шѣу, стѣшь.
 Бога ради Sumala pärañt.
 миленькій armas.
 убиваться kurwañtama.

жалко kahju.
 жалче weel rohkem kahju.
 рѣшить nõuuts wõtma.
 замѣнить asemel olema, aresetama.
 родной отецъ lihaliñ isa.
 семья, и perekond.
 сестрица õefene.

2.

чужой wõeras.
 родная дочь lihaliñ tütar. [ma.
 ласкать armjaks pidama, meelita-
 приданое kaajawara.
 гововѣть walmistama; -влю,
 -вишь.
 крѣпко kõwasti.
 полюбить armastama hakkama.
 выростать üles kasvama.
 ласковый lahke.
 предобрый üliwäga hea.
 помнить mäletama.
 сиротство waeselarje-põlv.
 привязаться poole hoidma; -вя-
 жусь.
 нужда puudus.
 извѣдать tundma jaama.
 выдать замужъ mehele panema.
 наградить kingitust andma; -гра-
 жу, -дишь.
 наравнѣ ühetaja.
 печалиться südames kandma.
 заботиться hoold kandma; -чусь,
 -тѣшься.
 благодатный heategev.

Времена года.

60. Примѣты осени.

Примѣта märk.
 осень, и sügisi.
 сентябрь, и september.
 октябрь, и oktober.

ноябрь, я november.
осенний, яя, ее sügisine.
мѣсяць fuu.
становиться minema; -влюсь,
-вишсья.
довольно kaunis.
свѣжо jahe.
дуть puhuma.
туманъ иди.
облачно pilves.
сырой niiske.
пожелтѣть kollaseks minema.
опадать маха pudenema, lan-
geta.
вянуть närtjima.
собираться kogu koguma.
стая partu, kari.
страна maanurk.
зимовать talvetama, -мью, -ешь.
наскѣкое putušaš.
пропадать ära kaduma.
гумно rehi.
молотить pešma; -чу, тишь.
собранный koristatud.
хлѣбъ wili.
дѣль foot, wart.
вѣять tuulutama; вѣю, вѣешь.
мельница weške.
копать kaewama.
овощъ keeduwili.
собирать korjama, koristama.
плодъ puuwili.
меньше wähem.
вдѣволь küllalt
урожайный wiljarikaš.
отдыхать puhkama.

61. Осень.

Наступить kätte tulema; -плю,
-пишь.
высохнуть ära kuivama; -хь.
глядѣть waatama, -data; -гляжю,
-дишь.
унылый turb.

голый paljas.
зеленѣть haljendama.
озимь talveruffi oras.
туча must pilw.
крыть katma; крѣю, -ешь.
выть huluma; вою, вѣешь.
дѣждикъ мороситъ iduwihma
šadaš.
запумѣть kohijema hakkama;
-млю, -мишь.
быстрый kare, nope.
край maa, maanurk.

62. Дѣти и птички.

Жаль šažu.
пѣсенка laulufe.
звѣнкій šolaw, helisew.
подождать ootama; -ждю, -ждешь.
милый armaš.
крѣшка maimufe.
сторѣнка maa.
вонъ waat šaal.
бесѣдка lehtmaja, aiamažafe.
поджидать ootama.
подруга šobranna.
понестись ruttu lendama; -не-
сусь.
югъ lõune.
стужа külma.
срывать ära fiškuma.
солнышко päikene.
прятаться ennašt peitma; пря-
чусь, -чешсья.
вернуться tagasi tulema.
запасъ tagavara.
пѣня laul.
сойти ära minema.
оврагъ kuristik.
зажурчатъ kohijema hakkama.
блестя läifideš.

63. Лисица и виноградъ.

Виноградъ wiinapuu, wiina-
marjad.

голóдный näljane.
 кумá wader.
 лисá rebane.
 залъзть goníma; -зъ, -зу, -зешь.
 кисть. и kobar.
 рдѣться punetama.
 кúмушка waderifene.
 разгорѣться põlema haffama,
 абнеfз jaama.
 sóчный liham.
 яхонтъ rubini kivi.
 горѣть láikima, põlema.
 лишь üfznefs.
 бѣдá hâda.
 висѣть ripputa; вишý, -сйшь.
 отколъ kust kohalt.
 зайтí juure minema.
 око film.
 зубъ неймѣтъ hammas ei haffa.
 пробывшись kui oli ennaft wae=
 wanud.
 попусту ašjata.
 досáда pašameel.
 на взглядъ pealt náha.
 ягодка marjatene.
 зрѣлый küps, walmis.
 набѣешь оскóмину hambad teed
 hellats.

64. Въ Ноябрьѣ.

Проснúться üles ärkama.
 свѣтлый walge.
 и не видно náhagi ei ole.
 броситься fargama; брошусь,
 -сйшься.
 вскрикнуть filjatama.
 радость, и rõõm.
 блестящій láikiw.
 пушистый udujule farnane.
 слой forð.
 заборъ aid.
 конура koeraurtšif.
 дрóвни regi.
 котъ isafajs.

отряхивать ära raputama.
 хлопáть lašjutama.
 ладóша káfi (pihš).
 пробóрно kármasti.
 позáвтракать kešthomifut šõõma.
 скорѣе rutem.
 лáдить forða šeadma; -жу, -дишь.
 салáзки, -зокъ felf.
 подúмавъ mõteldes.
 хорошёнъко hâsti.
 схватитъ raštama, haarama; -чý,
 -тишь.
 конѣкъ, -нѣкá uiff, siuraud.
 рѣчка jõefene.
 тёмный must, tume.
 синій, -ля, ee sinine.
 течь jõošma; -къ, -кú. -чѣшь,
 -кúть.
 среди fetet, wabel.
 берѣгъ kallas.

65. Несжатая полоса.

Несжáтый lõikamatta, niitmata.
 полосá peenrawabe, põllušil.
 пóзднй, -ля, -ее hiline.
 грачь haff.
 обнажиться halasti jääma.
 опустѣть tühjaš jääma.
 сжáтый lõigatud, niidetud.
 полóска peenrawabeše, maatüff.
 грустнй kurb.
 дúма mõte.
 наводитъ peale ajama; -вожý,
 -дишь.
 шентáть šoštama -пчý, -чешь.
 кóлосъ wiljapea.
 другъ drúgu üksteisele.
 слúшать kuulma, kuulata.
 вьюга tuišš.
 склоняется kumardama.
 до сáмой земли funni maani.
 спѣлый walminud.
 купáя supelbates.

пыль, и tolm.
 что ни ночь iga öö.
 разорять rüistama.
 станция pariv.
 пролётный mööda lendav.
 прожорливый hablas; paljusööja.
 топтать tallama, топчú, -ешь.
 бúря maui.
 пахарь, я kündja.
 ждать ootama; жду, ждёшь.
 печальный surb.
 моченька jöui.

66. Привѣтъ зимѣ.

Привѣтъ terivitus.
 здравствуй tere.
 гостья külaline.
 милость, и arm.
 просимъ милости meie palume.
 долгий piff.
 раздóлье rõõmuš elu.
 гдѣ угóдно kus süda kutsub.
 гулять jalutama.
 стрóить ehitama.
 мость jild.
 ковёръ, -връ põrmanda tekk,
 terih.
 разстилать wälja laotama.

67. Примѣты зимы.

Примѣта märk.
 декабрь, я detsember.
 январь, я jaanuar.
 февраль, я veebruar.
 зимний, -яя, -ее.
 восходить ülestõusma; -хожý,
 -дишь.
 поздно hilja.
 закатываться alla veerema.
 рано vara.
 короткій lühike.
 нерѣдко mitte harvaсти.

открытый lahtine.
 топить kütma; -плó, -пишь.
 согрѣть soojendada.
 жилище elutuba
 выходя wälja minnes.
 покрыть, а, о. finni faetud.
 óзеро järvi.
 прудъ tiif.
 лёдъ jägi, jää.
 не только — но и mitte üfs-
 nes — waid ka.
 ѣздить sõitma; ѣзжу, ѣздишь.
 по временамъ ajuti.
 теплѣ soojem.
 случаться juhtuma.
 оттепель, и jula.
 таять julama.
 то и дѣло ühtelugu.
 падать sadama.
 облако pilw.
 мелкій peenike, wäike.
 звѣздочка täheke.
 крупный jäme, suur.
 хлопье lumeräitsaf.
 иной mõni.
 деревёнка külake.
 завалить finni tuiskama.
 снѣжный lume.
 сугрóбъ hang.
 сáни, -ей saap.
 дорожка teekene.
 гладкйй file.
 кататься sõitma, -ta.
 скользять libijema.
 чувствовать tunda olema;
 -вуюсь.
 тряска põrutamine.
 стукъ põrin.
 бойкйй erk.
 трóйка kolm hobust.
 почтóвый posti.
 ящикъ postipois.
 покрывать färgatama, färja-
 tama.

дрова, дровь põletispuud.
 продажа müüf.
 заниматься ennast tööle pal-
 kama.
 перевозить vedama; -вожy,
 -вoзишь.
 товаръ kaup, kraam.
 отправляться minema.
 извозъ vedu, woog.
 тянуться wenima.
 обвозъ woog.

68. Зимний вечеръ.

Вечеръ õhtu.
 мгла иду.
 вихрь, я tulispea, =raff,
 крутя keerutades.
 завить huluma hakkama; -вою,
 -ешь.
 заплакать nutma hakkama; -чу,
 -чешь.
 обветшалый wananenud, katte-
 nud.
 зашуметь mühama hakkama;
 -млю, -мишь.
 путникъ teekäija.
 запоздалый hilijaks jäänud.
 застучать klorpima hakkama;
 -чy, -чишь.

69. Доброе дитя.

Стоять seisma.
 суровый käre, külm.
 завалить finni matma.
 тяжело raske.
 прийти olema.
 воробушекъ, -шка warblajese.
 бѣдняжка waesese.
 найти leidma.
 холодъ külm.
 голодъ nälg.
 чиркать jirtjutama.

летая lennates.
 зажиточный jõukas.
 родители wanemad.
 насобирать koguma.
 хлѣбный leiva.
 крошка raajuse.
 примѣшать segama.
 съпать puistama; -плю, -плешь.
 мёрзнуть külmetama.
 простудиться ära külmetama;
 -стужусь, -дишься.
 пробасть, и määratu hull.
 пожалѣть halemeeft tundma,
 halaštama.

70. Съдой плотникъ.

1.

Съдой hall.
 плотникъ puisepp.
 волна laine.
 набѣгать peale jookšma.
 плескаться silpsu lööma; -щусь,
 -щешься.
 носиться lehwima; -пошусь,
 сишься.
 рыболовъ fajafas.
 клюнуть nokkama.
 носъ nokk.
 вытащить wälja tõmbama.
 рыбака kalase.
 темнѣть mustama.
 попасть saama, -da, juhtuma,
 -da; -падy, -дѣшь.
 погоди oota.
 диво ime.
 даромъ что pole wiga ühti et.
 клинъ talw, kiil.
 дивиться imestama.

2.

отвѣсти ära wüima; -ведy, -дѣшь.
 ученье õpetus, õppimine.
 забыть ära unustama; -бyду,
 -ешь.

про üle.
 настроить walnis ehitama.
 обрадоваться rõõmsaks saama;
 дуясь, дуешься.
 собираться walmistama ennaft.
 дрóвни, ей regi.
 сáнный tee.
 первоутокъ, -тка esimene reetee.
 установиться tulema, kindlaks
 saama; -влюсь, -вишься.
 рысь, и traavi jooks.
 пуститься sõitma; -щусь,
 -стишься.
 глаже filedam, libedam.
 догадаться ahi saama.
 студённый külm.

71. Зима въ деревнѣ.

Наконѣцъ wiimati.
 стать seisma jääma; стану.
 рѣзкій walju.
 зазвучать mürama haffama.
 мёрзлый külmetanud.
 блеснуть läigatama.
 ледяной jää-
 сосулька purikas.
 выпасть sadama; -падú, -ёшь.
 шумный äratsew.
 толпа hulk, feltfond.
 ребятишки lapsed.
 побѣлѣвшій walgeks läinud.
 выглядывать wälja waatama.
 сморщённый kortsus.
 бабушка wanaema.
 ворота, -ть wäraw.
 наступить ätate tulema; -плю,
 -пишь.
 порá aeg.
 всеобщій üleüldine.
 отдыхъ puhkamine.
 рѣшённыи lõpetatud.
 обмолотиться wili peffetud ole-
 ma; -молочусь, -тишься.
 трудъ waew.

вызвать wälja kutsuma; -зову.
 полузанесённый poolbid finni
 maetud.
 рáзвѣ kas ehf.
 валѣжникъ mahta langenuid puud.
 нуждá häda.
 снова uuesti.
 спѣшить ruttama.
 кáтко libedalt.
 санішки lihtne saan.
 бугóръ, -грá küngas, kinf.
 раскáтъ langus, mäefülg.
 нетерпѣливо kannatamatalt.
 изъ-подъ alt.
 рогóжа raguš.
 даль, и kaugus.
 сквозь läbi.
 сýмерки widewif.
 мелькáть wilkuma.
 привѣтливый lahke.
 струя wool, sammás.
 трúbный forstna.
 горшóчекъ potike, (forstna ots).
 чáще sagedamini.
 кляча kõhn hobune, setuše.
 почуять tundma.
 стоило tall.
 во всю скачъ tuhatnelja.
 косогоръ mäelangus, fülg.
 отдохнúть puhkama, =hata.
 пораспрáвить wälja sirutama,
 =tata.
 кость, и kont.
 пóслѣ pärašt.
 тяжкій raske.
 стрáдныи raske, fiibe.
 многозабóтныи murerikas.

72 Весна.

Тáять sulama.
 бѣжáть jooksma; бѣгú, -жишь.
 повѣять puhuma.
 засвистѣть wilistama haffama;
 -щу, -стишь.

соловей, -въя ööpiſ.
 листьа lehed.
 лазурь, и lajur, taewa ſina.
 теплѣй ſoojem.
 ярче heledam.
 порá aeg.
 мятѣль, и lumetuiſt.
 опять jälle.
 надóлго kauaſ ajafš.
 миновать mööda minema; -нүю,
 -нүешь.

73. Примѣты весны.

Мартъ märts.
 апрѣль, я april.
 май mai.
 весенній kewadine.
 радъ, а, о rõõmuš.
 наступленіе tulef.
 природа loodus.
 оживать elule ärkama.
 какъ бы otſetui.
 просыпаться üles ärkama (uneſt).
 пригрѣвать ſoojendama.
 вскрываться lahti minema.
 переполняться ääreni, üleni täi-
 detud jaama.
 иногда mõnikord.
 выступать üle kallaste tõuſma.
 появляться ilmuma.
 зѣлень, и haljuš, roheliſuš.
 почка pung.
 стáя fari.
 дальній kauge.
 равный üheriſkuš.
 становиться minema, jaama;
 -влюсь, -вишься.
 всё ifša.
 длиннѣе piſemaſš.
 сидѣться paigal istuma; си-
 жусь, -дѣшься.
 чаще jagedamini.
 легче fergemini.
 пастухъ farjane.
 выгонять wälja ajama, =da.

скоть elajad.
 пастбище farjamaa.
 полевой põllu.
 пахарь, я kändja.
 взрѣзывать üles lõikama.
 сырóй niiste.
 разрывáя purustates.
 разравнивая taſandates.
 вспáханный üles künnetud.
 зубчатый hambaline.
 боронá äſe.
 сѣятель, я külwaja.
 расхаживать edasi tagasi käima.
 сѣять külwama; сѣю, сѣешь.
 яровое juweewili.
 овёсъ, овсá kaer.
 гречиха tatar.
 ячмень, я oder.
 пшеница niſu.

74. Наступленіе весны.

Наступленіе tulef.
 запѣть laulma haſſama; -пою,
 -ёшь.
 куеть põõſas.
 зазеленѣть roheliſeš minema.
 стадо fari.
 вигнать wälja ajama; -гоню,
 -ишь.
 заиграть mängima haſſama.
 свирѣль, и wile.
 нарядъ ehte.
 пѣшный tore.
 одѣть riidesje panema; -ну, -ешь.

75. Посѣвъ.

Посѣвъ külw, külwamine, külwi
 aeg.
 стоять seisma.
 вѣтряный tnuline.
 воротитъ tagasi põõrama, =ta;
 -чү, тишь.
 однако ometi.
 принимагься käſile wõtma.
 никакъ? wististi?
 справлягься ette walmistama.

правда tõsi, õige.
 бaтyшкa iſafe.
 вишь nãe.
 всё iſſa.
 никакъ loğuni.
 неужели? kas tõesti?
 такъ-таки juis ometi.
 извѣстный tuttav.
 попробовать katsuma; -бую,
 -буешь.
 сѣмя jeeme.
 лукóшео kũlwimatt.
 согласиться nõusje heitma;
 -шусь, -сисься.
 поставитъ ranema; -влю, -вишь.
 спинá jelg.
 пуститъ laſſma; пушý, -стишь.
 ну-ка nõh.
 этакъ-то nõnda wiisi.
 можно wõib.
 прѣжнiй, яя, ee endine.
 оборотитъ ümber pöõrama; -чý,
 -тишь.
 конецъ tüff maad.
 попусту asjata, miidu.
 приходиться pidama.
 вѣрить uskuma.
 полáти laudi, laiva.
 пролежáть ära wedelema, -da.
 постарáться katsuma, püüdma.
 окóнчить lõpetama.
 засѣять täis kũlwama.
 полосá peenratwahe, maafõilufe.
 чéрезъ pãrast.
 щетiнка harjatseene.
 покрыть katma; -крóю, -ешь.
 вiсѣянный wãlja kũlwatud.
 свой oma.
 мѣшáть jegama, keelama.
 родитъся kaswama; рожýсь,
 -дiшься.
 самъ-четвѣртъ neljas tera.
 самъ-пять wiies tera.
 помéньше wãhem.

закрóмъ jalu.
 половiна pool.
76. Ласточка.
 Ласточка pãajufe.
 сѣни, ей seehoda.
 крáше ilusam.
 милѣи armjam.
 пощобетáть jiristama; -чý,
 -чешь.
 съ дорóги teelt tulles.
 привѣтъ teretus.
 скорѣи rutem.
 спѣть ette laulma; спóю, -ѣшь.
 принестi тоoma.
 съ собóй enesega, kaaja.
77. Прилетъ грачей.
 Прилётъ tulek, jia lendamine.
 грáчъ haſſ.
 прибáвиться liſama, pikemaſs
 minema; -влюсь, -вишься.
 значiтельно tãhtjalt, mãrkjalt.
 ярче heledam.
 солнечный pãifeſe.
 лучъ kiir.
 пригрѣвáть soojendada.
 въ полдень keskpäewa ajal.
 потемнѣть tumedaſs, mustaſs
 minema.
 полосá wiir, riba.
 полосáми wiirude kaupa.
 пеленá kate, waip.
 почернѣть mustaſs minema.
 исходъ lõpp.
 прилётный jia leudaw.
 дичь, и jõõdawad linnud.
 понемногу natufe haawal.
 занятъ jisse wõtma, ära wõtma;
 займý, -ѣшь.
 квартiра korter.
 сáмый лучшiй kõige parem.
 берёзовый kase.
 осiновый haawa.
 рóща wõjastik, noor mets.
 близость, и lähedus.

по близости lähedal.
селеніе asumise koht.
лежащій olem.
удобный käepäraline.
доставаніе kättesaamine.
кормъ toit.
заботливый murelik.
справлять parandama, forda
jeadma.

матеріаль materjal.
лома́я murdes.
для того selle tarwis.
бѣловатый walfjas.
вѣрхній, яя, ee ülemine.
побѣгъ wõsa, idu.
древесный puu-
вѣтвь, и õks.
слышный kuuldaw.
крикъ kija.
ввечеру õhtul.
дневной päewa.
трудъ waew.
разсѣяться istuma, maša lastma;
-сядусь.

попарно paarikaupa.
какъ будто otseini.
совѣщаться nõuu pidama.
будущій tulew.
житье, -бытье eluford.

78. Въ Маѣ.

Пройтись ümber käima, jalu-
tama.

порхатъ lehwitama, lendama.
вить ruumima; вью, вѣшь.
побыватъ olema, käima.
пчѣлка mesilase.
жужжатъ pirijema.
спѣшить ruttama.
мотылечекъ, -чкá liblikas.
майскій mai-.

79. Весна въ деревнѣ.

Пригорокъ, -рка kink, küngas.
припѣкъ päitse päiste; koht, kuhi
päise paistab.

зѣлень, и rohi, (roheline).
восходъ päitse töuus.
закатъ weeremine.
шумно mühades, kohifetes.
бурлить káratsema.
затопленный weega kaetud.
рябитъ wirwendama; -блю,
-бишь.

стонъ ägamine.
гѣлосъ heal. [mine.
хлопоты talitsemine, toimitse-
подоспѣть kätte jõudma.
кто-кто üks teine.
вязатъ siduma; -жу, -жешь.
чинить parandama.
кузница sepiroda.
сошникъ adra jahk.
перекóbывать ümber taguma.
пахотá künniaeg.
налюбоваться hinu otja waa-
tama.
изумрудный smaragd- (roheline
tallis kivi).

озимый talwe-.
подниматся tõuusema.
рожь, ржи ruffi.
охранить kaitsema, hoidma.
матушка emase.
небесный taewane.
царь, я tsaar, kuningas.
молить paluma.
баба talumaine.
дѣвка ümmardaja,
хлопотатъ jekeldama; -чу -чешь.
грядá peenar.
копатъ kaevama.
размáчивать liutama.
коровѣнка kõhu lehm.
возитъ tallitsema; -жусь,
-вишься.
дождатся ära ootama; -дусь,
-ѣшься.
Егорьевъ день Jüripäew.
погнатъ ajama.

отошáлый kõhnaks, waeseks jää-
nud.

скотина elajad.

молодёжь, и noorjugu.

неустанно wäsimata.

весёлые rõõm, lust.

забывать unustama.

звóнный hele, walju.

разливáться ennast laiali wa-
lama, laotama.

пáрень, -ря talupois.

окликáть hüidma.

красный ilus.

ра́дость, и rõõm.

80. Птичка.

Обóшко afnase.

солóмка õlefõrs.

тащíть wedama.

но́жка jalase.

пушóкь, -шка udujulese.

дóмикь majase.

взойтí üles tõuisma.

зайтí alla weerema.

настáть peale tulema, -стану,
-ешь.

тумáнь иду.

пойтí tõuisma.

дúшенька fullase.

устáть ära wäsimata.

переставáть lõpetama, järele
jätma; -стаю, -ешь.

чуть hädalt.

звóнко helebästi.

завестí пёсню laulu lõõma;
-веду

св́тый täis (fõht).

и поётъ себ́ь, поётъ ja laulab
ihtelugu.

81. Воробей и ласточка.

Воробéй, -бья warblane.

пустой tühi.

отлúчка äraolef.

слетéть maha lendama.

прыгну́ть kargama.

огляну́ться ümber vaatama.

размахну́ть tiivadega lõõma.

ю́ркнуть lipfama.

в́сунуть wäljaristma.

оттúда jaalt.

голова́ peafene.

зачири́кать wídistama hakkama.

сúнуться ristma (ennast.).

какъ то́лько niipea kui.

гость, я külaline.

занишáть piisjuma hakkama.

побíться lõõma.

крыло́ tiiv.

табуно́кь, -нка karjase.

подлетáть juure lendama.

какъ б́удто для того́, чтобы́
otseku jelletarwis, et.

робéть arg olema.

поворáчивать pöõrama.

что-то midagi.

недáромъ mitte asjata, miidui.

клю́викъ poľake.

грязь, и pori.

замáзывать finni määrima.

отвёрстíe awandus, auk.

бóльше enam.

станови́ться jääma; -влюсь,
-вишься.

тёснóе kitsam.

снача́ла esiti, alustufes.

вídный nähtaw.

шея kael.

сове́змь üsna, päris.

свисть wílistamine.

кружи́ться keerlema.

вокругъ ümber.

82. Пёсня земледёльца.

Земледёлецъ, -льца põllumees

в́иться keerlema; в́ьюсь в́ешья

жáворонокъ -нка lõuse.

родíмый kodune, armas.

кружи́ться weerlema.

ни́ва wáli.

веселíтся rõõmustellema.

хвалá fiitus.
 вышиná förgus.
 жизнь, и elu.
 безмятѣжность, и rañu.
 слáвить fiitma; -влю. -вишь.
 щедрóта heľduš.
 ниспослáть mañaaatma; -пошлю.
 зарá foit.
 умолáть paluma.
 смиреннó alandľifult.
 благодáть и õnnistus.
 озарáть walgustama.
 ежедневнó igapäew.
 хранítься kaitjema.
 росá kaste.
 горячій palaw.
 лучь fiir.
 молítься palvetama.
 посѣять külwama.
 спѣльнó walminud.
 завалítь finni katma.
 взойтí üles tõusma.

83. Примѣты лѣта.

Июнь, я juuni.
 июль, я juuli.
 августъ august.
 лѣтній juwine.
 дýшно lámmašaw.
 пыльно tolmune.
 стремítься püidma, ruttama;
 -млюсь, -мишься.
 въ деревни küladesse, maale.
 дáча juwemaja.
 подышáть hingama, hingata.
 удýшливнó lámmašaw.
 жарь palawus.
 перѣдко mitte arwa, jagedasti.
 покрывáться faetid jaama.
 поднимáтьсѧ tõuusma.
 лить walama; лью льешь.
 ливень, -вня ränk wiñm.
 сверкáть wálfuma.
 молнiя wálf.
 громъ грѣмитъ müristab.

грозá müristamine.
 освѣжáтьсѧ wárskeks minema.
 душнѣе lehtawam.
 зеленѣе rohelistem.
 мнóжество hulk, palju.
 лѣгода mari.
 поспѣвáть walmima.
 землянiка maasikas.
 малина waarikas.
 чернiка mustikas.
 бруслика pohlakas.
 зánятый tegew.
 сѣнокóсь heinaniitmine.
 убóрка foristamine.
 сáмый труднóй kõige rassem.
 сáмый важнóй kõige tähtsam.

84. Лѣтомъ.

Лѣтомъ juwel.
 зно́йно on palaw.
 шелохнۇть liigutama.
 ни оди́нь mitte üksgi.
 листóкъ, -сткá leheke.
 сохнۇть kuivama; сохъ.
 обмельзть madalaks jääma.
 потóкъ oja.
 густóй rask.
 липка pärnake, niinerviike.
 скрýтьсѧ ennašt peitma; -бюсь.
 тѣнь, и wari.
 плескáтьсѧ silpsjutama; -щýсь,
 -щешься.
 пахнۇть ruhuma.
 бۇдто otseui.
 вѣтерóкъ, -ркá tuuleke.
 сверкнۇть läigatama.
 слышнóй kuuldaw.
 дáльнiй kauge.

85. На лу́гу.

Лугъ heinamaa.
 обширнóй laialdane.
 вѣстрóясѧ üles seades.
 лiнiя joon, siht.
 нiтка niit.
 дру́жно ühelajal.

взлетѣвшій üles ledaw.
 коса wifat.
 срѣзанная niidetud.
 ложиться таба heitma, langema.
 рядъ rida, faar.
 галка firifuhaff.
 ворона wares.
 подбирать üles forjama.
 разный mitmesugune.
 букашка tardikas.
 червячокъ, -чка ussike.
 косарь, я niitja.
 остановиться seisma jääma;
 -влюсь, -вишсья.
 раздаться kõlama; -дамся, -шься.
 звонъ helin.
 точильная лопата ihumise la-
 bidas.
 Богъ помощь Zumal appi,
 (jõuudu).
 спасибо tänu! (jõuudu tarwis!)
 бабушка isake.
 громко kõwasti.
 засверкать läitima hakkama.

86. Солнце и дождь.

Сиять paisima; сияю, -ешь.
 дождикъ wihmate.
 молвить lausuma; -влю, -вишь.
 орошать kastma.
 мокро on märg.
 зной palawus.
 спалить ära kõrwetama.
 вновь uuesti.
 растить kasvatama; -шу, -стишь.
 пускай laise, olgu peale.
 завянуть ära närtjima; -вяль.
 рѣшнить lõpetama.
 чередъ järg, ford.
 до сихъ поръ seni ajani.

87. Лѣтомъ въ лѣсу.

Пробираться läbi tungima.
 узкій kitsas.
 василёкъ, -лькa ruffilil.
 цѣпляться finni hakkama.

перепель rädf.
 типина waihus.
 стѣтннй sirge.
 осина haaw.
 лепетать lallitama; -чу, -чешь.
 наверху ülehel.
 висячий rippuw.
 едва hädalt.
 шевелиться ennaft liigutama.
 могучий tugew.
 дубъ tamm.
 боецъ, бойца sõjamees.
 липа pärn, niiperuu.
 неподвижно liikumata.
 висеть riputama; -шу, -сншь.
 золотистый kullakarwa.
 мошка kärblane, sääsk.
 столбъ sammäs.
 мирно rahulifelt.
 далье kaugemale.
 дремóтннй unine.
 набѣжать peale jooksuma.
 зашумѣть kahisema hakkama;
 -млю, -мишь.
 верхушка latw.

88. Старый лѣсникъ.

Лѣсникъ metsawaht.
 лѣснóй metsa.
 опушка äär, falk.
 когда-то üksford.
 просьба siht.
 тропинка rada.
 перечётъ (jõrmede peal) ettelu-
 gemine.
 охóтникъ sõber. [ся
 казаться näitama; -жушь, -жешь-
 готовый walnis
 чаща rägaстиf.
 звучать helisema.
 ребёнокъ, -нка laps.
 крылечко trepise.
 сидя istudes
 сбѣгаться koku jooksuma.
 вечеркомъ õhtul.

щебетать wiidistama: -чү.
 словно otsekuu.
 сонъ, сна uni
 свистокъ, -стка wile, pill.
 бѣленькій walge(fe).
 грибокъ, -бка seenekene.
 нынче täna.
 сказка muistne jutt.
 рассказать jutustama; -жү,
 -жешь.
 посулить pakkuma, lubama.
 бѣлка oraw.
 ладно hea küll.
 срокъ aeg.

89. Собираніе ягодъ.

Собираніе korjamine.
 поспѣть küpsema, walmima.
 полевая põld-.
 лакомиться maiustama; -млюсь,
 -мишья.
 позволять lubama.
 въдоволь küllalt.
 поваръ kook.
 кухня köök.
 отпускать minna lastma.
 кузовъ korw.
 чудесный imehea.
 посуда riist, pöui.
 лукошко jöel, matt.
 бурякъ karp.
 крышечка kaaneke.
 берёста kasetoht.
 берестовый kasetohust.
 испещрённый firjuks tehtud.
 вытиснённый jisje wajutatud.
 узоръ kiri.
 милая armas.
 братъ wõdma, =tta.
 различать wahet tegema.
 неспѣлый toores.
 нянька hoivja.
 ласковый lahke.
 женщина naisterahwas.
 встряхивая tühjaks puistates.

бáрышня neiu, (preili).
 набрать korjama; -берү.
 зелёнуха roheline kraam.
 наполнять täitma.
 лучше parem.
 несправедливо mitte õige, üle-
 kohtus.
 по pürašt.
 возвращеніе tagasi-, kojuminef.
 возня sefeldus.
 разсыпать wälja puistama; -плю,
 -плешь.
 лубокъ, -бка puukoort, toht.
 самы́й крупный kõige jämedam,
 korjakam.
 отбирать wälja walima.
 варенье sahwit.
 кушанье jöök.
 сүшка kuitatamine.
 остальнóй ülejäänud.
 пастилá pastila, marjakook.

90. ЛѢтомъ.

Зарумянятся punetama ha-
 kama.
 вишня firš.
 слива ploom.
 налиться ennašt täitma; -льюсь,
 -лѣшья.
 море meri.
 волноваться lainetama; -ньюсь.
 пройти läbi minema.
 сводъ wõlv.
 раскалённый kuum.
 небо taewas (небеса́).
 пахнуть lehkama.
 сумракъ pimedus.
 волокно kiud.
 облечь katma; -лѣгъ, -лѣгу,
 -жешь, -гутъ.
 закаты lojaminef.
 растворённый lahline, awatud.
 понестись woolama.
 ароматы lõhn, lehk.

91. Уборка хлѣба.

Уборка koristus.
 хлѣбъ wili.
 хлѣбный wilja.
 во всемъ разгарѣ on täiel
 jooksul.
 копна haffjalg, (saad).
 народъ rahwas.
 видѣться näha olema.
 кой-гдѣ siin ja seal.
 выжатый ära niidetud.
 согнутый painutatud.
 спина selg.
 жница lõikajanna, lõikaja nais-
 terahwas.
 взмахъ lõõk.
 колосья wiljapea.
 перекладывать teisi kotta pa-
 nema.
 люлька kätt, häll.
 разбросанный laiali pillutatud.
 снопы wiik.
 усьянный täis külwatud.
 жнивья kõrõ.
 рубаха jätõ.
 стоя seisões.
 телѣга wanter.
 накладывать peale laduma.
 пылить tolnutama.

92. Лѣтний дождь.

Падать jada.
 полноте jätte järele!
 собрать kofu korjama; -беру,
 -ешь.
 амбаръ ait.

93. Новый хлѣбъ.

Новый хлѣбъ uudise leib.
 воскресный pühapäewa.
 садиться langema, wajuma;
 -жусь, -дѣшья.
 взглянуть waatama.
 стогъ fuhi.
 колыхаться lainetama; -шусь,
 -шешья.

перекреститься ristiti ette lõõma;

-шусь, -стишья.
 благодать õnnistus.
 скотинка loojus.
 хлѣбецъ, -бца leiwake.
 сорвать ära kiskuma.
 ржаной ruffi-
 встряхнуть wälja raputama.
 ладонь, и piupesa.
 потемнѣть tumedaks minema.
 попробовать proowima, katsuma;
 -бую, -ешь.
 хрустѣть ragijema; -шу, -стишь.
 жать lõikama; жну, жнешь.
 высыпать wälja minema.
 быстро karmesti.
 вставать, встаю tõusjema.
 рядъ rida.
 жатва lõikus.
 конченъ, а, о lõpetatud.
 цѣпь koot, wart.
 пригать kargama.
 гумно rehi.
 свезти wedama, wiima.
 мѣшокъ, -шка kott.
 мельница wesse.
 мукà jaõu.
 достать saama; -ну, -нешь.
 дрожжи pärn, jerr.

94. Мотылекъ.

Мотылёкъ, -лякà liblik.
 рассказать, -жу jutustama.
 дружбѣкъ, -жкà sõbrake.
 устать ära wõsima.
 день-деньской päew otsa.
 порхать lehwitama.
 среди keset.
 блескъ läikus.
 пища toit.
 кордокъ lühike.
 вѣкъ iga.
 долѣе pikem.
 будь же ole siis.
 трогать puudutama.

95. ЛѢТНІЙ ЗНОЙ.

Невыносимый ära kannatamata.
жаркій palaw.
июльскій juuli-
разгораться fiirgama haffama.
парить kõrmetama.
печь kûrjetama, põletama; пекú,
-чѣшь, -кúть.
неотступно järele andmata.
пропитанный täidetud.
душный lämmastaw.
пыль, и tolm.
разинуть lahti tegema.
жалобно kaeblikult, kûrwalt.
глядѣть wahtima; -жý, -дйшь.
проходящій möõdamineja.
слóвно otsefui.
прося paludes.
участіе kaastundmus.
горевать kûrwastama; -рюю, -ешь
распушá kõhewile ajades.
перышко julese.
я́ростнѣе wihasemalt.
прѣжній endine.
дрáться kisklema; деру́сь,
-рѣшься.
заборъ aid.
дру́жно ühesõrraga.
взлетáть üles lendama.
пыльный tolmune.
сѣрый hall.
носиться lehwima; -шусь,
-сисься.

коноплѣнникъ kaneripõld.

96. Засуха и дождь.

Засуха põuud.
сухой fuiw.
вставáть tõuisma.
безоблачный pilweta.
столбъ jammas.
затвердѣть kõmaks minema.
трѣскаться lõhsetama.
ручѣекъ, ручейкá ojase.
пересохнуть ära fuiwama; -хъ.

печáльно kûrwalt.
отпустить maõa lastma; -щý,
-стишь.
пожелтѣть ära kolletama.
блѣкнуть närtfima.
грусть, и rõhutud meel.
власть, и wõim.
вспахáть üles kündma; вспашú.
прилѣжно wirgasti.
взборонить läbi äestama.
чáстый tihe.
да бúдетъ sündigu.
святóй piisa.
вóля tahtmine.
появ́иться ilmuma; -явлóсь,
-вишься.
облачко pilwese.
освѣжающій karastaw.
напойть jootma.
повеселѣть rõõmsaks jaama.
поблѣкшій närtfunud.
растѣние taim.
невидимо nägemata.
потяну́ть imema, tõmbama.
тóненькій peenifene.
корешóкъ. -шкá juurese.
питáтельный toidetaw.
сокъ mahi, wedelik.
размóкшій ligunenud.
пóчва muld.
приподня́ть üles tõstma; -ниму́,
-нимешь.
я́ркій jāraw.
жа́дно ahnesti.
впивáть sisse imema.
влáжный niiske.
заколыхáться lainetama haffama.
наливáться ennaft täitma.
усáтый õksaline.

97. Гроза.

Грозá müristamine.
передовóй eõmene.
вѣстникъ kástjalg.
пронестись möõda ruttama.

повѣять puhuma.
 прохлада jahedus.
 прошумѣть mööda kohjema.
 захлопнуть finni lööma.
 мимоходомъ möödamiuues.
 вскрутивъ üles keerutates.
 затихнуть waitjels jääma; -хъ.
 слѣдомъ за нимъ kohe tema
 järele.
 мчаться fihutama; мчусь,
 мчишься.
 вихрь, я tuulispea.
 медленно pikkamööda.
 двигаля liigutates.
 ворваться jisse tungima.
 сбросить тажа wiskama; сбрось,
 -шу, -сишь.
 гнилой mäda.
 доска laud.
 снести ära wiima.
 погнать ajama; -гоню, -ишь.
 раздувая laiali puhudes.
 хвостъ jaba.
 безмолвіе waitjuš.
 крупный jäme.
 капля tilf.
 блеснуть läigatama.
 молнія wälf.
 старикъ wanamees.
 завалинка (üles wijatud muld
 тажа ümber), mulla wall.
 поспѣшно rutusti.
 внукъ, внучекъ lapjelaps.
 старуха wanamoor.
 торопливо rutusti.
 закрыть finni panema.
 грянулъ громъ piine kargataš.
 заглушая ära lämmatates, (üle
 mürades).
 людско́й inimešte.
 шумъ müra.
 торжественно pühalikult.
 прокатиться edasi weerema;
 -чусь, -тишься.

испуганный ehmatanud, kohu-
 nud.

оторваться ennašt lahti kiskuma.
 коновязь, и ohelis.
 верёвка köis.
 сыпать puistama; -лю, -плешь.
 съчь piitjutama; -къ, -ку, -чешь.
 -куть.
 дробить löhkuma, piitjutama;
 -блю, -бишь.

98. Мальчикъ въ лѣсу во время грозы.

Грибъ seen.
 набрать koguma, korjama; -беру.
 загремѣтъ müristama hakkama;
 -млю, -мишь.
 испугаться ära ehmatama.
 больно walus.
 зажмуришься filmad finni pi-
 gistama.
 затрепѣтъ raskuma hakkama.
 ударить lööma.
 перестать lõppema.
 очнуться üles ärkama.
 капать tilkuma.
 сломаться katki murdma.
 пень, пня känd.
 дымъ suits.
 лишнуть külge hakkama, fle-
 bima.
 шишка paun, muhk, (kabi).
 шапка müts.

99. Угадай.

Угадай mõista ära.
 годовикъ aastane.
 чистое поле lage wäli.
 помахивать wiibutama.
 рукавъ käits, warufas.
 махнуть wiibutama.
 всего ülepea.
 заморозить finni külmetama; -жю,
 -зишь.
 знобить külmetama; -блю, -бишь.
 разливаться üle kallaste tõuusma.

зеленѣть haljendama.
подуть puñuta haffama; -дую,
-ешь.

простой lihtne.
по семи igal ühel seitse.
на половину pooleni.

100. Пастухъ.

Взглянувь waadates.
росшій mis kaswas.
вишнёвый kirsi.
замѣтить täbele panema; -чу,
-тишь.

висѣвшій mis rippius.
темнокрасный tumerupane.
сорвать ära fiskuda, -ма.
взлѣзть üles ronima.
животное elajas.

оставленный maña jätud.
надзоръ järele-waata mine.
бродявши fui hulkumid oli.
пробратъся siise tungima.
отчасти osalt.

потоптать puruks tallama; -пчу.
огородный aia.
зелень, и feedu-taimed.
внѣ себя отъ гнѣва wiña pärašt
ennast unestades.

соскочить maña fargama.
нагнать järele jooksmata.
происходившее mis juundinud
oli.
слѣдовать tarwis olema; -дую,
-ешь.

наказаніе nuhtlus.
увлечься weetud saama.
пожеланіе soov.
нежели kui.
жестокосердно halastamata.

поступать tegema.
забывая ära unustates.
разсудокъ, -дка meelemõistus.
собственный enese.
проступокъ, -пка üleastumine.
стыдно häbi.

смутиться kurwaks saama.
покраснѣть ära punetama.

101. Кончилъ дѣло — гуляй смѣло.

КОНЧИТЬ lõpetama.
гулять jalutama.
смѣло julgesti.
давно ammuigi.
манить meelitama.

порѣзвиться wallatust tegema.
гулянье jalutamine.
прокъ faju.
дай laje.

прежде enne.
урокъ õpetõõ.
вѣтка õhake.
распѣвать hoolega laulma.
пташечка linnuse.

глядѣть wahtima; -жу, -дишь.
твердить tõrdama; -жу, -дишь.
вишенька kirsike.
дѣло въ шляпѣ asi korras.
прыгнуть fargama.
крикнуть hüidma.

подавать kätte andma; -даю.
102. Утро лѣтомъ.

Ярко heledasti.
загорѣться põlema haffama.
голубой sinine.
утренній, -яя, -ее hommiku-
зорька koit, koiduke.

селó kirikuga küla.
засверкать läikima haffama.
точно otsefui.
изумрудъ smaragd; (kalliskivi).
бирюза türkis, (kallis kivi).

кругомъ ümberringi.
тихо waitne.
мельница weste.
гórка mäese.
дрогнуть liigutama,
крыло tiiv.

крутой järif.
оврагъ kuristif.

колыхнѣться ennaft liigutama.
вѣльный waba.

тишь, и waifus.

чу! kuula!

прокричать laulma.

свирѣль, и wile pill.

звѣнкій heijew.

заиграть määgima hakkama.

зашевелиться liituma hakkama.

людный rahwarikas.

раздаваться kõlama; -даюсь.

говоръ kõneõmin.

скрипъ kääksumine.

стукъ mürin.

шумный käärimas.

тревога käära, müra.

вѣчный igawene.

настать peale hakkama.

чудный imelik.

прохлада jahedus.

103. Четыре желанія.

Желаніе joow.

накататься küllalt sõitma, lii-

raudabega jookõma.

саночки selguse.

ледяной jää-

конѣкъ, -нѣкъ liuraud, uisf.

замѣрзшій ära külmetanud.

румяный punane.

желаніе joow.

вволю kui palju süda himustas.

пестрый firju.

нарвать kistuma, noppima.

прелесть, и toredus.

вынуть wälja tõmbama.

отправиться minema.

сѣнокосъ heinamaa.

веселиться rõõmuõstama.

ловить püüdma; -влю, -вишь.

набрать, -беру forjata.

кувыркаться kuterballi lastma.

быть въ восторгѣ ülewäga rõõ-

muõstama.

записной üleõstõhenduse, kirjutuse.

104. Откуда все это берется.

Братъся wõetud saama; tulema.

родная emase.

откуда все это берется kust see

kõist tuleb.

литься wõolama; люблю, льюсь, льёшься.

быстро käärmesti.

цвѣсти õitsema; цвѣту, -тёшь.

ангелъ, ingel.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Приложёніе lisa.

классификація klasõidets jaga-

mine.

предмѣтъ asi.

1.

голова pea.

шея kael.

туловище tere.

рука käsi.

нога jalg.

часть, и jagu.

человѣчскій inimese.

тѣло keha.

2.

чѣрепъ pealuu.

лобъ, лба otsaesine.

високъ, -скъ meeleõõht.

бровь, и kulm.

вѣко silmalaug.

глазъ silm.

ухо kõrw.

щека põõf.

скула palgeniõ.

носъ nina.

губа huul.

ротъ, рта suu.

подпородокъ, -дка lõug.

3.

грудь rind.

животъ kõõht.

ребро küljeluu.

спина selg.

4.
плечò òла.
предплéчьè òлаејіне.
лòкоть, -ктя künapnuff.
кисть, и лаба.
ладòнь, и рiуреја.

5.
бедрò риуш.
колéно рòлw.
икрà јàаremari.
гòлень, и јàар.
подъёмъ јалареалне.
пятака fand.
ступня лабajalg.
палець, -льца warwas.

6.
отéць іја.
мать, мàтери ема.
сынъ роег.
дочь, дòчери тiтар.
дéдь wanaіја.
бàбушка wanaema.
внукъ роја (тiтре) роег.
внучка роја (тiтре) тiтар.
прàдéдь wanaіја-іја.
правнукъ ројароја-роег.
братъ wend.
сестрà òде.

дядя они, leff.
тётка tadi.
племянникъ wenna (òе) роег.
племянница wenna (òе) тiтар.
двоюродный братъ онироег.
двоюродный дядя іја (ема) они.
рòдственникъ omane, jugulane,

7.
свèкорь àiataat.
свекрòвь, и àiaema.
тéсть, я naijeіја.
тёща naijeema.
свòха mini.
зять, я wàimees (òemees)
шуринъ naijewend.
дéверь, я mefewend.

своjákъ naije òemees.
својченица naije òде.
золòвка mefe òде.
невéстка wennaaine.
òтчимъ wòerasіја.
мàчиха wòerasema.
пàсынокъ, -нка wòerasroeg.
пàдчерица wòerasiitar.
свòйственникъ jugulane.

8.
гòрничная tuatiðruk.
кухарка fòogitùdruf.
пòваръ koff.
судомòйка fòogiteenija, riіsta
pejeja.
нянька lapsehoіdja.
лакéй teener.
кúчерь futjar.
двòрникъ fojamees.
прислúга teenijad.

9.
щи kapsta јupp, leem.
супъ јupp, leem.
кàша puder.
жаркòе praad.
кúшанье jòof.

10.
соль, и јool.
пéрець, -рца pipar.
горчица јінер.
корица faneel.
сàхаръ јuffur.
мàсло òli (wòi).
припràва jòogi-rofi (würts).

11.
водà wesi.
молòкò piim.
чай thee.
кòфе fojwi.
квасъ fali, taar.
мèдь mòdu.
винò marjawiin.
напiтокъ, -тка јoof.

12.
 тарелка taldrif.
 чашка kaus.
 кружка kruus.
 графинъ karawin.
 бутылка pudel.
 стаканъ õlleklaas.
 рюмка wiinaklaas.
 блюдо waagen.
 миска kaus.
 горшокъ, -ршкà pott.
 котёлъ, -тлà katel.
 кастрюля kastrõll.
 самоваръ theemasin.
 чайникъ theekann.
 кувшинъ lähker.
 ушатъ toober.
 ведро ämber.
 кадка anum.
 квашня leitwašina.
 сковорода pann.
 противень, -вня purgesine pann.
 посуда jõõgiriist.

13.

терка riim.
 рѣшетò sõel.
 ступка ušmer.
 скалка tull.
 ухватъ abjuhark.
 кухонный kõõgi. [õlemus].
 принадлежность riist (päralt)

14.

рубашка jart.
 наволочка padja pöör.
 простыня woodilina.
 полотёнце käterätif.
 скатерть, и laudlina.
 салфетка jahvrätif.
 чулокъ, -лкà juft.
 носокъ, -скà joff. [rätif].
 носовой платокъ, -ткà pina-
 бльё режу.

15.

сертукъ kuub.

сарафанъ alustkuub.
 шуба kasuf.
 пальто palito.
 жилетъ west.
 брюки pükšid.
 фуфайка pihtkuub.
 кафтанъ kuub.
 фракъ pidukuub.
 полушубокъ, -бка pihtkasufas.
 салопъ mantel.
 шинель, и sinel.
 кофта jaff.
 халатъ õõkuub.
 шапка müts.
 шляпа kübar.
 одежда riided.

16.

сапогъ jaabas.
 башмакъ king.
 калоша kalošh.
 лапоть, -птя wiif.
 туфля tuhwel.
 валенки wiltjaapad.
 обувь, и jalatjed.

17.

столь laud.
 стулъ tool.
 диванъ sohwä.
 шкапъ kapp.
 комодъ kummut.
 кровать, и woodi.
 этажерка etasjer, raamatu riinul.
 скамья pinf.
 кресло leentool.
 мебель, и mööbel.

18.

домъ maja.
 школа kool.
 фабрика wabrik.
 избà talutuba.
 хата onn.
 амбаръ ait.
 сарай küin.
 конюшня hobuse tall.

мѣльница *weſte*.

зданіе *hoone*.

19.

лодка *lootſit*.

барка *lodi*.

пароходъ *aurulaew*.

шлюпка *paat*.

корабль, я *laew*.

судно (*wee*) *ſoiduriift*.

20.

телѣга *wanſer*.

карёта *tölb*.

коляска *falefta*.

кибитка *ſibittka*.

сани *ſaan*.

шарабанъ *ſaraban*.

возокъ, -зкà *funniga ſaan*.

тарантасъ *reiſiwanſer*.

вагонъ *wagon*.

салазки *felf*.

дрожки *troſka*.

экипажъ *ſoiduriift*.

21.

уздà *waljad*.

шлея *fleid*.

хомутъ *rangid*.

сѣдло *ſadul*.

поводъ *oſelif, warduſ*.

вѣжки *oſjad*.

сбруя *hobuſe riistad*.

22.

земледѣльчье *maakaewaja*.

водовозъ *weewedaja*.

пильщикъ *ſaagija*.

дровосѣкъ *ſuugaiaja*.

рабочій *töõmeeſ*.

23.

пахарь, я *kündja*.

сѣятель, я *külwaja*.

жнецъ *lõifaaja*.

земледѣлецъ, -льцà *põlluſariija*.

косарь *niitja*.

24.

портной *rätſerpp*.

сапожникъ *kingſerpp*.

столяръ *puuſerpp, tiſler*.

бондарь, я *pütſerpp*.

печникъ *aſjuſerpp*.

токарь, я *treial*.

слесарь, я *luſuſerpp*.

шорникъ *ſaduſerpp*.

переплётчикъ *raamatufõitja*.

перчаточникъ *kindategija*.

кузнёцъ *ſerpp*.

ремесленникъ *käsitööline*.

25.

ножъ *nuga*.

пила *ſaag*.

шило *naaſkel*.

щипцы *tangid*.

молотокъ, -ткà *wajar (haamer)*.

топоръ *firweſ*.

ножницы *käärid*.

брѣтва *habeme nuga*.

зàступъ *labidaſ*.

весло *aer*.

ломъ *fang*.

келья *tuletangid*.

долото *peitel*.

игла *põel*.

буравъ *oſerd*.

рубанокъ, -нка *hõõwel*.

винтъ *fruwil*.

орудіе *töõriiſt*.

26.

соха, плугъ *ader*.

борона *äfe*.

коса *wifat*.

грабли *riſa*.

серпъ *ſirp*.

цѣпь *ſoot*.

вилы *hang*.

земледѣльческое орудіе *põllu-*

27.

пушка *juurtüſſ*.

ружьё *püſſ*.

пистолетъ *püſtol*.

сабля *mõõf*.

[riiſt.

põllu-

пика *piif.*

оружіе *ſjariift.*

28.

лошадь, и *hobune.*

корова *lehm,* свинья *ſiga.*

кошка *kaſs,* собака *boer.*

овца *lammas,* коза *fits.*

домашнее животное *ſoduloom.*

29.

левъ, льва *lõwi,* медвѣдь, я *ſaui.*

волкъ *hunt,* тигръ *tiiger.*

лисица *rebane.*

заяць, зайца *janes.*

бѣлка *otaw,* дикій *metſ-.*

30.

верблюдъ *ſameljaſ.*

слонъ *elewant.*

баранъ *vinas.*

осель, -сла *eefel.*

кроликъ *ſodujanes.*

травоядный *roſiſõbja.*

31.

тигрь *tiiger.*

кротъ *mitt.*

ѣжь *ſiil.*

плотоядный *liſaſõbja.*

32.

курица *fana.*

индѣйка *kaſfun.*

гусь, я *hani.*

утка *part.*

голубь, я *tui.*

33.

орель } *ſotſas*

фйлинъ, сова *õõfull.*

соколь *jaſiſull.*

ястребъ *full,* хищный *fiſtuja.*

34.

аистъ *toonefurg.*

журавль, я *ſurg.*

бекась, куликъ *perp.*

драхва *raſaſani.*

болотный *ſoo-.*

35.

соловѣй, въя *õõpiſſ.*

жаворонокъ, нка *lõufe.*

канарейка *kanarilind.*

чижь *ſiifiſe.*

щегленокъ, нка *tiſlits.*

скворецъ, рца *ſuldnoſſ.*

кукушка *kaſgu.*

пѣвчій *lauſja.*

36.

щюка *haug.*

окунь, я *ahwen.*

стерлядь, и *ſterlat.*

сомъ *ſaga,* ершь *ſiiff.*

судакъ *ſudaſ,* лещъ *latiſ.*

карась, я *ſoger.*

угорь, гря *angerjaſ.*

налимъ *luts.*

плотва *ſarg.*

сельдь *heering.*

37.

ящерица *ſjalit.*

лягушка *ſonn.*

ужъ *maja uſſ.*

гадюка *nõel-uſſ.*

жаба *karn-ſonn.*

черепаха *ſilpſonn.*

гадь *kaſeraiſne.*

38.

муха *kärbes.*

жукъ *marſit.*

бабочка *libliſ.*

пчёлка *meſilane.*

оса *erilane.*

муравей, -въя *ſipelgaſ.*

комаръ *ſaäſſ.*

тараканъ *taraſan.*

сверчокъ, -чка *ſiſſ.*

кузнечикъ *rütiſſ,* паукъ *ambliſ.*

стрекоза *ſiil,* насекомое *putuſaſ.*

39.

дерево *ſui,* розь, ржи *ruffi.*

щавель, -вля *oblifaſ,* трава *roſi.*

грибъ *ſeen,* растеніе *taim.*

40.

дубъ tamn, сосна mänd.
ель, и kuuft, тѣполь, я pappel.
яблоня bunaruu.
ива rajn, remmelgäs.
берёза kajt, вѣрба haniraju.
осина haaw, ольха lepp.
клёнъ waßer, липа pärn, niineruu.

41.

крыжовникъ karwane mari,
tiferbeer.

малина waarikas.
смородина jöstar.
сирень, и jivel, кустъ pööjas.

42.

пшеница niju, ячмень, я oder.
овёсъ, -вса faer, гречиха tatar.
просо hirje, хлѣбный wilja-.

43.

картофель, я kartohvel.
морковь, и porgand.
лукъ sibul.
капуста karpas, горохъ herne.
рѣпа paeris, макъ moon.
укропъ till, брюква kaalikas.
огурецъ, -рца kurf.
хрѣнь mädaieigas.
бобъ uba, рѣдка reigas.
огородный feedu-wiljaiaia-.

44.

яблоко bin, слива ploom
апельсинъ areljin, жёлудь, и töru.
арбузъ arbuš, дыня melon.
тыква kormits, груша pirn.
вишня kirsh, плодъ ruwivi.

45.

рыжикъ riijikas, (punane seen).
боровикъ purawif.
груздь kuuje seen.
облянка walge seen.
опёнокъ, -нка muuajeen.
сыроужка haawaajeen.
мухоморъ kurbajeen.
волнушка kuuje riijikas.

46.

тюльпанъ tulp.
роза koiduhamn, roos.
василёкъ, -лька ruffilil.
лилія lilia, левкой lewkoj.
гвоздика päälife.
незабудка mäleta mind.
фіалка finilil.
колокольчикъ kurekatell.
ландышь maifellufe.

47.

жельзо raud, мѣдь, и wäsf.
свинецъ, -нца jeatina.
олово tina, сталь, и teras.
серебрѣ hõbe, золото kuld.
платина platina, металл metall.

48.

день, дня päew, ночь, и öö.
утро hommif, полдень lõnnaeg.
сумерки widemif, вечеръ õhtu.
полночь kehtöö.
сутки öö ja päew kofku.

49.

воскресенье pühapäew.
понедѣльникъ esmaspäew.
вторникъ teisipäew, среда keskpäew.
четвергъ neljapäew.
пятница reede, суббота laupäew.

50.

Январь, я januar.
февраль, я februar.
мартъ märts, апрѣль, я april.
май mai, июнь, я juuni.
июль, я juuli, августъ august.
сентябрь, я september.
октябрь, я oktober.
ноябрь, я november.
декабрь, я detsember.
мѣсяцъ kuu.

51.

зима talw, весна kewadi.
лѣто juwi, осень, и sügisi.

Краткая грамматика.

Lühifene grammatika.

Каждое слово есть какая-нибудь часть рѣчи. (Zga sõna on üks kõnejägu). Въ русскомъ языкѣ частей рѣчи девять. (Venekeeles on kõnejäguid üheksa).

1) имя существительное (nimesõna), напр.: ученикъ, книга, перо.

2) имя прилагательное (omaduseõna), напр.: прилежный, бѣлый, желѣзный.

3) имя числительное (arvuõna), напр.: одинъ, два, три, первый, второй, третій.

4) мѣстоимѣние (asõna), напр.: я, ты, онъ, мой, твой, нашъ, его.

5) глаголъ (teguõna), напр.: читать, сидѣть, пѣть, учиться.

6) нарѣчье (märgatõna), напр.: когда, гдѣ, здѣсь, скоро, завтра.

7) предлогъ (eesõna), напр.: у, безъ, для, въ, на, при, по, за.

8) союзъ (sideõna), напр.: и, но, а, или, именно, также.

9) междомѣtie (hüieõna), напр.: ахъ, ой, увы, эгэ.

Первыя пять частей рѣчи измѣняются (jaamad muudetud), а послѣднiя четыре не измѣняются (ei jaa muudetud).

1. Имя существительное.

Имя существительное есть названiе всякаго предмета, который существуетъ въ природѣ, или который мы представляемъ въ умѣ. (Nimesõna on iga asja nimi, mis looduses on, ehk mis meie vaimas arvame).

Предметы бывають (asjad on):

1) одушевленные (hingelised), напр.: человекъ, собака, рыба, муха.

2) неодушевленные (hingeta), напр.: домъ, камень, вода, сертукъ.

3) отвлеченные (mõttelised), напр.: духъ, прилежанiе, лѣтность.

Именá существительныя раздѣляются на:

1) собственные (omanimed), напр.: Пётръ, Ревель, Уралъ, Волга. (Собственные именá пишутся съ большой буквы).

2) нарицательныя (juhuiseltii nimed), напр.: человекъ, городъ, гора, рѣка.

3) вещественныя (asjalised nimed), напр.: золото, мука, мѣлъ, сыръ.

4) собирательныя (šodujad nimeš), напр.: стадо, толпа, войско.

Кромѣ того имена существительныя могутъ быть:

1) увеличительныя (šurpendawad), они получаютъ окончанія ише, ища, ина, и всегда удѣрживаютъ родъ того слова, отъ котораго происходятъ (endine šudi jāeb alleš); напр.: домъ — домище, домина (šāratu šur maja), рука — ручища, šur šāfi.

2) уменьшительныя (wāšpendawad); они имѣютъ окончанія:

а) въ мужескомъ родѣ: икъ, екъ, окъ, чекъ, ець, напр.: столъ, — стóлийъ, стóличекъ; конь — конёкъ, горóдь — горóдокъ (lauafe, tuunafe, linnufe);

б) въ женскомъ родѣ: ка, чка, ица; напр.: рука — рúчка, голова — голóвочка, вещь — вещьца; (šācfe, peafe, ašjāfe);

в) въ среднемъ родѣ: ко, цо, це, чко, ышко, напр.: ухо — ушкò, ведрò — ведерцò, зёркало — зёркальце; (šorwafe, āmbriše, peeglīše).

Уменьшительныя употребляются:

1) какъ ласкательныя (meelitawad), напр.: братъ — брàтець (wepnāfe) сестра — сестрица, сестричка (šefe); Иванъ — Вàня, Вàнюшка (Zaanīše), рука — рúченька (ilus šācfe);

2) уничижительныя или презрительныя (pōlgawad), напр.: рука — рúченька (inetu šāfi), Михайль — Мúшка.

Имена существительныя имѣютъ три рода: мужескій, женскій и срѣдній. (Nimesšonadel on šolm šudi: išāfi-, ešāfi- ja ašjāšudi).

Родъ узнаётся: при неодушевлённыхъ предметахъ по окончанію, при одушевлённыхъ предметахъ по значенію. (Šudi tuunīše āra: šingeta ašjade šures šōri, šingelište ašjade šures tāšenduše jātele).

Существительныя, которыя оканчиваются на ѣ, й, ь — мужескаго рода, напр.: лѣсъ, úлей, камень.

Существительныя на а, я, ь — женскаго рода; напр.: избà, бúря, мѣдь.

Существительныя на о, е, мя — срѣдняго рода; напр.: óзеро, мòре, плàмя.

По значенію мужескаго рода всѣ существительныя, которыя означаютъ одушевлённые предметы мужескаго пола. (Zāšenduše jātele on išāfi šudi šōif nimesšonad, miš šingeliš išāšeid šōonišeid nimešawad; напр.: старшина (šānem), дѣдушка (šānā-šā), дядя (šōni), подмастерье (šell).

По значенію женскаго рода всѣ существительныя, которыя означаютъ одушевлённые предметы женскаго пола, напр.: слúжанка, пріятельница, дочь, няня.

По значенію средняго рода только одно слово — дитя.

Нѣкоторыя слова употребляются во всѣхъ родахъ, — общаго рода. — (Mõned sõnad kasutatakse kõigis sugudes pruugitud), напр.: пустомеля (lobajuu), пьяница (joodik), сирота (waenelaps).

Склоненіе существительныхъ.

Muutmine.

Имя существительное склоняется въ окончаніяхъ по падежамъ и числамъ. (Nimesõna muutustajete lõppudes muutete ja arvu järel).

Падежѣй семь. Они узнаются по вопросамъ. (Neid tuntakse küsimistest).

Именительный падежъ отвѣчаетъ на вопросы кто? что? kes? mis?
 Родительный " " " " " " kogu? чего? kelle? mille?
 Дательный " " " " " " kellele? millele?
 Винительный " " " " " " keda? mis?
 Творительный " " " " " " kumb? чѣмъ? kellega? millega?
 Предложный " " " " " " koga? о чѣмъ? kellest? millest?

Звательный падежъ оканчивается какъ именительный.

Чиселъ два: 1) единственное число (ainus), напр.: карандашъ, тетрадь; 2) множественное число (paljus); напр.: карандаши, тетради.

Таблица склоненій.

| Единственное число. | | | | | | | | | |
|---------------------|----------------|-----|-----|-------------------|---|---|---------------|-----|--------|
| Падежи. | Мужескій родъ. | | | Женскій родъ. | | | Средній родъ. | | |
| И. и З. | ъ | й | ь | а | я | ь | о | е | мя |
| Р. | а | я | я | ы | и | и | а | я | мени |
| Д. | у | ю | ю | ѣ | ѣ | и | у | ю | мени |
| В. | какъ И. или Р. | | | у | ю | ь | о | е | мя |
| Т. | омъ | емъ | емъ | ою(ой)ею(ей)ью(ю) | | | омъ | емъ | менемъ |
| П. | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | ѣ | и | ѣ | ѣ | мени |

| Множественное число. | | | | | | | | | |
|----------------------|----------------|-----|-----|----------------|-----|-----|---------------|-----|--------|
| Падежи. | Мужескій родъ. | | | Женскій родъ. | | | Средній родъ. | | |
| И. и З. | ы | и | и | ы | и | и | а | я | мена |
| Р. | овъ | евъ | ей | ъ | ь | ей | ъ | ей | мень |
| Д. | амъ | ямъ | ямъ | амъ | ямъ | ямъ | амъ | ямъ | менамъ |
| В. | какъ И. или Р. | | | какъ И. или Р. | | | а | я | мена |
| Т. | ами | ями | ями | ами | ями | ями | ами | ями | менами |
| П. | ахъ | яхъ | яхъ | ахъ | яхъ | яхъ | ахъ | яхъ | менахъ |

Примѣчаніе: Винительный падежъ оканчивается въ именахъ одушевленныхъ предметовъ какъ Родительный, а въ неодушевленныхъ какъ Именительный падежъ. (Singeliste asjade nimeedel fui Родительный, hingeta asjade nimeedel fui Именительный).

Примѣры склоненій.

Единств. число.

| | |
|--|---------------------------|
| И. (кто?) ученикъ foolipois̄s | И. (что?) вода weſi |
| Р. (кого?) ученика foolipoisi | Р. (чего?) воды wee |
| Д. (кому?) ученику foolipoisile | Д. (чему?) воду weele |
| В. (кого?) ученика foolipois̄i | В. (что?) воду weet |
| Т. (съ кѣмъ?) съ ученикомъ foolipois̄iga | Т. (чѣмъ?) водою weega |
| П. (о комъ?) объ ученикѣ foolipois̄iſt | П. (о чемъ?) о водѣ weeft |

Множественное число.

| | |
|--|-----------------------------|
| И. (кто?) ученики foolipois̄id | (что?) воды weed |
| Р. (кого?) учениковъ foolipoiste | (чего?) водѣ weede |
| Д. (кому?) ученикамъ foolipoistele | (чему?) водамъ weedeſe |
| В. (кого?) учениковъ foolipois̄ja | (что?) воды weeſid |
| Т. (съ кѣмъ?) съ учениками foolipoistega | (чѣмъ?) водами weedega |
| П. (о комъ?) объ ученикахъ foolipoistest | (о чемъ?) о водахъ weedeſt. |

Примѣчаніе: Послѣ буквъ г, к, х, ж, ч, ш, щ въ окончаніяхъ никогда не пишутъ я, ю, ы, но пишутъ а, у, и.

Неправильно склоняемыя существительныя.

Имена существительныя: мать, дочь, небо, чудо, ухо, око и путь склоняются слѣдующихъ образомъ:

Единственнхе число.

| | | |
|--------------|-----------|---------|
| И. мать, | дочь, | небо |
| Р. матери, | дочери, | неба, |
| Д. матери, | дочери, | небу, |
| В. мать, | дочь. | небо, |
| Т. матерью, | дочерью, | небомъ, |
| П. о матери, | о дочери, | о небѣ, |

Множественное число.

| | | |
|----------------|-------------|-------------|
| И. матери, | дочери, | небеса, |
| Р. матерей, | дочерей, | небесъ, |
| Д. матерямъ, | дочерямъ, | небесамъ, |
| В. матерей, | дочерей, | небеса, |
| Т. матерями, | дочерьми, | небесами, |
| П. о матеряхъ, | о дочеряхъ, | о небесахъ. |

Единственное число.

| | | | |
|------------|----------|----------|----------------|
| И. чудо | ухо, | око | путь (муж. р.) |
| Р. чуда, | уха, | ока, | пути, |
| Д. чуду, | уху, | оку | пути, |
| В. чудо, | ухо, | око, | путь, |
| Т. чудомъ, | ухомъ, | окомъ, | путёмъ. |
| П. о чудѣ, | объ ухѣ, | объ окѣ, | о пути. |

Множественное число.

| | | | |
|-----------------|-----------|------------|------------|
| И. чудеса́, | у́ши, | о́чи, | пути́ |
| Р. чудесѣ́, | уше́й, | очѣ́й, | путе́й, |
| Д. чудеса́мъ, | уша́мъ, | оча́мъ, | пута́мъ, |
| В. чудеса́, | у́ши, | о́чи, | пути́, |
| Т. чудесами́, | уша́ми, | оча́ми, | пута́ми, |
| П. о чудеса́хъ, | о уха́хъ, | объ оча́хъ | о пута́хъ. |

Существительныя на а́нинъ, я́нинъ. а́ринъ и именá моло-
ды́хъ животныхъ, на енокъ склоняются слѣдующимъ образомъ:

Единственное число.

| | | | |
|--------------------|-----------------|---------------|------------|
| И. англича́инъ, | крестья́нинъ, | болга́ринъ, | ребѣнокъ, |
| Р. англича́нина, | крестья́нина, | болга́рина, | ребѣнка, |
| Д. англича́нину, | крестья́нину, | болга́рину, | ребѣну, |
| В. англича́нина, | крестья́нина, | болга́рина, | ребѣнка, |
| Т. англича́ниномъ, | крестья́ниномъ, | болга́риноиъ, | ребѣнкомъ. |
| П. о англича́инѣ, | о крестья́инѣ, | о болга́ринѣ, | о ребѣнкѣ. |

Множественное число.

| | | | |
|--------------------|-----------------|---------------|--------------|
| И. англича́не. | крестья́не, | булга́ре, | ребя́та, |
| Р. англича́нъ, | крестья́нъ, | булга́ръ, | ребя́тъ, |
| Д. англича́намъ, | крестья́намъ, | болга́рамъ, | ребя́тамъ, |
| В. англича́нъ, | крестья́нъ, | бобга́ръ. | ребя́тъ, |
| Т. англича́нами, | крестья́нами, | болга́рами, | ребя́тами, |
| П. о англича́нахъ, | о крестья́нахъ, | о болга́рахъ, | о ребя́тахъ. |

2. Имя прилагательное.

Именá прилагательныя раздѣляются на:

- 1) качественныя, напр.: ста́рый, вы́сокій, че́рный;
- 2) относительныя, напр.: дере́вьянный, зи́мний, соба́чий (focra).

Качественныя прилагательныя имѣютъ три стѣпени срав-
ненія (folm wõrðluþe aþtet).

- 1) положительная стѣпень; она оканчивается на: ый, (ой) ий, ая, яя, ое, ее; напр.: умный, ая, ое; синий, яя, ее.
- 2) сравнительная стѣпень, оканчивается на ѣе, (ѣй), е; напр.: умнѣе, (on targem) чище (on ruþtam)
- 3) превосходная проста́я стѣпень, оканчивается на ѣйшій, шая, шее; айшій, шая, шее; шій, ая, ее напр.: умнѣйшій, ая, ее, (fõige targem); высочайшій, ая, ее (fõige fõrgem); худшій, ая, ее, (fõige þalwem).

Превосходная сложная образуется изъ положительной стѣ-
пени посредствомъ словъ: самы́й, ая, ое, весьма́ очень и части́цъ наи, пре; напр.: самы́й до́брый (fõige þagem), весьма́ доро́гая (wõða fallis), очень ста́рое, (wõða wapa) найдо́брый, (fõige þa-
gem) преширо́кий, (õlwiõða lai).

Прилагательныя качественныя имѣютъ два окончанія: пол-
ное, кото́рое склоняется и короткое, кото́рое не склоняется.

Полвыя окончанія: ѡй, ѡй, муж. р. ая, яя женск. р. ое, ее, ср. р. Корѣткія окончанія: ѣ, ѣ, муж. р. а, я, женск. р.; о, е, ср. р. Множеств. число: ѡ, и мужеск. р.; ѡ, и женск. р.; ѡ, и ср. р. напр.: бѣль, бѣла, бѣло (ou walde).

Таблица склоненій.

| Единственное число. | | | | | | |
|---------------------|----------------|-----|------------|---------|------------|-----|
| Падежи. | Мужескій р. | | Женскій р. | | Средній р. | |
| И. | ѡй (ѡй) | ѡй | ая | ая | ѡе | ѡе |
| Р. | аго (аго) | яго | ѡй | ѡй | аго | яго |
| Д. | ѡму | ѡму | ѡй | ѡй | ѡму | ѡму |
| В. | какъ И. или Р. | | ѡю | ѡю | ѡе | ѡе |
| Т. | ѡмъ | ѡмъ | ѡю (ѡй) | ѡю (ѡй) | ѡмъ | ѡмъ |
| П. | ѡмъ | ѡмъ | ѡй | ѡй | ѡмъ | ѡмъ |

Множественное число.

| Падежи. | Мужескій р. | | Женскій р. | | Средній р. | |
|---------|----------------|-----|----------------|-----|------------|-----|
| И. | ѡе | ѡе | ѡя | ѡя | ѡя | ѡя |
| Р. | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ |
| Д. | ѡмъ | ѡмъ | ѡмъ | ѡмъ | ѡмъ | ѡмъ |
| В. | какъ И. или Р. | | какъ И. или Р. | | ѡя | ѡя |
| Т. | ѡми | ѡми | ѡми | ѡми | ѡми | ѡми |
| П. | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ | ѡхъ |

Примѣры склоненій.

Единственное число.

| Муж. р. | Женск. р. | Средн. р. |
|-------------------|---------------|------------------|
| И. старѡй домъ | старая няня | старое сѣдло |
| Р. стараго дѡма | старой няни | стараго сѣдла |
| Д. старѡму дѡму | старой нянѣ | старѡму сѣдлу |
| В. старѡй домъ | старую няню | старое сѣдло |
| Т. старѡмъ дѡмомъ | старѡю нянею | старѡмъ сѣдломъ |
| П. о старѡмъ дѡмѣ | о старѡй нянѣ | о старѡмъ сѣдлѣ. |

Множественное число.

| | | |
|---------------------|------------------|--------------------|
| И. старѡе дѡмѡ | старѡя няни | старѡя сѣдла |
| Р. старѡхъ дѡмѡвъ | старѡхъ нянь | старѡхъ сѣдѣлъ |
| Д. старѡмъ дѡмѡмъ | старѡмъ нянямъ | старѡмъ сѣдламъ |
| В. старѡе дѡмѡ | старѡхъ нянь | старѡя сѣдла |
| Т. старѡми дѡмѡми | старѡми нянями | старѡми сѣдлами |
| П. о старѡхъ дѡмѡхъ | о старѡхъ няняхъ | о старѡхъ сѣдлахъ. |

Имена прилагательныя относительныя, котѡрыя образуются отъ именъ существительныхъ личныхъ, оканчиваются:

- 1) на - овъ, ова, ово; напр.: отцѣвъ, отцѣва, отцѣво, (iſa-),
Петрѣвъ, Петрѣва, Петрѣво, (Pettri),
- 2) на евъ, ева, ево; напр.: Николаевъ, ева, ево (Nikolai ota)
- 3) на инъ, ина, ино; напр.: сѣнинъ, а, о, (roja),
материнъ, а, о, (ста-) Маринъ, а, о, (Mari ota).
- 4) на цынъ, цына, цыно; напр.: лисыцынъ, а, о, (rebaſe).

Онѣ склоняются по слѣдующей таблицѣ:

| Единств. число. | Множ. число. |
|-----------------------|--------------|
| И. ѣ, а, о, | И. ы, |
| Р. а, ой, а. | Р. ыхъ, |
| Д. у, ой, у, | Д. ымъ, |
| В. ѣ, а, у, о, | В. ы, ихъ, |
| Т. ымъ, ою (ой), ымъ, | Т. ыми, |
| П. омъ, ой омъ, | П. ихъ. |

Примѣръ склоненія.

| |
|---------------------------------|
| И. Ольгино перѣ, Olga ſulg |
| Р. Ольгина пера, Olga ſule |
| Д. Ольгину перу, Olga ſulele |
| В. Ольгино перѣ, Olga ſulge |
| Т. Ольгинымъ перѣмъ Olga ſulega |
| П. о Ольгинѣмъ перѣ Olga ſuleſi |

и т. д.

3. Имя числительное.

Имена числительныя бвѣаютъ:

- 1) количественныя, (arſhſijed); отвѣчаютъ на вопросъ сколько?
напр.: одинъ, два, три и т. д.
- 2) порядковыя, (jätjelijed); отвѣчаютъ на вопросъ котѣрый, ая, ое? напр.: первый, ая, ое; второй, ая, ое и т. д.
- 3) дробныя (ſingulijed); напр.: полтора, (poſteift) три восьмѣхъ, (ſolm ſaſeſſandifu) и т. д.
- 4) собирательныя, (ſodujad); напр.: два (mălemad) двѣ, (ſaſeſeſi) трѣ (ſolmeſeſi) и т. д.

Склоненіе.

| Единственное число. | | | Множеств. число. | |
|---------------------|----------|----------|------------------|-----------|
| Муж. р. | женс. р. | сред. р. | м. и ср. р. | женс. р. |
| И. одинъ, | одна. | одно | одни, | однѣ, |
| Р. одного, | одной, | одного | однихъ, | однѣхъ |
| Д. одному, | одной, | одному | однимъ, | однѣмъ |
| В. И или Р. | одну, | одно | к. И. и Р. | И. или Р. |
| Т. однимъ, | одною, | однимъ | одними, | однѣми |
| П. объ одномъ | о одной | о одномъ | о однихъ | о однѣхъ |

Множественное число для всѣхъ родовъ.

| | | |
|--------------|-----------|-------------|
| И. два, двѣ, | три, | четыре, |
| Р. двухъ, | трѣхъ, | четырёхъ, |
| Д. двумъ, | трѣмъ, | четырёхъ, |
| В. И. или Р. | И. или Р. | И. или Р. |
| Т. двумя, | тремя, | четырьмя, |
| П. о двухъ, | о трѣхъ, | о четырёхъ. |

| | | | |
|------------|--------|-------|--------|
| Множ. чис. | Ед. ч. | М. ч. | Мн. ч. |
|------------|--------|-------|--------|

| | | | |
|--------------|------|--------|---------|
| И. сорокъ, | сто, | сотъ | пять, |
| Р. сорока, | ста, | сотъ, | пяти, |
| Д. сорока, | ста, | стамъ, | пяти, |
| В. сорокъ, | сто, | сотъ, | пять, |
| Т. сорока, | ста, | стами, | пятью, |
| П. о сорока, | ста, | стахъ, | о пяти. |

Примѣч.: Такъ какъ пять, склоняются всѣ количеств. числительныя на ь и на ѣ. Пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать и девятнадцать теряютъ въ серединѣ ь. Пятьдесятъ, 60. 70 и 80 имѣютъ въ серединѣ ь, а на концѣ ѣ, и склоняются обѣ части слова; напр. И. пятьдесятъ, Р. пятидесяти, Д. пятидесяти, В. пятьдесятъ, Т. пятьюдесятью, П. о пятидесяти.

И. двѣсти,
Р. двухъ-сотъ
Д. двумъ-стамъ,
В. двѣсти,
Т. двумя-стами,
П. о двухъ-стахъ.

Примѣчаніе: Какъ двѣсти, склоняются числительныя отъ 300 до 900.

Тысяча склоняется какъ существительное прѣжа (fedruš). Порядковыя числительныя имѣютъ три рода, единственное и множественное число, и склоняются какъ имена прилагательныя полнаго окончанія, напр.: И. пятый, ая, ое; Р. пятого, ой, аго и. т. д.

| | | | |
|---------------|--------------|-----------------------------|-----------|
| И. двѣ | четверо | оба (м. и ср. р.) обѣ ж. р. | |
| Р. двойхъ | четверыхъ | обѣихъ | обѣихъ |
| Д. двоймъ | четверымъ | обѣимъ | обѣимъ |
| В. И. или Р. | И. или Р. | И. или Р. | И. или Р. |
| Т. двойми | четверыми | обѣими | обѣими |
| Пр. о двойхъ. | о четверыхъ. | о обѣихъ. | о обѣихъ. |

Примѣч.: какъ двоѣ, склоняется трѣе; какъ четверо, склоняются: пятеро, шестеро, семеро, восьмеро, девятеро и десятеро.

4. Мѣстоименія.

Мѣстоименія дѣлятся:

1) на личныя, (iškufiſed): я (1 лицѣ), ты (2 лицѣ), онъ, она, онѣ (3 лицѣ); мнж. ч.: мы (1 л.), вы (2 л.), они, онѣ (3 л.);

2) возвратное (taſaſimǝjuw); себя (ennaſi);

3) притяжательныя (oſandaſad): мой, твой, свой, нашъ, вашъ, ихъ;

4) указательная (nǝitaſad): этотъ, а, о, (ſee), тотъ, та, то (ſee), такой, ая, де (niſjudine), сей, сія, сіе (ſee);

5) вопросительныя (ſiſſiſad): кто? что? какой, ая, де? чей, чья, чье? (ſelle?) котѣрый, ая, ое? (mitmeſ? niſjudine?);

6) относительныя (ruſtuſad): какъ и вопросительныя, только безъ вопроса;

7) опредѣлительныя (mǝātaſad): весь, вся, все (fǝif), всякій, всякая, всякое; каждый, ая, ое (iſaſſe); самый, ая, ое, (ſana); самъ, а, ѡ (iſi);

8) неопредѣленныя (tundmataſad): нѣкто, (ſeeſi), нѣчто (miſſi), никто (ei ſeeſi), ничто (ei miſſi), кто-нибудь, кто-либо (ſeeſi) и т. д.

Склоненіе.

| 1. л. ед. ч. | 1. л. мн. ч. | 2. л. ед. ч. | 2. л. мн. ч. | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|---------|
| И. я | мы | ты | вы | (нѣтъ) |
| Р. меня | насъ | тебя | васъ | себя |
| Д. мнѣ | намъ | тебѣ | вамъ | себѣ |
| В. меня | насъ | тебя | васъ | себя |
| Т. мнѣю | намѣ | тобѣю | вамѣ | собѣю |
| Пр. о мнѣ | о насъ | о тебѣ | о васъ | о себѣ. |

3. л. ед. ч.

3. л. мн. ч.

| м. р. | ж. р. | с. р. | для всѣхъ родовъ. |
|------------|------------|--------|-------------------|
| И. онъ | она | онѣ | они (ж. р. онѣ), |
| Р. (н)его | (н)ея | (н)его | (н)ихъ |
| Д. (н)емѣ | (н)ей | (н)емѣ | (н)имъ |
| В. (н)его | (н)ея | (н)его | (н)ихъ |
| Т. (н)имъ | (н)ею (ей) | (н)имъ | (н)ими |
| Пр. о немъ | о ней | о немъ | о нихъ |

| м. р. | ж. р. | ср. р. | мн. ч. всѣхъ р. |
|--------------|--------|-----------|-----------------|
| И. мой | моя | моѣ | мои |
| Р. моего | моей | моего | моихъ |
| Д. моему | моей | моему | моимъ |
| В. И. или Р. | мою | И. или Р. | И. или Р. |
| Т. моимъ | моєю | моимъ | моими |
| Пр. о моемъ | о моей | о моемъ | о моихъ. |

Такъ склоняются: твой, свѣй, нашъ, вашъ, чей.

| Ед. число. | | | Мн. ч. | |
|--------------|--------|---------|-------------------|--|
| м. р. | ж. р. | ср. р. | для всѣхъ родѡвъ. | |
| И. весь | вся | всѣ | всѣ | |
| Р. всего | всей | всего | всѣхъ | |
| Д. всему | всей | всему | всѣмъ | |
| В. И. или Р. | всю | всѣ | И. или Р. | |
| Т. всѣмъ | всѣю | всѣмъ | всѣми | |
| Пр. о всѣмъ | о всей | о всѣмъ | о всѣхъ. | |

| Ед. число. | | | Мн. ч. | |
|--------------|---------|----------|--------------|--|
| м. р. | ж. р. | ср. р. | для всѣхъ р. | |
| И. самъ | самъ | самѡ | самі | |
| Р. самогѡ | самой | самогѡ | саміхъ | |
| Д. самому | самой | самому | самимъ | |
| В. самогѡ | самоѡ | самѡ | саміхъ | |
| Т. самимъ | самю | самимъ | самими | |
| Пр. о самѡмъ | о самой | о самѡмъ | о саміхъ. | |

Самый склоняется какъ прилагательное старій.

| Ед. число. | | | Мн. ч. | |
|--------------|-------|--------|--------------|--|
| м. р. | ж. р. | ср. р. | для всѣхъ р. | |
| И. тотъ | та | то | тѣ | |
| Р. тогѡ | той | тогѡ | тѣхъ | |
| Д. тому | той | тому | тѣмъ | |
| В. И. или Р. | ту | то | И. или Р. | |
| Т. тѣмъ | тою | тѣмъ | тѣми | |
| Пр. о томъ | о той | о томъ | о тѣхъ. | |

| м. и ж. р. | ср. р. | м. и ж. р. | ср. р. | | |
|------------|--------|------------|-----------|-------------|--|
| И. кто | что | никто | ничто | сколько | |
| Р. когѡ | чегѡ | никогѡ | ничегѡ | сколькихъ | |
| Д. кому | чему | никому | ничему | сколькимъ | |
| В. когѡ | что | никогѡ | ничто | сколько | |
| Т. кѣмъ | чѣмъ | никѣмъ | ничѣмъ | сколькими | |
| Пр. о комъ | о чѣмъ | ни о комъ | ни о чѣмъ | о сколькихъ | |

5. Глаголь.

Глаголь показываетъ дѣйствіе предмета (näitab ašja tegeviči).

Глаголь имѣетъ:

1. четыре наклоненія nelī fōnewiifi):

а) неопредѣленное (mäāramata), оканчивается на: ть, чь, ти, ться, чься, ться, напр.: думать, жечь, (rōletata), нести, одѣваться, жечься, нестися;

б) изъявительное (awaldaw), имѣетъ три времени: я думалъ, я думаю, я буду думать.

в) сослагательное (tingiti); напр.: я думалъ бы, онъ говорилъ бы.

- г) повелительное (fäshiv), напр.: думай, говорите.
2. три времени:
- настоящее (olewif), напр.: я думаю;
 - прошедшее (minewif), напр.: я думалъ;
 - будущее (tulewif), напр.: я буду думать.
3. три лица (iifub):
- лицо я думаю,
 - ” ты думаешь,
 - ” онъ думаетъ;
4. два числа (arwi):
- единственное напр.: я думаю, ты думаешь, онъ думаетъ,
 - множественное, напр.: мы думаемъ, вы думаете, они думаютъ;
5. три рода (judi):
- мужескій: я думалъ,
 - женскій: я думала,
 - средній: я думало;
- Глаголь имѣетъ два спряженія: первое и второе.

Таблица спряженій.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Прошедшее время (I и II. спр.)

Единственное число.

| | I. спр. | II. спр. | м. р. | ж. р. | с. р. |
|---------|-----------|-----------|-------|---------------------------|-------|
| 1. лицо | у, ю (сь) | у, ю (сь) | 1. л. | } лъ (ся) ла (сь) ло (сь) | |
| 2. ” | ешь (ся) | ишь (ся) | 2. ” | | |
| 3. ” | еть (ся) | ить (ся) | 3. ” | | |

Множественное число.

Для всѣхъ родовъ.

| | | | | |
|---------|---------------|---------------|---------|------------|
| 1. лицо | емъ (ся) | имъ (ся) | 1. лицо | } ли (сь). |
| 2. ” | ете (сь) | ите (сь) | 2. ” | |
| 3. ” | утъ, ютъ (ся) | атъ, ятъ (ся) | 3. ” | |

Будущее время I и II. спр.

Единств. число.

Множеств. число.

Для всѣхъ родовъ.

| | | | |
|---------|----------------------|---------------------------|--|
| 1. лицо | я буду | мы будемъ | } -тъ, чъ, -ти, -ться, -чься, -тися. |
| 2. ” | ты будешь | вы будете | |
| 3. ” | онъ, она, оно будетъ | они, онъ, она, оно будутъ | |

Примѣры.

I. спряженіе.

II. спряженіе.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Единственное число.

| | | | |
|---------|-------------------------|---------|-------------------------|
| 1. лицо | я понимаю | 1. лицо | я говорю |
| 2. ” | ты понимаешь | 2. ” | ты говоришь |
| 3. ” | онъ, она, оно понимаетъ | 3. ” | онъ, она, оно говоритъ. |

Множественное число.

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. " мы понимаемъ | 1. " мы говоримъ |
| 2. " вы понимаете | 2. " вы говорите |
| 3. " они, онѣ понимаютъ | 3. " они, онѣ говорятъ |

Прошедшее время.

Единственное число.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. лицо я понималъ, ла, ло | 1. лицо я говорилъ, ла, ло |
| 2. " ты понималъ, ла, ло | 2. " ты говорилъ, ла, ло |
| 3. " онъ, она, оно понималъ, ла, ло | 3. " онъ, она, оно говорилъ, ла, ло |

Множественное число.

- | | | | |
|---------------|------------|---------------|------------|
| 1. лицо мы | } понимали | 1. лицо мы | } говорили |
| 2. " вы | | 2. " вы | |
| 3. " они, онѣ | | 3. " они, онѣ | |

Будущее время.

Единственное число.

- | | | | |
|---------------------------|------------------|---------------------------|------------------|
| 1. л. я буду | } пони- мать. | 1. л. я буду | } гово- рить. |
| 2. " ты будешь | | 2. " ты будешь | |
| 3. " онъ, она, оно будетъ | | 3. " онъ, она, оно будетъ | |

Множественное число.

- | | | | |
|----------------------|------------|----------------------|------------|
| 1. л. мы будемъ | } понимать | 1. л. мы будемъ | } говорить |
| 2. " вы будете | | 2. " вы будете | |
| 3. " они, онѣ будутъ | | 3. " они, онѣ будутъ | |

Сослагательное наклоненіе.

Единств. число.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 л. я понималъ, ла, ло, бы | 1 л. я говорилъ, ла, ло бы |
| 2 л. ты понималъ, ла, ло бы | 2 л. ты говорилъ, ла, ло бы |
| 3 л. онá } понималъ ла, ло бы | 3 л. онá } говорилъ, ла, ло бы. |
| онó | онó |

Множеств. число.

- | | | | |
|---------------|----------------|--------------|----------------|
| 1 л. мы | } понимали бы. | 1 л. мы | } говорили бы. |
| 2 л. вы | | 2 л. вы | |
| 3 л. они, онѣ | | 3 л. они онѣ | |

Повелительное наклоненіе.

Ед. число.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 2 л. понимай | 2 л. говори |
| 3 л. пусть онъ, она, оно понимаетъ | 3 л. пусть онъ, она, оно говоритъ. |

Мн. число.

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 2 л. понимайте | 2 л. говорите |
| 3 л. пусть они, онѣ понимаютъ. | 3 л. пусть они, онѣ говорятъ. |
- Такъ же спрягаются глаголы, которые оканчиваются на ся;

напр.: я учу-сь, ты учишь-ся, онъ учит-ся и. т. д., причёмъ зъ вездѣ отбрасывается.

Нѣкоторые глаголы, которые показываютъ оконченное дѣйствіе (*lõppend tegemist*), не имѣютъ настоящаго времени, и въ будущемъ времени спрягаются безъ вспомогательнаго глагола быть, напр.: понять; буд. вр.: я пойму, ты поймёшь, онъ поймётъ и. т. д. (*mina jaan aru jaama, sina jaad aru jaama jne.*)

Причастіе.

Отъ глаголовъ образуются причастія (*ajafõnalised omadussõnad*).

Причастія настоящаго времени оканчиваются на шій (ся), шая (ся), шее (ся), мый, а, я, е; напр.: понимающій, шая, шее, (*see kes aru saab*), говорящій, ая, ее, (*see kes räägib, rääkija*), мѣющійся, шаяся, шееся (*see kes ennast peiseb*), понимаемый, ая, ое (*aru saadav*), видимый, ая, ое (*nähtav*).

Прошедшаго времени на -вшій (ся), вшая (ся), вшее (ся), шій (ся), шая, (ся) шее (ся) нный, нная, нное, тый, тая, тое; напр.: понимавшій, шая, шее, (*see kes aru sai*), мѣвшійся, вшаяся, вшееся, (*kes ennast peis*), лѣманный, ая, ое, (*katki tehtud, purustatud*), поднятый, ая, ое (*üles tõstetud*).

Причастія склоняются подобно именамъ прилагательнымъ, имѣютъ три рода и два числа; напр.:

Настоящее время.

Единств. число.

- И. понимающій, шая, шее *see kes aru saab*
 Р. понимающаго, шей, шаго *jelle kes aru saab*
 Д. понимающему, шее, шему *jellele kes aru saab*
 и. т. д.

Множ. число.

- И. понимающіе, шія *need kes aru saavad*
 Р. понимающихъ *neude kes aru saavad*
 Д. понимающимъ *neile kes aru saavad*
 и. т. д.

Прошедшее время.

Ед. число.

- И. мѣвшійся, шаяся, шееся *see kes ennast peis*
 Р. мѣвшагося, шейся, шагося *jelle kes ennast peis*
 Д. мѣвшемуся, шейся, шемуся *jellele kes ennast peis*
 и. т. д.

Мн. число.

- И. мѣвшіеся, шіяся *need kes endid peisivad*

- Р. мѣвшихся neid keš endid pešivad
 Д. мѣвшимся neile keš endid pešivad
 и. т. д.

Дѣепричастіе (ajafõnaline määrdõna).

Настоящаго времени а (сь), я (сь), чи, мѣ, ма, мо, напр.:
 уча (õpetates), видя (nähes), пишучя (kirjutates), будучи видимѣ,
 а, о (nähtaw olles).

Прошедшаго времени — въ, вши (сь), ши (сь), нѣ, на, но,
 тѣ, та, то; напр.: понимавѣ, понимавши (fui aru saanud oli),
 подниавши (fui ennaft ülestõhitud oli), бывѣ, бѣвши, поднятѣ,
 та, то (fui üles tõstetud oli) бывѣ проданѣ, а, о (fui ära müi-
 dud oli).

6. Нарѣчіе.

Нарѣчія бывають:

1. Качественныя; они отвѣчаютъ на вопросъ какъ? напр.:
 хорошѣ, хѣдо, прѣмо, вѣрно, высѣко, холѣдно; они имѣють
 степеня сравненія, напр.: хѣдо-хѣже, прѣмо-прямѣе и. т. д.

2. Количественныя, отвѣчаютъ на вопросъ сколько? напр.:
 малѣ, много, столько, нѣсколько, однажды и. т. д.

3. Нарѣчія мѣста, отвѣчаютъ на вопросы: гдѣ? откѣда?
 куда? напр.: здѣсь, тамѣ, тутѣ, вездѣ, оттѣда, издали, ни-
 гдѣ и т. д.

4. Нарѣчія времени, отвѣчаютъ на вопросы: когда, съ
 какихъ порѣ? до какихъ, порѣ? нпр.: сегѣдня, зтвтра, ѣтромѣ,
 лѣтомѣ, тепѣрь, прѣжде, послѣ и т. д.

5. Нарѣчія образа дѣйствія, на вопросъ какъ? напр.: на-
 стежь (rõugani lasti), кстѣти, навзничѣ (jõelligi), вѣсьмѣ, бченѣ,
 пѣшкѣмѣ (jala), верхѣмѣ (ratja) и м. д.

7. Предлогъ.

Предлоги требуютъ послѣ себя како́го-нибудь падежа. крѣмѣ
 именительнаго.

Родительнаго падежа требуютъ: у, безѣ (безѣ), до, отѣ,
 для, изѣ (изо), изѣ-за, изѣ-подѣ, съ (со); крѣмѣ того употре-
 бляются нѣкоторыя нарѣчія въ смѣслѣ предлоговъ съ Родѣ-
 тельнымъ падежемъ напр.: близѣ, возлѣ, вдоль, вмѣсто, мимо,
 крѣмѣ, подлѣ, прѣтивѣ и т. д.

Дательнаго падежа: по, къ (ко).

Винительнаго падежа: въ (во), на, подѣ, предѣ, за, о, обѣ, по.

Творительнаго падежа: за, съ (со), предѣ (передѣ,) надѣ
 (надѣ), подѣ (подѣ), мѣжду.

Предложнаго падежа: о (обѣ), въ (во), по.

Предлоги: вы, воз, низ, раз, пере, употребляются только слитно съ другими частями рѣчи, напр.: выходить (wälja täima), возвратить (tagaŋ andma), низвергнуть (maŋa tõuŋama), разговаривать (jutuŋstama), переѣхать (üle sõitma).

8. Союзъ.

1. Соединительные союзы: и, да, также, не только-но и.
2. Уступительные: хотя-однако (eŋt küll — ometi), хотя-но (eŋt küll — aga) и. т. д.
3. Раздѣлительные: или, либо (kas), или-или (eŋt — eŋt), либо-либо (kas — wõi), ни-ни (ei — ega) и. т. д.
4. Условные: если, ежели (kui), если-то (kui — siis) и. т. д.
5. Вопросительные: ли (kas), или (wõi) и. т. д.

9. Междометіе.

Междометія выражаютъ разныя чувства души:

1. Радость: ура! гой! и другія.
2. Удивленіе: ахъ! а? ба? ба! и др.
3. Смѣхъ: ха ха!
4. Страхъ: ай! ой! уу!
5. Вопросъ: ась? а?
6. Угрозу: ужъ! вотъ!
7. Презрѣніе: тьфу!
8. Печаль: ахъ! жаль! увъ! охъ?
9. Понуканье: ну! ну же!
10. Звукоподражательныя: міау, вау-вау! кукерикъ! и пр.

Знаки препинанія. (Kirja märgid).

- точка punkt.
- , запятая komma.
- ; точка съ запятою semikoolon.
- : двоеточіе koolon.
- ! знакъ восклицательный õhkamise märk.
- ? знакъ вопросительный küsimise märk.
- тире, черта mõtlemise ja ühendamise märk.
- ” “ кавычки jutumärgid.
- многоточіе mitu punkti.
- () скобки klammerid.

B. Grna,
raamatu-, kirjutuse- ja laste
mängu-asjade kauplus,

Rakveres, wasta Luteruse kirikut ehk turuplatši,
soowitab auupakkikult kõiki linna- ja maakoolides pruugita-
waid

Wene- ja Gestickeeli õpiraamatuid,
Kirikku lauluraamatuid,
waimulikka-, uuemaid juturaamatuid ja laulikuid.

Peale selle wõimalikult odawate hindade eest kõikjuguise
kirjutuse asju, nagu:

heftisid, kladesid, pliiatsid, tahwleid, krihwleid,
sulepäid, tinti, joonistuse asju, igate feltsi pabe-
rit, kirjaümbrikka, õnnesoowi kaartisid, õliwäri
ja lihtsamaid pilta, pildiraamisid, laste mängu-
asju ja Gesti tähtsamate meeste pilta.

Zällemüijatele harilikud protsendid.